

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

18 DECEMBER 1980

### WETSONTWERP

houdende bewarende en tijdelijke maatregelen  
inzake matiging van alle inkomens

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BEGROTING <sup>(1)</sup>  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER Tijl DECLERCQ

DAMES EN HEREN,

#### 1. Uiteenzetting van de Eerste Minister

Ter inleiding wijst de Eerste Minister erop dat de Regering bij de indiening van dit wetsontwerp toepassing heeft gemaakt van artikel 18, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat betreft het advies van de Raad van State. De Regering heeft de hoogdringende gemotiveerd, nl. dat de in het ontwerp voorgestelde maatregelen op 1 januari moeten in werking treden. Ondanks deze motivering was de Regering verplicht, gelet op de voor-

<sup>(1)</sup> Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer J. Michel.

1° de leden van de Commissie voor de Financien :

Voorzitter : de heer Boeykens.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Tijl Declercq, Diegenant, Dupré, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Pierret, Van den Brande, Verhaegen, Wauthy. — Boeykens, Burgeon, Denison, M<sup>re</sup> Detiège, de heren Gondry, Harmegnies, Mangelschots. — Willy De Clercq, Gol, Knoops, Sprockeels. — Clerfayt. — Schiltz.

B. — Plaatsvervangers : de heren Coppieters, Deneir, François, Jérôme, Lenssens, Marchal, Moors, Marc Olivier, Peeters, M<sup>re</sup> Smet, de heren Weckx. — Bourry, Brouhon, André Cools, Bob Cools, Hurez, Tobback, Van Acker, Van Gompel. — Cornet d'Elzius, Kubla, Pierard, Van de Velde, Verberckmoes. — Bernard, Gendebien. — Raphaël Declercq, Desaeeyere.

2° de Voorzitters van de vaste commissies.

Zie :

699 (1980-1981) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Advies van de Raad van State.
- N° 3 en 4 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

18 DECEMBRE 1980

### PROJET DE LOI

portant des mesures conservatoires et transitoires  
en matière de modération de tous les revenus

### RAPPORT

FAIT  
AU NOM DE LA COMMISSION  
DU BUDGET <sup>(1)</sup>  
PAR M. Tijl DECLERCQ

MESDAMES, MESSIEURS,

#### 1. Exposé du Premier Ministre

En guise d'introduction, le Premier Ministre souligne qu'en déposant le présent projet de loi, le Gouvernement a fait application de l'article 18, premier alinéa, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat. Le Gouvernement a motivé l'urgence : les mesures proposées dans le projet doivent sortir leurs effets avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981. Nonobstant cette motivation, le Gouvernement avait l'obligation, eu égard à

<sup>(1)</sup> Composition de la Commission :

Président : M.J. Michel.

1° MM. les membres de la Commission des Finances :

Président : M. Boeykens.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Tijl Declercq, Diegenant, Dupré, le Hardy de Beaulieu, Lenaerts, Pierret, Van den Brande, Verhaegen, Wauthy. — Boeykens, Burgeon, Denison, M<sup>re</sup> Detiège, MM. Gondry, Harmegnies, Mangelschots. — Willy De Clercq, Gol, Knoops, Sprockeels. — Clerfayt. — Schiltz.

B. — Suppléants : MM. Coppieters, Deneir, François, Jérôme, Lenssens, Marchal, Moors, Marc Olivier, Peeters, M<sup>re</sup> Smet, MM. Weckx. — Bourry, Brouhon, André Cools, Bob Cools, Hurez, Tobback, Van Acker, Van Gompel. — Cornet d'Elzius, Kubla, Pierard, Van de Velde, Verberckmoes. — Bernard, Gendebien. — Raphaël Declercq, Desaeeyere.

2° MM. les Présidents des commissions permanentes.

Voir :

699 (1980-1981) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 3 et 4 : Amendements.

melde wet van 9 augustus 1980, het advies te vragen van de Raad van State over de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers, dan wel van de Raden. Het advies van de Raad van State is gunstig, in deze zin dat de Raad van State van oordeel is dat de Wetgevende Kamers en zij alleen bevoegd zijn om dit ontwerp te behandelen.

Wat de inhoud betreft, is het evident dat dit wetsontwerp past in het herstelplan van de Regering, meer bepaald wat betreft de matiging van alle inkomens.

De Regering had voorgesteld dat de matiging voor de werknemers in de privé-sector en in de publieke sector zou geschieden langs een interprofessioneel akkoord. Dit is op de Nationale Arbeidsconferentie niet mogelijk gebleken. Daarom heeft de Regering beslist vóór einde december van dit jaar bij het Parlement wetsontwerpen in te dienen overeenkomstig haar voorstellen in de Nationale Arbeidsconferentie met het doel het geheel van het herstelplan te realiseren, en met inbegrip van een bepaling of van bepalingen die het voorwerp hadden kunnen uitmaken van een interprofessioneel akkoord.

Vorige week werd aan de Kamer medegedeeld dat, in overleg met de fractieleiders van de meerderheid en gelet op de noodzaak van een grondige bespreking, de Regering niet aandrong dat deze wetsontwerpen nog zouden worden aangenomen vóór het einde van het jaar, maar wel in de loop van de maand januari. Gelet op deze overeengekomen werkwijze, was het vanzelfsprekend niet mogelijk nog de matiging op 1 januari te bekomen bij wet. Daarom werd aan de sociale gesprekspartners voorgesteld — aangezien de wettelijke bepalingen in ieder geval in werking zouden treden, maar met terugwerkende kracht op 1 januari 1981 — om op vrijwillige basis, d.w.z. bij « gentlemen's agreement » tussen de sociale gesprekspartners, te aanvaarden dat de loonsverhogingen toegekend bij collectieve arbeidsovereenkomst niet uitbetaald zouden worden in de maand januari in afwachting van de goedkeuring van de wet. De retroactiviteit inzake loonaanpassingen leek de Regering absoluut onaanvaardbaar.

De aandacht zij er trouwens op gevestigd dat de lopende collectieve arbeidsovereenkomsten voor 1981 en 1982 loonsverhogingen en bepalingen in verband met de arbeidsduurverkortening bevatten.

Aangezien de afsluiting van het « gentlemen's agreement » niet haalbaar bleek heeft de Regering beslist een wetsontwerp neer te leggen bij het Parlement houdende bewarende en tijdelijke maatregelen inzake matiging van alle inkomens. Voor de beroepscategorieën waarvoor een akkoord kan worden bereikt vóór 31 december 1980 hebben de bepalingen van dit ontwerp een suppletief karakter.

\*\*\*

Wat de inhoud van de artikelen van het ontwerp betreft, wenst de Eerste Minister de grote kenmerken van de inkomensmatiging, vervat in artikel 1, aan te duiden.

1. Wat de werknemers van de private sector betreft, wordt de indexkoppeling van de lonen behouden. Evenwel mag geen loonsverhoging of enig nieuw voordeel, onder om 't even welke vorm, toegekend worden gedurende de periode van 1 januari tot en met 15 februari 1981.

2. Overeenkomsten betreffende de arbeidsduurverkortening tot een gemiddelde van 38 uur per week komen niet in aanmerking voor de toepassing van alinea c van artikel 1, § 1.

Dat is een essentieel verschil met het voorstel voor een interprofessionele overeenkomst waarover thans wordt onderhandeld. In dit ontwerp wordt met de overeenkomsten betref-

la loi précitée du 9 août 1980, de solliciter l'avis du Conseil d'Etat sur la compétence des Chambres législatives sinon des Conseils. L'avis du Conseil d'Etat est favorable, en ce sens que celui-ci estime que seules les Chambres législatives sont compétentes pour examiner le présent projet de loi.

En ce qui concerne le contenu du projet, il est évident que ce projet de loi s'inscrit dans le plan de redressement du Gouvernement, notamment en ce qui concerne la modération de tous les revenus.

Le Gouvernement avait proposé que cette modération intervienne pour les travailleurs du secteur privé et du secteur public par le biais d'un accord interprofessionnel. Il n'a pas été possible d'atteindre cet accord au sein de la Conférence nationale du travail. C'est pourquoi le Gouvernement a décidé de déposer au Parlement, avant la fin du mois de décembre de cette année, des projets de loi qui sont conformes aux propositions qu'il avait faites à la Conférence nationale du travail, en vue de réaliser l'ensemble du plan de redressement, y compris une ou des dispositions qui auraient pu faire l'objet d'un accord interprofessionnel.

La semaine passée, il a été déclaré à la Chambre que, de commun accord avec les chefs de groupe de la majorité et vu la nécessité d'une discussion approfondie, le Gouvernement ne demandait pas que ces projets de loi soient adoptés avant la fin de l'année, mais bien dans le courant du mois de janvier. Compte tenu du calendrier convenu, il n'était évidemment pas possible de réaliser la modération avant le 1<sup>er</sup> janvier par voie légale. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a proposé aux interlocuteurs sociaux d'accepter volontairement, c'est-à-dire par un « gentlemen's agreement », que les augmentations salariales prévues par les conventions collectives de travail ne soient pas payées au mois de janvier dans l'attente de l'adoption de la loi; en effet, cette dernière devait en tout cas entrer en vigueur avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1981. La rétroactivité en matière d'adaptation salariale a semblé absolument inacceptable au Gouvernement.

Il convient d'ailleurs d'attirer l'attention sur le fait que les conventions collectives de travail conclues pour 1981 et 1982 prévoient des augmentations de salaire et contiennent des dispositions relatives à la durée du travail.

Etant donné qu'il a été impossible de conclure un « gentlemen's agreement », le Gouvernement a décidé de déposer un projet de loi portant des mesures conservatoires et transitoires en matière de modération de tous les revenus. Pour les catégories professionnelles pour lesquelles un accord peut être conclu avant le 31 décembre 1980, les dispositions du présent projet ont un caractère suppletif.

\*\*\*

En ce qui concerne le contenu des articles du projet, le Premier Ministre entend souligner les caractéristiques principales de la modération des revenus prévue à l'article 1<sup>er</sup>.

1. En ce qui concerne les travailleurs du secteur privé, la liaison des rémunérations à l'index est maintenue. Toutefois, aucune augmentation de rémunération ni aucun nouvel avantage sous quelque forme que ce soit ne peut être accordé au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 15 février 1981.

2. Les conventions concernant la réduction de la durée du travail jusqu'à une moyenne de 38 heures par semaine ne sont pas prises en considération pour l'application de l'alinéa c du § 1 de l'article 1<sup>er</sup>.

Ceci est une différence essentielle avec la proposition de convention interprofessionnelle qui est en négociation maintenant. Dans ce projet, les conventions concernant la réduc-

fende de verkorting van de arbeidstijd tot gemiddeld 38 uur per week, geen rekening gehouden voor de toepassing van de bepalingen inzake matiging, terwijl in het voorstel van overeenkomst waarover thans veel wordt gesproken, met het oog op de vaststelling van de stijging der loonkosten, die niet meer dan 1,25 % mag bedragen, de terugslag van de arbeidstijdverkortingen in die 1,25 % wordt medeberekend.

De Eerste Minister haalt een voorbeeld aan. Als een collectieve overeenkomst, bij voorbeeld in de textielsector, voorziet in een loonsverhoging van 1,75 frank en 1 uur arbeidstijdverkorting, dan komt die 1,75 frank overeen met 1,25 % loonkosten, maar dan staat arbeidstijdverkorting met 1 uur gelijk met 2 % aan loonkosten. In werkelijkheid hebben de werkgevers uit de textielsector voor het jaar 1981 reeds 3,25 % toegestaan.

In het huidige voorstel van overeenkomst worden de loonsverhogingen voor 1981 tot 1,25 % beperkt. Dat is het verschil inzake opvatting en inhoud tussen dit regeringsontwerp en het andere voorstel waarover thans door de sociale partners wordt onderhandeld. Hieruit kan men afleiden dat het resultaat in beide gevallen identiek is, zowel macro-economisch als voor de bedrijven, maar dat de methode nog moet worden gekozen.

3. Het derde belangrijk punt bestaat erin dat de matiging niet geldt voor werknemers wier loon, berekend volgens de bepalingen van de wet van 4 januari 1974 op de betaalde feestdagen, in november 1980 lager ligt dan 35 000 frank. In dit wetsontwerp blijft de Regering dus een onderscheid maken tussen lonen van 35 000 frank en méér en lonen die lager liggen dan 35 000 frank. Aan die werknemers kunnen andere overeenkomsten of nieuwe loonsverhogingen of andere geldelijke voordelen worden toegekend, voor zover het bedrag per werknemer niet hoger ligt dan 1 %.

Hier geldt dezelfde redenering. Het voorstel van interprofessionele overeenkomst is hetzelfde. In het ontwerp staat ook dat bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit van de bepalingen van dit wetsontwerp kan worden afgeweken voor handarbeiders die zwaar of ongezonder werk verrichten. In het sociaal overleg werd overigens steeds in uitzonderingen voorzien voor werknemers die zwaar of ongezonder werk verrichten. De Regering wil die traditie eerbiedigen.

4. Een ander voornaam punt is dat de bedragen die ingevolge de collectieve overeenkomsten aan de werknemers moeten worden toegekend, maar wegens de matiging zullen vervallen, onder een speciale rubriek in de boekhouding van de onderneming zullen worden vermeld. Er zal paritair overleg worden gepleegd over de besteding ervan.

Als laatste bijzonder punt antwoordt de Eerste Minister op het verwijt van sommigen dat de Regering nog altijd de poort openlaat voor het afsluiten van een interprofessioneel akkoord.

Dit is inderdaad het geval. De Regering is van oordeel dat in het licht van een lange traditie, de vrije onderhandelingen over de loonvorming en dus ook van de matiging van deze lonen, prioritair zouden moeten kunnen gevoerd en beslecht worden door een overeenkomst tussen de werkgevers en de werknemers. Slechts bij hoge uitzondering, indien een dergelijk akkoord niet kan worden afgesloten, dient de politieke overheid, d.w.z. de Regering en het Parlement, tussen te komen.

Dat is de fundamentele reden waarom de Regering, zoals in andere landen, zich inderdaad verbindt een eventuele interprofessionele overeenkomst, die afgesloten zou worden vóór 1 januari, en die een matiging bevat voor twee jaar en

tion du temps de travail jusqu'à 38 heures en moyenne par semaine, ne sont pas prises en considération pour l'application des dispositions de modération, tandis que dans la proposition d'accord dont on discute beaucoup maintenant pour définir l'augmentation du coût salarial qui ne peut pas dépasser 1,25 %, l'impact des réductions du temps de travail, sera calculé dans le 1,25 %.

Le Premier Ministre cite un exemple. Si une convention collective, par exemple dans le textile, prévoit 1,75 franc d'augmentation salariale et une heure de réduction du temps de travail, le 1,75 franc représente 1,25 % de coût salarial mais la réduction du temps de travail d'une heure représente 2 % du coût salarial. En fait, les employeurs du secteur ont déjà accordé 3,25 % pour l'année 1981.

La proposition d'accord actuelle limite pour l'année 1981 les augmentations salariales à 1,25 %. C'est là la différence d'optique et de contenu entre ce projet-ci du Gouvernement et l'autre proposition discutée actuellement par les interlocuteurs sociaux. On peut en conclure que l'effet est équivalent dans les deux cas, macro-économiquement mais aussi pour les entreprises, mais qu'il reste encore à choisir la méthode.

3. Troisième élément de base, la modération n'est pas prévue pour les travailleurs dont la rémunération, calculée selon les dispositions de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, est inférieure à 35 000 francs brut pour le mois de novembre 1980. Le Gouvernement continue donc à faire dans ce projet de loi, une distinction entre les salaires de 35 000 francs et plus et ceux qui sont inférieurs à 35 000 francs. Pour ces travailleurs, de nouvelles conventions ou de nouvelles augmentations de rémunérations ou autres avantages pécuniaires peuvent être accordés pour autant que le montant par travailleur ne dépasse pas 1 %.

Le même raisonnement s'applique ici. La proposition d'accord interprofessionnel est identique. Le projet prévoit également qu'il peut être dérogé aux dispositions du projet de loi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pour les travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres. Lors de la concertation sociale on a d'ailleurs toujours fait exception pour les travailleurs effectuant des travaux lourds ou insalubres. Le Gouvernement respecte donc cette tradition.

4. Un autre point important c'est que les montants qui doivent être accordés aux travailleurs en vertu des conventions collectives mais qui ne le seront pas en raison de la modération, seront inscrits sous une rubrique spéciale dans la comptabilité des entreprises. Une concertation paritaire sera organisée pour décider de l'utilisation de ces montants.

Le Premier Ministre conclut en répondant à ceux qui ont reproché au Gouvernement de laisser la porte ouverte à la conclusion d'un accord interprofessionnel.

Le Gouvernement estime que, dans le cadre d'une longue tradition, des négociations libres sur la formation et partant la modération des salaires doivent pouvoir être menées par priorité et se conclure par un accord entre les employeurs et les travailleurs. Ce n'est qu'à titre exceptionnel, et pour autant qu'il soit impossible de conclure un tel accord, que le pouvoir politique, à savoir le Gouvernement et le Parlement, doivent intervenir.

C'est pour cette raison fondamentale que le Gouvernement s'engage à entériner et à rendre obligatoire un accord interprofessionnel, conclu avant le 1<sup>er</sup> janvier, qui prévoirait une modération des salaires pendant une période de deux ans

aldus in haar effect beantwoordt aan wat de Regering heeft voorgesteld op de Nationale Arbeidsconferentie, te zullen bekrachtigen en algemeen bindend te verklaren.

De bepalingen over de loonmatiging in de privé-sector, zoals zij in dit wetsontwerp voorzien zijn, zullen dan niet worden toegepast omdat dan objectief gezien zowel de essentiële voorwaarden als de wezenlijke elementen voorzien in dit wetsontwerp, vervuld zullen zijn maar ook gerealiseerd zullen worden via een interprofessionele collectieve overeenkomst.

Dit is bijgevolg geen kwestie van opportuniteit of van tactiek, aangezien men hier een fundamentele aangelegenheid raakt, die de Regering liefst geregeld ziet bij wege van een collectieve overeenkomst tussen werkgevers en werknemers. De toestand is echter dermate dramatisch dat wij niet het risico willen en durven nemen dat wij op 1 januari met lege handen zouden staan.

De Eerste Minister is ervan overtuigd dat de enige weg om nog tot een collectieve overeenkomst te komen, de goedkeuring van die tekst is. Hij vreest dat in het andere geval geen enkele overeenkomst zal worden gesloten.

Er is een reële kans op een overeenkomst; de bevoegdheden of de prerogatieven van de politieke overheid, de Regering of het Parlement worden er geenszins door aangetaast; integendeel.

\*\*

Paragraaf 2 van artikel 1 bevat de matiging in de openbare sector. Hier stelt zich vooral een kwestie van omschrijving van de instellingen die de openbare sector vertegenwoordigen als werkgevers, alsook van de personen tewerkgesteld in de openbare sector.

De rechtspersonen vernoemd in de tweede paragraaf stellen personeel tewerk in statutair verband maar ook, en dat is de praktijk van de laatste jaren geweest, op basis van een arbeidsovereenkomst: tijdelijken, contractuelen, enz.

De Regering heeft gepoogd zo volledig mogelijk te zijn bij de opsomming van de openbare besturen. Ook hier past de Regering dezelfde techniek toe als voor de privé-sector. Deze paragraaf zal niet van toepassing zijn indien wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de overheidssector worden genomen met dezelfde uitwerking als deze bedoeld in de eerste paragraaf, in overleg met de vakbondsorganisaties vóór 31 december 1980.

Ook hier geldt de matiging voor wedden boven de 35 000 frank bruto. Wat betreft de nieuwe overeenkomsten, mag ook maximaal 1 % worden toegestaan.

De derde paragraaf handelt dan over een reeks vrije beroepen. De tarieven van de notarissen en van de gerechtsdeurwaarders mogen in 1981 niet hoger zijn dan het niveau van 31 december 1980. Nu kan de vraag gesteld worden wat er gebeurt met het element uit het regeerakkoord dat een reductie voorziet met 5 % van de tarieven van de notarissen. Het is de bedoeling dat de Regering deze vermindering met 5 % nog doorvoert bij koninklijk besluit vóór einde december van dit jaar. Deze aldus aangepaste tarieven van de notarissen mogen in 1981 niet worden verhoogd.

Belangrijk is eveneens de matiging van de erelonen van de beoefenaars van de geneeskunde en van de para-medische beroepen. Ook hier staan we voor een delicaat probleem. De Regering stelt in haar ontwerp voor te voorzien dat deze erelonen in 1981 niet hoger mogen zijn dan het niveau dat zij hebben op 1 december van dit jaar. Hierbij wordt niet het gedeelte geïndexeerd van deze erelonen dat wordt gebruikt voor de betaling van geïndexeerde lonen.

et dont l'effet serait équivalent à celui des propositions que le Gouvernement a présentées à la Conférence nationale du Travail.

Les dispositions relatives à la modération des salaires dans les secteur privé, telles qu'elles sont prévues dans le présent projet de loi, ne seraient dès lors pas appliquées, puisque d'un point de vue objectif, il serait satisfait tant aux conditions essentielles qu'aux éléments constitutifs du projet, qui seraient aussi réalisés par le biais d'une convention collective interprofessionnelle.

Il ne s'agit donc ni d'une question d'opportunité ni d'une question de tactique, mais bien d'une matière fondamentale que le Gouvernement souhaite voir régler de préférence par voie de convention collective entre les employeurs et les travailleurs. La situation est cependant à ce point dramatique que nous ne voulons ni n'osons prendre le risque de nous trouver les mains vides le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Le Premier Ministre a la conviction que le seul moyen de parvenir encore à une convention collective réside dans le vote de ce texte. Il craint qu'aucune convention soit conclue si ce texte n'est pas adopté.

La chance d'arriver à un accord est réelle et n'entame nullement les pouvoirs ou les prérogatives du pouvoir politique, à savoir du Gouvernement ou du Parlement. Bien au contraire.

\*\*

L'article 1<sup>er</sup>, § 2, concerne la modération dans le secteur public. Ce paragraphe pose surtout le problème de la détermination des institutions qui représentent le secteur public en tant qu'employeur, ainsi que des personnes qui sont occupées dans le secteur public.

Les personnes morales citées au deuxième paragraphe occupent du personnel statutaire, mais aussi — et il s'agit là d'une pratique courante depuis plusieurs années — du personnel engagé en vertu d'un contrat de travail (temporaires, contractuels, etc.).

Le Gouvernement s'est efforcé d'être aussi complet que possible dans l'énumération des administrations publiques. Il applique en l'occurrence la même formule que pour le secteur privé. Le présent paragraphe ne sera pas applicable si des dispositions légales ou réglementaires concernant le secteur public et ayant le même effet que celles qui figurent au § 1<sup>er</sup> sont prises, en concertation avec les organisations syndicales, avant le 31 décembre 1980.

Dans ce secteur également, la modération sera applicable aux traitements supérieurs à 35 000 francs brut. Les nouvelles conventions ne pourront non plus prévoir aucune augmentation supérieure à 1 %.

Le § 3 concerne une série de professions libérales. Les tarifs des notaires et des huissiers de justice ne peuvent dépasser en 1981 leur niveau du 31 décembre 1980. On peut donc se demander ce qu'il advient du point de l'Accord de gouvernement qui prévoit une réduction de 5 % des tarifs des notaires. Le Gouvernement a l'intention de réaliser cette réduction de 5 % par voie d'arrêté royal avant la fin du mois de décembre de cette année. Une fois adoptés, les tarifs ne pourront être majorés en 1981.

La modération des honoraires des praticiens de l'art de guérir et du personnel paramédical est un autre élément important. Dans ce cas également nous nous trouvons confrontés à un problème délicat. Le Gouvernement prévoit dans son projet que ces honoraires ne peuvent excéder en 1981 le niveau des tarifs qui étaient d'application au 1<sup>er</sup> décembre de cette année. La partie des honoraires qui est affectée au paiement de salaires indexés n'est pas visée en l'occurrence.

Het is bekend dat geneesheren heel wat medewerkers hebben en dat sommigen een gedeelte van hun ereloon moeten afstaan aan de kliniek waar zij werkzaam zijn. Dat gedeelte zou niet geïmponneerd zijn door de blokkemaatregel.

Bovendien kan de Regering, met name de Minister van Sociale Voorzorg, nog akkoorden of overeenkomsten goedkeuren in het kader van de wet van 9 augustus 1963 die aldus in de plaats komen van onderhavige wettelijke bepaling.

Voor de andere beroeps categorieën dan degene die zijn opgesomd in de privé-sector, de openbare sector, andere dan notarissen, geneesheren, gerechtsdeurwaarders en paramedische beroepen wordt hetzelfde systeem voorgesteld als in de herstellwet van 1976 (art. 36).

In dit verband vestigt de Eerste Minister de aandacht op artikel 2 van het ontwerp dat de bepaling van de wet-Cools herneemt wat betreft de economische reglementering en de prijzen. Eventuele inbreuken op de bepalingen van §§ 1 en 3, b, van artikel 1 kunnen worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de voormelde wet.

De vierde paragraaf betreft de matiging van de tantièmes. Ook hier zijn bepalingen hernomen die voorzien waren in andere wetgevingen, o.m. in de begrotingswet van 8 augustus 1980.

De vijfde paragraaf regelt de matiging van de inkomsten uit politieke en openbare mandaten. Deze inkomsten zullen worden opgesomd in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het is evident dat de Regering de inkomsten uit politieke en openbare mandaten, die reeds krachtens eigen beslissingen hun wedden verminderd hebben (zoals bijvoorbeeld de wedde van de ministers, die in de begrotingen van volgend jaar met 100 000 frank zal worden verminderd), niet zal opnemen in het koninklijk besluit, maar wel de inkomsten uit de mandaten van burgemeester, schepenen, bestendig afgevaardigde, provincieraadslid, gemeenteraadslid, beheerder in zuivere en gemengde intercommunales, enz.

Het spreekt vanzelf dat de andere maatregelen uit het herstelplan van de Regering vóór het einde van de maand december zullen worden ingediend.

De Regering zal een fiscaal ontwerp met een twintigtal bepalingen en een ontwerp over de inkomensmatiging en de maatregelen inzake sociale zekerheid indienen.

Ook wordt een ontwerp over de pensioenen van de overheid ingediend bij de Senaat, een ontwerp over de pensioenen in de privé-sector, één over de middenstand, één over de deeltijdse arbeid, een wetsontwerp over het industriële leercontract, een afzonderlijk wetsontwerp over de solidariteitsbijdrage in de openbare sector en een ontwerp over de inkomensmatiging in de vrije beroepen.

Ten slotte verklaart de Eerste Minister dat de Regering de koninklijke besluiten tot uitvoering van de andere punten van haar herstelplan, o.m. het koninklijk besluit tot wijziging van de werkloosheidsreglementering uiteraard spoedig zal goedkeuren.

## II. — Algemene bespreking.

Een lid stelt vooreerst vast dat de Regering reeds gedurende 18 maanden onderhandelt met de sociale gesprekspartners over een interprofessioneel akkoord en dat er nog steeds geen resultaat geboekt is. De Regering heeft, aldus het lid, bijgevolg meer respect voor de sociale gesprekspartners dan voor het Parlement. Zij gunt deze instelling zeer weinig tijd voor dit ontwerp en voert zelfs een fysische obstructie tegen de parlementairen die niet voldoende tijd krijgen het ontwerp te bestuderen en grondig te bespreken.

On sait que les médecins ont beaucoup de collaborateurs et que certains doivent céder une partie de leurs honoraires à la clinique où ils exercent. Cette part ne serait pas visée par la mesure de blocage.

D'autre part, le Gouvernement, c'est-à-dire le Ministre de la Prévoyance sociale, peut encore approuver, dans le cadre de la loi du 9 août 1963, des accords ou conventions qui viendront se substituer à la présente disposition légale.

Pour les catégories professionnelles autres que celles du secteur privé, du secteur public ou des notaires, médecins, huissiers de justice et para-médicaux, il est proposé le même système que celui qui est prévu à l'article 36 de la loi de redressement de 1976.

A cet égard, le Premier Ministre a attiré l'attention sur l'article 2 du projet, qui reprend la disposition de la loi Cools en ce qui concerne la réglementation économique et les prix. Les infractions éventuelles aux dispositions des §§ 1 et 3, b, de l'article 1 peuvent être recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi précitée.

Le quatrième paragraphe concerne la modération des tantièmes. Dans ce cas également, des dispositions sont empruntées à d'autres législations, notamment à la loi budgétaire du 8 août 1980.

Le cinquième paragraphe règle la modération des revenus des mandats politiques et publics. Ces revenus seront énumérés dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Il est évident que le Gouvernement ne fera pas figurer dans cet arrêté les revenus des mandats politiques et publics qui ont déjà été réduits en vertu de décisions propres — comme par exemple les traitements des Ministres qui seront diminués de 100 000 francs dans les budgets de l'année prochaine — mais bien les revenus des mandats de bourgmestre, échevin, député permanent, conseiller provincial, conseiller communal et des mandats des délégués dans les intercommunales pures et mixtes, etc.

Il va de soi que les autres mesures du plan de redressement du Gouvernement seront déposées avant la fin du mois de décembre.

Le Gouvernement va déposer un projet fiscal avec une vingtaine de dispositions ainsi qu'un projet sur la modération des revenus et les mesures concernant la sécurité sociale.

Il y aura aussi un projet sur les pensions du secteur public qui sera déposé au Sénat, un projet sur les pensions du secteur privé, un projet sur les classes moyennes, un projet sur le travail à temps partiel, un projet de loi sur le contrat d'apprentissage industriel, un projet de loi distinct sur la cotisation de solidarité dans le secteur public et un projet sur la modération des revenus des professions libérales.

Le Premier Ministre conclut qu'il va de soi que le Gouvernement approuvera rapidement les arrêtés royaux réalisant les autres points de son plan de redressement, entre autres l'arrêté royal modifiant la réglementation du chômage.

## II. — Discussion générale

Un membre constate que le Gouvernement poursuit des négociations avec les partenaires sociaux depuis 18 mois en vue de conclure un accord interprofessionnel et que ces négociations n'ont pas encore abouti. Il en conclut que le Gouvernement a plus d'égards pour les partenaires sociaux que pour le Parlement auquel il n'accorde que très peu de temps pour examiner le présent projet. Le Gouvernement pratique même une obstruction physique à l'égard des parlementaires qui ne disposent pas du temps nécessaire pour étudier le projet et pour y consacrer un débat approfondi.

In zijn betoog onderscheidt het lid drie grote delen, nl. een aantal opmerkingen in verband met de door de Regering gevolgde procedure, vervolgens een aantal opwerpingen over de grond van het ontwerp en tenslotte een aantal legistische problemen.

Inzake de gevolgde procedure stipt het lid aan dat hij gunstig staat tegenover het principe van de inkomensmatiging en dat hij werkelijk overtuigd is van de dringende noodzaak van de matiging. Hij staat ook positief tegenover de matiging van de inkomens van andere beroepscategorieën dan de werknemers uit de private sector. Deze matiging mag evenwel, volgens het lid, niet plaatshebben in om 't even welke omstandigheden. Het Parlement zelf moet de mogelijkheid hebben te beslissen en weten wat het beslist.

Hij kent en aanvaardt de traditie van de besprekingen tussen de vakorganisaties en de patroons, maar hij kan niet aanvaarden dat deze onderhandelingen 18 maanden aanslepen.

Het initiële standpunt van de Regering inzake de bevoegdheid van de sociale gesprekspartners inzake het afsluiten van een interprofessioneel akkoord was valabel. Intussen echter veranderde de Regering echter reeds driemaal van idee.

Hij stelt dan ook een zware contradictie vast in wat nu gebeurt: het Parlement moet hoogdringend een ontwerp inzake de inkomensmatiging bespreken, terwijl anderzijds nog onderhandeld wordt over een interprofessioneel akkoord dat deze wet nutteloos kan maken.

Ten bewijze van zijn stelling haalt hij punt *b* van artikel 1, § 1, aan, dat aanwijst dat het Parlement een wet onder vernietigende voorwaarde gaat goedkeuren. Van een dergelijke voorwaarde bestaat er wel een precedent in de wet op de hervorming der instellingen, doch in dat geval was het bij het Parlement zelf dat de vervulling van de voorwaarde lag. In onderhavig geval echter wordt een wet niet door een andere wet nietig gemaakt, doch wel door een beslissing van andere personen buiten het Parlement. Hij vindt het ergerlijk dat de macht om door het Parlement goedgekeurde teksten te annuleren toegekend wordt aan extra-parlementairen.

Hij vraagt zich dan ook af, nu dat sommige, maar niet alle, sociale gesprekspartners een akkoord trachten op te stellen, of de Regering het Parlement niet dwingt tot nutteloos werk. Hij vindt het oneerbaar dat nu het Parlement gebruikt wordt als drukingsgroep op de drukingsgroepen. Het lid is dan ook ongerust over de verdere toekomst van ons parlementair regime.

Hetzelfde lid stelt zich tenslotte nog vragen i.v.m. de omstandigheden die zullen volgen op een eventueel afgesloten interprofessioneel akkoord. Welke procedure zal gevolgd worden wat betreft de gelijkheid van de goedgekeurde wet? Wordt zij vervangen door de tekst van het akkoord?

In verband met de gelijkwaardigheid van de teksten van deze wet en van het interprofessioneel akkoord stelt het lid vast dat enkel de Regering oordeelt over deze gelijkwaardigheid. Aangezien het Parlement nu over preciese teksten stemt en de inhoud van het eventueel akkoord nog niet kent, wordt aan de Regering een blanco cheque gegeven voor de beoordeling van deze gelijkwaardigheid. Eens te meer wordt het Parlement voorbijgegaan op het vlak van de werkelijke beslissingsmacht.

Over de grond van onderhavig ontwerp merkt het lid op dat het deel uitmaakt van het totale regeringsplan ter bestrijding van de crisis. Het lid acht dit plan echter totaal ondoelmatig. De bevolking zal niet de indruk hebben

Le membre divise son intervention en trois parties: une série de remarques sur la procédure appliquée par le Gouvernement, une série de remarques sur le fond du projet et une série de questions d'ordre légistique.

En ce qui concerne la procédure, le membre souligne qu'il est favorable au principe de la modération des revenus et qu'il est convaincu de la nécessité d'appliquer cette modération de toute urgence. Il est également favorable à la modération des revenus des travailleurs autres que ceux du secteur privé. Il estime néanmoins que cette modération ne peut être appliquée dans n'importe quelles conditions. Le Parlement doit pouvoir décider et doit savoir ce qu'il décide.

Le membre connaît et accepte la tradition des négociations entre les organisations syndicales et patronales, mais il estime qu'il est inacceptable que ces négociations se prolongent pendant 18 mois.

Le point de vue initial du Gouvernement quant à la compétence des partenaires sociaux en vue de la conclusion d'un accord interprofessionnel était valable. Entre-temps, le Gouvernement a changé trois fois sa conception.

Le membre relève un paradoxe flagrant dans la situation actuelle: le Parlement est appelé à discuter d'urgence un projet de modération des revenus, tandis que se poursuivent des négociations en vue d'un accord professionnel, qui peut vider cette même loi de son objet.

Le membre étaye son raisonnement en se référant à l'article 1<sup>er</sup>, § 1, littéra *b*, dont il ressort que le Parlement est appelé à adopter une loi contenant une condition résolutoire. Il existe un précédent en cette matière, à savoir la loi de réformes institutionnelles. Mais c'était alors du Parlement lui-même que dépendait la réalisation de la condition. En l'occurrence, il ne s'agit pas de l'annulation d'une loi par une autre loi, mais bien de l'annulation d'une loi par une décision relevant de personnes étrangères au Parlement. Il estime qu'il est inadmissible que l'on accorde à des extra-parlementaires le pouvoir d'annuler des textes votés par le Parlement.

Il demande dès lors si le Gouvernement n'impose pas une tâche inutile au Parlement au moment où certains partenaires sociaux, mais non l'ensemble de ces derniers, s'efforcent de conclure un accord. Il estime qu'il est indécent de faire jouer par le Parlement le rôle de groupe de pression à l'égard des groupes de pression. Il se déclare dès lors inquiet quant à l'avenir du régime parlementaire.

Le même membre se demande également comment se présenterait la situation après la conclusion éventuelle d'un accord interprofessionnel. Quelle procédure suivra-t-on en ce qui concerne la validité de la loi qui aura été votée. Cette loi sera-t-elle remplacée par le texte de l'accord?

En ce qui concerne l'équivalence des textes de la présente loi et de l'Accord interprofessionnel, le membre constate que l'appréciation de cette équivalence appartient au Gouvernement seul. Etant donné que le Parlement est appelé à voter aujourd'hui sur des textes précis et qu'il ne connaît pas encore le contenu de l'Accord éventuel, le Gouvernement reçoit un chèque en blanc pour l'appréciation de cette équivalence. Le Parlement est une fois de plus ignoré quand il s'agit d'exercer effectivement le pouvoir de décision.

Quant au fond du présent projet, le membre fait observer qu'il fait partie de l'ensemble du plan gouvernemental de lutte contre la crise. Le membre considère cependant ce plan comme totalement inefficace. La population

dat een positieve stap gezet werd in de afwending van de economische crisis. Hij vraagt zich dan ook af of het nuttig offers te vragen aan de bevolking waarbij de Regering alle krediet zal verloren hebben.

Zijn vragen van praktische aard betreffen :

— De ongelijke behandeling van bepaalde sociale categorieën : waarom wordt in sommige gevallen de verdere indexering toegelaten en in andere gevallen afgeremd ?

— De bepalingen van § 1 en § 2 worden automatisch vervangen door bepalingen van een eventueel interprofessioneel akkoord indien dit vóór 1 januari 1981 zou tot stand komen. Mocht dit interprofessioneel akkoord minder strenge voorwaarden inhouden (want hij is er niet van overtuigd dat het begrip « gelijkwaardig resultaat » een waarborg insluit), dan zou dit een aanval zijn op de andere bevolkingscategorieën die door de andere paragrafen gevisseerd worden.

— Door het voorliggend wetsontwerp zal de textielsector zeer sterk getroffen worden : in die sector zijn 80 % van de lonen lager dan 35 000 frank bruto en ook de arbeidsduurverkortings tot 38 uur zal hard aankomen voor die sector. Waar zit hier dan het voordeel van deze maatregelen ?

— Wat zal gebeuren met de opbrengst van de loonmatiging ? Blijven deze sommen eigendom van de onderneming ? Ze moeten in de boekhouding duidelijk te onderscheiden zijn, maar ingeval van financiële moeilijkheden, van faillissement, wat zal er dan mee gebeuren ? Kunnen de schuldeisers er in dat geval beslag op leggen ? Het lid is van oordeel dat deze sommen zouden moeten aangewend worden door de bedrijven zelf ter verbetering van hun economische situatie. Indien dit zou kunnen dan is dit aspect een hoopgevend perspectief, maar dan vraagt hij zich af waarom daarvoor een zo complexe procedure moest uitgewerkt worden. Het ondoorzichtige en het onprecieze ervan vormt ook een soort « volmacht ».

Ten slotte wenst hij nog een paar concrete vragen te stellen :

— Waarom refereert men voor de berekening van de bruto-bezoldiging die als basis genomen wordt voor de overheidsdiensten naar de wet van 12 april 1965, terwijl voor de privé-sector verwezen wordt naar de wet op de betaalde feestdagen (wet van 4 januari 1974) ?

— In de tweede alinea van § 3, b, staat dat de Koning de homologatie en publiciteit van tarievenbarema's van de prestaties van vrije beroepen kan opleggen. Voor de advocaten zal dit zeker grote moeilijkheden opleveren aangezien in dat beroep de barema's enkel indicatief zijn.

Een ander lid betreurt dat het ontwerp niet kon besproken worden in de Commissie voor de Tewerkstelling en het Sociaal beleid en vraagt hoe het advies luidt van de Raad van State betreffende de bevoegdheid van de Gewesten in deze materie.

Volgens hem zou artikel 1, § 2, A, c moeten geschrapt worden omdat het onder de bevoegdheid van de Gewesten en Gemeenschappen ressorteert.

Ook heeft hij opmerkingen bij bepaalde formuleringen die moeilijkheden kunnen opleveren bij interpretatie van de wet. Wat is bijvoorbeeld een « gelijkwaardig resultaat », wat betekent « in overleg met de vakbondsorganisaties » ? Moet niet meer gepreciseerd worden om wie het gaat ?

Vervolgens gaat hij verder in op de grondbepalingen van het wetsontwerp.

n'aura pas l'impression que des mesures positives sont prises afin de combattre la crise économique. Il s'interroge dès lors sur l'utilité de demander des sacrifices à une population auprès de laquelle le Gouvernement aura perdu tout crédit.

Ses questions d'ordre pratique concernent :

— L'inégalité de traitement de certaines catégories sociales. Pourquoi l'indexation est-elle maintenue dans certains cas et freinée dans d'autres cas ?

— Les dispositions des §§ 1 et 2 seront remplacées automatiquement par les dispositions d'un accord interprofessionnel pour autant que ce dernier soit conclu avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981. Si cet accord interprofessionnel prévoyait des conditions moins strictes (l'orateur n'est pas convaincu que l'expression « effet équivalent » présente une garantie), il s'agirait d'une véritable agression à l'égard des autres catégories de la population qui sont visées par les autres paragraphes.

— Le présent projet de loi aura une incidence considérable dans le secteur du textile. Dans ce secteur, 80 % des salaires sont inférieurs à 35 000 francs brut et la réduction de la durée du travail à 38 heures sera également durement ressentie. On peut dès lors se demander en quoi les présentes mesures offrent un intérêt pour ce secteur.

— Qu'advient-il du produit de la modération des salaires ? Ces fonds resteront-ils la propriété des entreprises ? Ils doivent pouvoir être distingués aisément dans la comptabilité. Mais que se passera-t-il en cas de difficultés financières, de faillite ? Les créanciers pourront-ils en demander la saisie ? Le membre estime que les entreprises devraient pouvoir affecter ces fonds à l'amélioration de leur situation économique. Cette possibilité ouvrirait une perspective encourageante. Le membre se demande néanmoins pour quelles raisons il était nécessaire, dans ce cas, d'élaborer une procédure aussi complexe. L'opacité et l'imprécision de la procédure constituent également une espèce de « pleins pouvoirs ».

Le membre souhaite encore poser deux questions précises :

— Pour quelles raisons se réfère-t-on à la loi du 12 avril 1965 en ce qui concerne le calcul de la rémunération brute qui est prise comme base pour les services publics et à la loi sur les jours fériés payés en ce qui concerne le secteur privé ?

— Le § 3, b, troisième alinéa, prévoit que le Roi peut soumettre la tarification des prestations à homologation et à publicité. Cette disposition entraînera des difficultés considérables pour les avocats, étant donné que, dans cette profession, les barèmes n'ont qu'une valeur indicative.

Un autre membre regrette que le projet n'ait pu faire l'objet d'une discussion en Commission de l'Emploi et de la Politique sociale. Il demande quel est l'avis du Conseil d'Etat au sujet de la compétence des Régions en cette matière.

Le § 2, A, c devrait, à son avis, être supprimé parce qu'il est de la compétence des Régions et des Communautés.

Il fait également quelques observations au sujet de certaines formules employées dans le projet et qui peuvent donner lieu à des difficultés lors de l'interprétation de la loi. Qu'entend-on par exemple par un « effet équivalent » et que signifie l'expression « en concertation avec les organisations syndicales » ? Ne conviendrait-il pas de préciser de qui il s'agit en l'occurrence ?

Il examine ensuite les dispositions fondamentales du projet de loi.

Zijn groep kan zich akkoord verklaren met de diagnose van onze economische situatie zoals ze door de Regering gesteld is en kan ook volgende doelstellingen onderschrijven :

- gezondmaking van de overheidsfinanciën;
- hervorming van de sociale zekerheid;
- streven naar heropleving van de algemene economische toestand.

Er schuilt echter een gevaar in de matiging; zij kan immers een nadelige weerslag hebben op andere elementen, bij voorbeeld op de openbare financiën. Ook kan de koopkracht dalen. De loonmatiging gaat immers niet gepaard met een belastingvermindering. Het verbruik zal afnemen en er zal een deflatorio effect optreden. De produktie zal eveneens dalen met als gevolg een stijging van de werkloosheid.

Daarbij wenst hij de aandacht erop te vestigen dat sedert geruime tijd een vrijwillige loonmatiging heeft plaatsgehad zonder noemenswaardig effect op onze economie.

Hij zou dus eerder pleiten voor een heroriëntering van onze produktie. Een groot deel van ons binnenlands verbruik is gericht op importartikelen. De industrie zou zich meer moeten richten op het binnenlands verbruik.

De overheid van haar kant zou moeten bezuinigen door een betere keuze te maken van de doelstellingen, door prioriteiten vast te stellen.

Het lid is van oordeel dat dit aspect tijdens het interprofessioneel overleg onvoldoende aan bod komt, het is eerder het Parlement dat oog heeft voor die kant van het probleem.

Hij betreurt verder het onderscheid dat gemaakt wordt tussen de werknemers in de private sector en de ambtenaren. Voor de eerste categorie is de wet tamelijk expliciet, terwijl voor de tweede groep in het vage gelaten wordt welke maatregelen zullen worden genomen. Wat betreft de vrije beroepen betwijfelt hij dat de praktische toepassing van de maatregelen mogelijk is; er stelt zich immers een groot probleem voor de controle.

Het lid meent wel dat de maatregelen een gunstige psychologische weerslag zullen hebben, zowel in binnen- als in buitenland. Hij is er echter van overtuigd dat de bevolking bereid is de nodige offers te brengen, maar hij vindt de voorgestelde maatregelen niet ingrijpend genoeg om een werkelijke ommekeer teweeg te brengen in de economische toestand.

Ten slotte kan hij niet aanvaarden dat een tekst die in het Parlement wordt goedgekeurd, door een extra-parlementaire beslissing kan gewijzigd worden en hij is dan ook voorstander van een definitieve wettekst in plaats van overgangsbepalingen.

Een ander lid betreurt dat het Parlement steeds overhaast moet werken, terwijl het overleg zolang heeft aangesleept. Verder vraagt hij zich af of in dit overleg méér moet aan bod komen dan de eigen belangen van de gesprekspartners. Bij voorbeeld vindt hij de industriële politiek veel te belangrijk om ze alléén aan de sociale gesprekspartners over te laten. Hij vindt eveneens dat de mogelijkheid geven aan groepen buiten het Parlement om een wettekst te wijzigen, vragen oproept.

Wat betreft het advies van de Raad van State, vindt hij dat hierdoor wel het bewijs geleverd is dat Gemeenschappen en Gewesten geen werkelijke bevoegdheid hebben ten aanzien van de economische crisis.

Son groupe peut marquer son accord sur le diagnostic formulé par le Gouvernement au sujet de notre situation économique. Il peut également souscrire aux objectifs suivants :

- assainissement des finances publiques;
- réforme de la sécurité sociale;
- effort en vue d'une relance de la situation économique générale.

La modération comporte toutefois un risque. Elle peut en effet influencer défavorablement d'autres éléments, tels que les finances publiques. Il pourrait se produire une baisse du pouvoir d'achat, la modération des salaires n'allant pas de pair avec une diminution des impôts. La consommation accusera une baisse et il se produira un effet déflationniste. La production sera également en baisse, ce qui entraînera une augmentation du chômage.

Il souhaite attirer l'attention sur le fait que depuis une période assez longue déjà une modération salariale volontaire a été pratiquée sans que celle-ci ait un effet sensible sur notre économie.

Dès lors, il se déclare plutôt partisan d'une réorientation de notre production. Notre consommation intérieure est en grande partie axée sur des produits importés. L'industrie devrait s'orienter davantage vers la consommation intérieure.

D'autre part, les pouvoirs publics devraient faire plus d'économies en opérant un choix plus judicieux des objectifs à atteindre, en fixant des priorités.

Le membre estime que cet aspect du problème n'a pas suffisamment été étudié au cours de la concertation interprofessionnelle. C'est plutôt le Parlement qui s'intéresse à cet aspect du problème.

En outre, il regrette la distinction faite entre les travailleurs du secteur privé et les fonctionnaires. En ce qui concerne la première catégorie, la loi est assez explicite, alors que pour le second groupe les mesures à prendre sont laissées dans le vague. Quant aux professions libérales, il doute que les mesures proposées puissent être appliquées en pratique. Il se pose en effet le problème majeur du contrôle.

Le membre estime que les mesures auront malgré tout un impact psychologique favorable, tant en Belgique qu'à l'étranger. Il se dit persuadé que si la population est prête à consentir les sacrifices nécessaires, il n'en estime pas moins que les mesures proposées ne sont pas suffisamment draconiennes pour opérer un redressement réel de la situation économique.

Enfin, il ne peut admettre qu'un texte adopté par le Parlement puisse être modifié par une décision extra-parlementaire et il se dit dès lors partisan d'un texte de loi définitif en lieu et place de dispositions transitoires.

Un autre membre regrette que le Parlement doive toujours travailler en toute hâte, alors que la concertation s'est prolongée longuement. Il se demande encore si cette concertation doit porter sur d'autres points que les intérêts propres des interlocuteurs sociaux. Il estime par exemple que la politique industrielle est beaucoup trop importante pour être laissée aux seuls interlocuteurs sociaux. Il estime encore que le fait de donner à des groupes extra-parlementaires la possibilité de modifier un texte de loi soulève des questions.

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat, il estime que la preuve a été ainsi donnée que les Communautés et les Régions n'ont pas de pouvoir réel en ce qui concerne la crise économique.

Zoals de vorige sprekers vraagt hij zich af wie het « gelijkwaardig resultaat » zal appreciëren en evalueren.

Het lid meent dat het toekennen aan de uitvoerende macht van de mogelijkheid tot homologatie van erelonen via een tijdelijke en bewarende wet een vergaande ingreep is, temeer daar het hem niet goed duidelijk is wat een einde neemt op 15 februari 1981 : de bevoegdheden van de uitvoerende macht krachtens deze wet of ook de gevolgen van deze wet.

Wat betreft de economische draagwijdte van de maatregelen meent hij dat er alleszins nog een verzwaring zal zijn van de lasten die op de bedrijven wegen; weliswaar zullen die lasten minder snel stijgen maar toch zullen ze toenemen.

Het lid meent ook dat het onderscheid tussen de sociale groepen niet meer reëel is : in alle groepen vindt men immers mensen met een hoog en anderen met een laag inkomen. Hij wenst het principe van de indexerings meer genuanceerd toegepast te zien.

Hij citeert het voorbeeld van jonge beoefenaars van vrije beroepen met financiële moeilijkheden. Hij kan zich akkoord verklaren met een doelgerichte matiging al vindt hij matiging op zich zelf geen goed. Hij meent niet dat de matiging op korte termijn een deflatorisch effect zal veroorzaken; immers onze exportpositie zou verbeteren. Op lange termijn bestaat dit gevaar wel.

De sanering van de publieke financiën vindt hij onvolgende. Ook hij stelt zich de vraag wat er moet gebeuren met de besparingen die de bedrijven realiseren door het niet uitvoeren van de C.A.O.'s. Blijft dit bedrag onbeschikbaar voor de bedrijven? Zal het beschouwd worden als een soort geblokkeerde reserve? Aan welk fiscaal regime zal het onderworpen worden?

Een ander lid kan zich akkoord verklaren met het principe van de wet en looft de inspanningen van de Regering om de traditie van het sociaal overleg te bewaren. Hij vraagt echter de huidige procedure niet als een precedent te beschouwen voor de wetsontwerpen die in januari 1981 zullen ingediend worden.

Hij vraagt geïnformeerd te worden over de jongste voorstellen die aan de sociale partners gedaan werden. Wanneer die minder verstrekkend zouden zijn, waarom het wetsontwerp dan niet amenderen en onmiddellijk de nieuwe voorstellen inlassen?

Dit lid wenst ook te vernemen welke maatregelen de Regering denkt te nemen voor de openbare diensten.

Uit hetgeen hij vernomen heeft over de nieuwe voorstellen maakt hij op dat die minder sociaal zijn aangezien de C.A.O.'s blijven lopen ongeacht de loongrens van 35 000 frank; ook meent hij dat de verhoging van het gewaarborgd minimumloon een financiële weerslag zal hebben op de nieuwe werkloosheidsreglementering en vraagt de Regering hoe zij dit denkt op te vangen.

In verband met de datum waarop het wetsontwerp ophoudt uitwerking te hebben, vraagt spreker of de geschorste collectieve overeenkomsten dan opnieuw toepasselijk zullen zijn. Hij wijst erop dat de betekenis van het begrip bezoldiging verschilt naargelang van de wetgevingen die daarop betrekking hebben.

Voorts meent hij dat de begrippen die in het ontwerp voorkomen in verband met de collectieve overeenkomsten niet overeenstemmen met die welke bij de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten zijn vastgesteld. Spreker maakt zich ook zorgen over de

Comme les orateurs précédents, il se demande qui appréciera et évaluera l'« effet équivalent ».

Le membre estime que le fait de donner au pouvoir exécutif la possibilité d'homologuer les honoraires par le biais d'une loi conservatoire et transitoire constitue une intervention aux conséquences incalculables, d'autant plus qu'il ne perçoit pas clairement ce qui doit se terminer au 15 février 1981 : sont-ce les pouvoirs de l'exécutif en vertu de la présente loi ou les effets de la loi.

En ce qui concerne la portée économique des mesures prévues, il estime qu'il y aura en tout cas une nouvelle augmentation des charges des entreprises; s'il est vrai que ces charges augmenteront moins rapidement, elles s'accroîtront tout de même.

Le membre estime également que la distinction entre les groupes sociaux ne correspond plus à la réalité : dans tous les groupes, on trouve en effet des personnes qui bénéficient de revenus élevés, alors que d'autres n'ont que de faibles revenus. Il demande que le principe de l'indexation soit appliqué de manière plus nuancée.

Il cite l'exemple des jeunes titulaires de professions libérales qui éprouvent des difficultés financières. S'il peut marquer son accord sur une modération ayant un objectif précis, il estime que la modération par elle-même n'est pas une bonne chose. Il ne croit pas que la modération aura à court terme un effet déflationniste; en effet, notre position dans le domaine des exportations s'améliorerait. Le danger de déflation existe bien à long terme.

Il estime que l'assainissement des finances publiques est insuffisant. Il demande également quel sera le sort des économies que les entreprises réaliseront grâce à la non-application des C.C.T. Les entreprises ne pourront-elles pas disposer de ces fonds? Seront-ils considérés comme une « réserve bloquée »? A quel régime fiscal seront-ils soumis?

Un autre membre se rallie au principe de la loi et fait l'éloge des efforts consentis par le Gouvernement pour sauvegarder la tradition de la concertation sociale. Il souhaite que la procédure actuelle ne soit pas considérée comme un précédent pour les projets de loi qui seront déposés en janvier 1981.

Il demande des précisions au sujet des dernières propositions qui ont été faites aux interlocuteurs sociaux. Si la portée de ces propositions est moindre, pourquoi ne pas amender le projet de loi et insérer immédiatement de nouvelles propositions?

Les membres s'enquiert également des mesures que le Gouvernement envisage de prendre en ce qui concerne les services publics.

Les informations dont il dispose au sujet des nouvelles propositions lui donnent à penser que celles-ci seront moins sociales, étant donné que les C.C.T. restent applicables nonobstant la limite salariale de 35 000 francs; il estime, en outre, que le relèvement du salaire minimum garanti aura une incidence financière sur la nouvelle réglementation en matière de chômage et il demande comment le Gouvernement croit pouvoir résoudre ce problème.

En ce qui concerne la date à laquelle le projet cessera de sortir ses effets, l'intervenant se demande si les conventions collectives suspendues redeviendront alors applicables. Il fait remarquer que la notion de rémunération diffère selon les législations en la matière.

Quant aux notions qui figurent dans le projet et sont relatives aux conventions collectives, elles ne correspondent pas, selon lui, à celles qui sont définies dans la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail. L'affectation des rémunérations épargnées préoccupe aussi l'interven-

besteding van de gespaarde bezoldigingen. Zullen de ondernemingen onder elkaar solidair zijn of worden de geldmiddelen in het Fonds voor industriële vernieuwing gestort?

In verband met de honoraria van de geneesheren werd een nieuwe overeenkomst afgesloten, waarin aanpassingen aan de indexstijging opgenomen zijn. Zal het ontwerp daarop invloed hebben?

Hoe zal men bovendien de honoraria opsplitsen om het aandeel van de bezoldiging van het paramedisch personeel te berekenen? Het ontwerp voorziet in sancties, doch de mogelijkheden om controle op de toepassing ervan uit te oefenen zijn beperkt. De arbeidsinspectie zal voor die controle niet kunnen instaan.

Spreeker vindt het onlogisch dat de Regering enerzijds een matiging van alle inkomens voorstelt en anderzijds een verhoging met 6 % van de huurprijzen toestaat. Waarom voorziet de Regering voor dezelfde periode niet in de blokkering van de prijzen? Waarom wordt de indexering van de bezoldigingen vanaf een bepaald bedrag niet gematigd?

Hij is van mening dat de matiging moeilijk kan worden toegepast op bepaalde beroepen waarvoor men andere maatregelen had kunnen bedenken, zoals bij voorbeeld fiscale correcties die dezelfde uitwerking zouden hebben.

De volgende spreker wijst erop dat de vorige sprekers de nadruk hebben gelegd op de psychologische gevolgen van de matiging of op de collectieve verarming. Hij zelf wil onderstrepen wat de werknemers zullen verliezen. Wat zal er met dat geld gebeuren? Zou de belgging daarvan in financiële instellingen niet moeten worden opgelegd ten einde het rente te laten opbrengen? Hij betreurt het dat er geen samenhang is tussen de matiging en het creëren van nieuwe betrekkingen.

De matiging in de overheidsdiensten moet dezelfde uitwerking hebben als die in de sector van de werknemers. Heeft men de tweejaarlijkse weddeverhogingen op het oog? Zijn die vergelijkbaar met de voordelen waarin de collectieve overeenkomsten van de privé-sector voorzien?

Tenslotte vraagt hij zich af of de civiele lijst niet getroffen moet worden.

De volgende spreker heeft het eerst over het feit dat de regeringsmaatregelen inzake sanering afgezwakt werden.

Het uitgangspunt is de Regeringsverklaring die voorziet in maatregelen tot economisch herstel. De Nationale Arbeidsconferentie die daarop volgde streefde reeds een beperkter doel na; heden gewaagt men niet meer van een sanering van de overheidsfinanciën en men spreekt er zelfs niet meer van de begroting voor 1981 aan te passen. Nochtans is er nog altijd sprake van een verhoging van de sociale bijdragen. Van het globale herstel is men overgegaan naar de pogingen van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid om de onderhandelingen tussen de sociale partners opnieuw op gang te brengen en naar het huidige mini-ontwerp voor herstel waarvan twee van de vijf bepalingen in artikel 1 zouden wegvallen indien voor de privé-sector een overeenkomst zou worden afgesloten. Als dat het geval mocht zijn, zou de matiging van de inkomens verschillen naargelang van de sector.

Meer bepaald met betrekking tot het ontwerp oordeelt spreker dat het deel uitmaakt van een globaal plan, dat hij op drie punten ontoereikend acht.

In de eerste plaats is er niets bepaald omtrent de sanering van de overheidsfinanciën. De matiging van de inkomens moet de productie van consumptiegoederen afremmen. Maar de grootste verbruiker, de Staat, doet niets. De openbare schuld neemt enorme afmetingen aan. De Staat legt meer en meer beslag op de spaargelden, die hij dan besteedt aan de aankoop van verbruiksgoederen.

Les entreprises seront-elles solidaires ou ces sommes seront-elles versées au Fonds de rénovation des entreprises?

Les honoraires des médecins ont fait l'objet d'une nouvelle convention prévoyant des indexations. Le projet aura-t-il une incidence sur ces conventions?

D'autre part, comment s'effectuera la ventilation des honoraires en vue de déterminer la part représentant la rémunération du personnel paramédical? Le projet prévoit des sanctions, mais les possibilités de contrôler l'application des mesures arrêtées sont minimales. Il ne sera pas possible au service de l'inspection du travail d'assurer ce contrôle.

L'intervenant trouve paradoxal que le Gouvernement propose d'une part de modérer les revenus et autorise d'autre part une hausse des loyers à concurrence de 6 %. Pourquoi le Gouvernement n'a-t-il pas prévu un blocage des prix pendant la même période? Pourquoi ne pas modérer l'indexation des rémunérations à partir d'un certain plafond?

Il estime que la modération peut difficilement être appliquée à certaines professions indépendantes, pour lesquelles on aurait pu envisager d'autres mesures, comme par exemple des corrections fiscales produisant le même effet.

L'intervenant suivant relève que des intervenants précédents ont mis l'accent sur les effets psychologiques de la modération ou sur l'appauvrissement collectif. Quant à lui, il veut mettre l'accent sur ce que les travailleurs perdront. Que deviendra cet argent? Ne faudrait-il pas rendre son placement dans des organismes financiers obligatoires afin de le rentabiliser? Il regrette qu'il n'y ait pas de lien entre la modération et la création de nouveaux emplois.

En ce qui concerne la modération dans les services publics, elle doit produire les mêmes effets que dans le secteur des travailleurs salariés. Vise-t-on les augmentations barémiques biennales? Sont-elles comparables aux avantages prévus par les conventions collectives du secteur privé?

Enfin, il demande si les mesures de modération prévues ne devraient pas s'appliquer à la liste civile.

L'orateur suivant traite d'abord de la dégradation des options du Gouvernement en matière d'assainissement.

Le fondement de la présente loi est la déclaration gouvernementale, qui prévoit des mesures de redressement économique; la Conférence nationale du travail qui a suivi cette déclaration avait déjà un objectif plus limité; actuellement, il n'est plus question d'assainissement des finances publiques et on ne parle même plus d'adapter le budget pour 1981. Il est cependant toujours question d'augmenter les cotisations sociales. Le plan de redressement global a fait place aux tentatives du Ministre de l'Emploi et du Travail de relancer la négociation avec les partenaires sociaux du secteur privé et au présent mini-projet de redressement dans lequel deux dispositions sur cinq de l'article 1<sup>er</sup> deviendraient caduques si un accord était conclu pour le secteur privé. Si un tel accord intervenait, la modération des revenus serait différente selon les secteurs.

En venant au projet, l'intervenant estime que celui-ci fait partie d'un plan global qu'il qualifie d'insuffisant à trois égards.

Premièrement, rien n'est prévu en ce qui concerne l'assainissement des finances publiques. La modération des revenus doit freiner la production de biens de consommation. Or, le plus grand consommateur, l'Etat, ne fait rien. La dette publique prend des proportions affolantes. L'Etat accapare de plus en plus l'épargne pour l'affecter à l'achat de biens de consommation.

Op de tweede plaats is het zo dat de fundamentele sanering van de sociale zekerheid achterwege blijft. Wel zijn er voor miljarden nieuwe lasten voorzien, die een terugslag zullen hebben op de prijzen.

Op de derde plaats wordt niets gedaan om de rendabiliteit van de ondernemingen te verbeteren. De factoren die ten grondslag liggen aan de stijging van de produktiekosten bestaan nog altijd en men creëert geen nieuwe produktiepatronen. De financiële structuren van de ondernemingen zouden moeten worden verbeterd door de kapitaalmarkt gemakkelijker toegankelijk te maken. Maar de Staat heeft reeds de markt van de leningen afgeroomd zowel in ons land zelf als in het buitenland. En de Regering doet niets om de rentetarieven van de leningen te doen dalen.

Die faktoren worden nog verzaamd door de steeds grotere lasten die op de ondernemingen en op de werknemers drukken, wat de koopkracht doet dalen en een weerslag heeft op de produktie.

De investeringen die moeten dienen voor de omschakeling of de uitbreiding van ondernemingen worden door de Staat niet aangemoedigd.

Spreker wijst er op dat de ontwikkeling van de lonen in de jongste drie jaren nochtans niet zo catastrofaal is geweest en dat de bevolking blijk geeft van een zekere discipline. In dat opzicht lijkt het ontwerp hem overbodig.

Volgens hem is het nodig de produktiekosten te doen dalen door druk uit te oefenen op de financiën, de sociale zekerheid en de belastingdruk. Zoniet, zullen de aan de bevolking gevraagde offers vruchteloos blijken te zijn. De Staat moet het voorbeeld geven door matiging na te streven in de van hem afhangelende sectoren.

De volgende spreker ziet de zaken enigszins anders. Eerst oefent hij kritiek uit op de titel van het ontwerp, die, in plaats van bewarend en tijdelijk te zijn, de hoeksteen van het hele regeringsprogramma uitmaakt.

De Regering is van mening dat het gezinsverbruik te hoog ligt. Zij wil het verminderen ten einde de uitvoer te stimuleren. In Frankrijk, in Groot-Brittannië en in de andere Westerse landen houdt men er dezelfde redenering op na.

De Regering is wel zo slim om in het algemeen van gezinsverbruik te spreken, zonder een onderscheid te maken tussen degenen die slechts het hoogstnodige verbruiken en degenen die zich overbodige dingen kunnen veroorloven. Indien de Regering iets doet, dan is dat alleen voor de kleinsten onder de minstbedeelden, met name de kleine gepensioneerden.

Het stijgingsritme van onze uitvoer bedraagt thans 20 %, doch onze import neemt nog sneller in omvang toe en onze betalingsbalans is nog altijd verlieslatend. Spreker maakt een onderscheid tussen de invoer naargelang die al dan niet onontbeerlijk is.

De energie is onontbeerlijk, maar de Regering verhoogt de B.T.W. op de huisbrandstof, terwijl zij de voor de ondernemingen bestemde energie vrijstelt van belasting. Volgens spreker kan men dat bezwaarlijk een stimulant noemen. De verhoging van de B.T.W. op de energie treft vooral de minstbedeelden. Het regeringsproject tot aanmoediging van de woningbouw voorziet in een vermindering van de B.T.W. met 10 %. Voor de arbeiders bedraagt de vrijstelling 200 000 frank voor een woning die niet meer dan 3 miljoen frank mag kosten. Als welgestelden een huis laten bouwen dat twee keer zoveel waard is, bedraagt de vrijstelling eveneens het dubbele, maar die hebben dat niet nodig. Men had méér kunnen geven aan de eersten en dat zou tevens ten goede gekomen zijn aan de K.M.O.'s.

Deuxièmement, l'assainissement fondamental de la sécurité sociale ne se fait pas. Il est bien prévu pour des milliards de charges nouvelles, qui se répercuteront sur les prix.

Troisièmement, rien n'est fait pour améliorer la rentabilité des entreprises. Les facteurs qui provoquent la hausse des coûts de production sont toujours là et on ne réalise pas de nouveaux modèles de production. Les structures financières des entreprises devraient être améliorées en établissant un meilleur accès au marché des capitaux. Mais l'Etat accapare déjà le marché des emprunts tant sur le plan national qu'à l'étranger. Et le Gouvernement ne fait rien pour faire baisser les taux d'intérêt des emprunts.

Ces facteurs sont encore aggravés par les charges de plus en plus lourdes qui pèsent sur les entreprises et sur les travailleurs, ce qui diminue le pouvoir d'achat et se répercute sur la production.

Les investissements destinés à la reconversion ou à l'extension des entreprises ne sont pas encouragés par l'Etat.

L'intervenant relève cependant que l'évolution des salaires n'a pas été si catastrophique les trois dernières années, que la population fait preuve d'une certaine discipline. Dans cette perspective, le projet lui semble superflu.

Ce qu'il faut, c'est diminuer les coûts de production en agissant sur les finances, la sécurité sociale, les charges fiscales. Sans cela, les sacrifices demandés à la population n'auront aucun effet. Que l'Etat montre l'exemple en appliquant la modération aux secteurs qui relèvent de lui.

L'intervenant suivant fait entendre un son de cloche bien différent. Il critique d'abord l'intitulé du projet qui, au lieu d'être conservatoire et transitoire, forme la clé de voûte du programme gouvernemental.

Le Gouvernement estime que la consommation des ménages est trop importante. Il veut la réduire pour stimuler l'exportation. On tient le même raisonnement en France, en Grande-Bretagne et dans d'autres pays occidentaux.

L'astuce du Gouvernement est de parler en général de la consommation des ménages, sans distinguer entre ceux qui ne consomment que l'essentiel et ceux qui peuvent se permettre le superflu. Si le Gouvernement fait quelque chose, c'est seulement pour les plus petits des défavorisés, c'est-à-dire les petits pensionnés.

Actuellement, les exportations progressent de 20 % mais les importations progressent encore plus vite et la balance de paiements est toujours déficitaire. L'intervenant fait la distinction entre les importations selon qu'elles sont indispensables ou non.

L'énergie est indispensable mais le Gouvernement augmente la T.V.A. sur le chauffage destiné à usage privé et détaxe l'énergie destinée aux entreprises. L'orateur n'estime pas qu'il s'agit d'un stimulant. L'augmentation de la T.V.A. sur l'énergie frappe surtout les moins favorisés. Le plan gouvernemental tendant à stimuler la construction réduit la T.V.A. de 10 %. Pour le monde ouvrier, pour qui la maison ne peut dépasser les 3 millions, l'exonération est de 200 000 francs. Pour les nantis qui se font construire une maison qui vaut le double, l'exonération est aussi deux fois plus élevée, mais ceux-là n'en ont pas besoin. On aurait pu donner davantage aux premiers, ce dont les P.M.E. auraient également tiré profit.

Van de interesten van de overheidsschuld, die 120 miljard belopen, wordt 3/4 gestort aan financiële of particuliere ondernemingen, zonder dat de Staat er zich om bekommert wat er met dat geld gebeurt. Hij heeft het vooral op de werknemers gemunt.

Spreeker constateert dat, ofschoon er aan inkomensmatiging wordt gedaan, zulks een deel van de bevolking niet verhindert om op de rug van het andere gedeelte woekerwinsten te maken. Hij komt vervolgens terug op de bepalingen van het ontwerp die betrekking hebben op de loontrekkenden.

Hij is de mening toegedaan dat de Regering druk wil uitoefenen op de werknemers en op de vakbonden, en niet op de werkgevers; dezen hebben hun instemming betuigd met het ontwerp en willen zelfs nog verder gaan, aangezien zij de indexering van de lonen willen aftoppen.

De Regering verklaart dat het in haar bedoeling ligt alle werknemers te doen inleveren. Volgens spreker is dat niet waar. De loonmatiging is zijns inziens nutteloos voor jonge artsen en advocaten die weinig verdienen en voor het gros van de werknemers wier inkomsten reeds op grond van een overeenkomst « gematigd » zijn. Steeds volgens hem maakt het ontwerp alle categorieën van werknemers kwetsbaarder.

Hij is van oordeel dat het enige middel om uit de crisis te geraken erin bestaat het inkomenspeil via andere maatregelen op te trekken. Het ontwerp is volgens hem onaanvaardbaar. Als de Regering haar zin krijgt, zullen de werklazen, de jongeren en de vrouwen, die nu reeds het slachtoffer zijn, morgen ook nog van de andere werknemers worden geïsoleerd.

De volgende spreker is erover verheugd dat de Regering het gesprek met de sociale partners tracht voort te zetten. Een zeer ruime consensus is namelijk vereist om het gestelde doel te bereiken en dank zij het overleg kan in de bedrijven de nodige soepelheid worden gevrijwaard.

Wat de rol van het Parlement betreft, vindt hij dat men met het ontwerp druk moet kunnen uitoefenen op de sociale partners, zodat ze tot een akkoord komen. Het Parlement moet het kader bepalen waarin wordt onderhandeld. Er is geen sprake van machtsafstand van de zijde van het Parlement, daar de collectieve overeenkomsten normaal buiten het Parlement om tot stand komen; thans treedt het Parlement integendeel wel op.

Vervolgens stelt hij enkele vragen :

Is het uit een oogpunt van wetstechniek wel aanvaardbaar dat de wet op 15 februari 1981 ophoudt uitwerking te hebben, terwijl sommige bepalingen tot het einde 1981 van kracht blijven? Kan worden aanvaard dat een collectieve overeenkomst de toepassing van een wet ontkracht en twee jaar blijft lopen, ondanks de genoemde uiterste datum?

Hoe kan de weerslag van collectieve overeenkomsten op het ontwerp worden berekend? Kan het ontwerp ook betrekking hebben op de Wetgevende Kamers, zonder dat het beginsel van de autonomie van die instellingen wordt geschonden? Als werknemers met een maximumloon van 35 000 frank niet onder de matiging vallen, zullen er dan geen moeilijkheden rijzen met betrekking tot de inkomensgrens, indien ze met de hun toegekende voordelen de grens van 35 000 frank doorbreken?

De indexering van de lonen blijft behouden, niet die van de honoraria, maar deze kunnen lager liggen dan de lonen. Hoe kan worden verantwoord dat een door een ziekenhuis bezoldigd geneesheer het voordeel van de indexering blijft genieten, terwijl zijn collega die als zelfstandige in een ziekenhuis werkt, dat voordeel verliest?

En ce qui concerne les intérêts de la dette publique, de 120 milliards, les 3/4 sont versés à des sociétés financières ou privées, sans que l'Etat s'occupe de l'utilisation de ces versements. Il s'en prend de préférence aux travailleurs.

L'orateur constate que s'il y a diminution des revenus, cela n'empêche pas une partie de la population de s'enrichir aux dépens de l'autre partie. Il en vient ensuite aux dispositions du projet qui concernent les salariés.

Il estime que le Gouvernement entend faire pression sur les travailleurs et les syndicats, non sur les employeurs; ceux-ci ont marqué leur accord sur le projet et veulent même aller plus loin, visant une diminution de l'indexation des salaires.

Le Gouvernement déclare qu'il veut que tous les travailleurs soient concernés par la modération. L'orateur estime que ce n'est pas le cas. La modération lui semble inutile pour les jeunes médecins et avocats qui n'ont que peu de revenus et pour la masse des travailleurs dont les revenus sont déjà modérés par convention. Pour lui, le projet rend plus vulnérable l'ensemble des travailleurs.

Il estime que le seul moyen de sortir de la crise est d'augmenter le niveau des revenus, par d'autres mesures. Pour lui, le projet est inacceptable. Si le Gouvernement réussit, demain les chômeurs, les jeunes et les femmes, déjà victimes, seront en plus dissociés des autres travailleurs.

L'intervenant suivant se félicite de ce que le Gouvernement tient à poursuivre les entretiens avec les interlocuteurs sociaux. En effet, un consensus très large est nécessaire si l'on veut atteindre le but poursuivi et la concertation permet de maintenir la souplesse nécessaire dans les entreprises.

En ce qui concerne le rôle du Parlement, il estime que le projet doit permettre de faire pression sur les interlocuteurs sociaux pour qu'ils aboutissent à un accord. Le Parlement doit fixer le cadre dans lequel les négociations doivent avoir lieu. Il ne s'agit pas d'une abdication du Parlement puisque ce dernier intervient alors que les conventions collectives se forment normalement sans son intervention.

Il pose ensuite quelques questions :

Est-ce acceptable, du point de vue légistique, de prévoir que la loi cesse de produire ses effets le 15 février 1981 mais que certaines dispositions resteront applicables jusqu'à la fin de 1981? Peut-on accepter qu'une convention collective suspende l'application de la loi et couvre deux ans, malgré la date limite précitée?

Au sujet des conventions collectives, comment chiffrer leur effet équivalent au projet? Le projet peut-il viser le personnel des Chambres législatives sans violer le principe de l'autonomie de ces institutions? L'exclusion de la modération des travailleurs dont la rémunération ne dépasse pas 35 000 francs ne va-t-elle pas créer des problèmes de plafond de revenus si les avantages accordés à ces travailleurs leur font dépasser la limite des 35 000 francs?

L'indexation est maintenue pour les salaires, mais non pour les honoraires; or ces derniers peuvent être inférieurs aux salaires. Comment justifier qu'un médecin salarié par une clinique conserve le bénéfice de l'indexation dont on prive son collègue qui travaille en clinique en tant qu'indépendant?

Een ander lid vraagt of de voorgestelde matiging wel volstaat en of de Regering reeds niet terugkrabbelt van haar oorspronkelijk plan. Zal binnen zes maanden reeds niet moeten worden gedacht aan strengere maatregelen? Zelf is hij van oordeel dat men verder moet gaan.

Zal het « gelijkwaardig resultaat » macro-economisch worden benaderd of op een andere wijze? Kan de Regering gegevens en cijfers verstrekken?

In de besteding van de opbrengst van de matiging ziet het lid een kans tot ondersteuning van de rendabiliteit van de bedrijven, tot investeringen voor de uitbreiding van de ondernemingen en tot het scheppen van nieuwe arbeidsplaatsen en zelfs van rationalisatieinvesteringen, waarmee ondernemingen, ondanks het verlies van arbeidsplaatsen, kunnen worden gered.

De besteding kan ook macro-economisch worden bekeken. Hierdoor zou men van een consumptie- naar een productie-economie kunnen overschakelen. Inzake het beheer van de opbrengst der matiging binnen de bedrijven, op micro-economisch vlak, gaat de auteur akkoord met het door het ontwerp in het vooruitzicht gestelde paritaire overleg.

Een ander lid herinnert eraan dat zijn partij aan de basis van dit ontwerp ligt. Hij betreurt dat de verenigingen van middenstanders niet werden geraadpleegd en hij vraagt hoever de onderhandelingen met de openbare diensten zijn gevorderd. Hij vreest dat de verkorting van de arbeidsduur nadelige gevolgen voor bepaalde bedrijven zal hebben. Graag zou hij de bedoeling van de Regering kennen in verband met de besteding van de opbrengst van de matiging in de privé-sector en hij vraagt of de Regering van plan is een overzicht te geven van de resultaten na afloop van de toepassing van de wet.

Een lid wil dat de lijst van de door de Eerste Minister genoemde arbeidsovereenkomsten in het verslag wordt opgenomen.

Hij ook merkt op dat het begrip « loon » in verschillende wetgevingen wordt behandeld en dat het ontwerp met één ervan rekening houdt voor de werknemers van de privé-sector en met een andere voor de openbare sector.

In verband met de houding van het Parlement wijst hij erop dat hij ook niet kan aannemen dat het aan zijn bevoegdheden verzaakt. Het stelsel van het paritaire overleg en de collectieve arbeidsovereenkomsten werd immers uitgewerkt door de Wetgevende Macht. Hij meent dat deze beproefde regeling die in andere landen tot model werd gesteld, integraal in stand moet worden gehouden en hij brengt hulde aan de Regering, die tot het laatste getracht heeft tot een collectieve overeenkomst te komen.

Er is veel sprake geweest van loonkosten. Spreker meent dat dit begrip onder de loep dient te worden genomen, bij voorbeeld om te bepalen wat het juist uit een boekhoudkundig oogpunt dekt.

Hij wijst erop dat in sommige bedrijven de energiekosten hoger liggen dan de loonkosten. Het vraagstuk van de invoer en de uitvoer is afhankelijk van de energiekosten. De Regering is verplicht een beleid van rationeel energieverbruik te voeren.

Hij vraagt zich af wat er gaat gebeuren met de opbrengst van de loonmatiging in de ondernemingen. Volgens hem betreft het een « bevroren loon » dat aan de werknemers toekomt. Deze zijn bereid om in te leveren mits die inlevering in nieuwe arbeidsplaatsen resulteert.

De opbrengst van die loonmatiging dient niet noodzakelijk naar de « inleverende » onderneming te gaan, want het is best mogelijk dat zij niet in staat is met dat geld nieuwe arbeids-

Un autre membre se demande si la modération envisagée est bien suffisante et si le Gouvernement n'est pas déjà en train de faire marche arrière par rapport à ses intentions initiales. Ne devra-t-on pas en venir dans six mois à des mesures bien plus sévères? Il estime quant à lui qu'on doit aller plus loin.

En ce qui concerne « l'effet équivalent », sera-t-il approché de manière macro-économique ou autrement. Le Gouvernement peut-il donner des précisions et des chiffres?

En ce qui concerne « l'effet équivalent », sera-t-il approché, le membre y voit des possibilités de soutien de la rentabilité des entreprises, d'investissement d'extension d'entreprises et de création de nouveaux emplois et même des investissements de rationalisation lorsque ceux-ci, malgré la perte d'emplois, permettent de maintenir des entreprises.

L'affectation pourrait aussi être vue d'un point de vue macro-économique. Elle permettrait de passer d'une économie de consommation vers une économie de production. Quant à la gestion du produit de la modération dans les entreprises, sur le plan micro-économique, l'auteur agréé la concertation paritaire prévue par le projet.

Le membre suivant rappelle que son parti se trouve à la source du projet. Il regrette que les associations des classes moyennes n'aient pas été consultées et demande ce qu'il en est des négociations au niveau des services publics. Il craint les effets néfastes de la durée du travail dans certaines entreprises. Il souhaite connaître les intentions du Gouvernement sur l'affectation du produit de la modération dans le secteur privé et demande si le Gouvernement compte donner un aperçu des résultats à l'issue de la période d'application de la loi.

L'intervenant suivant souhaite voir reprendre dans le rapport la liste des conventions collectives dont a parlé le Premier Ministre.

Lui aussi relève que la notion de rémunération fait l'objet de différentes législations et que le projet se base sur une législation pour les salariés du secteur privé et sur une autre pour le secteur public.

Au sujet de l'attitude du Parlement, lui non plus n'admet pas qu'il y a eu abdication de pouvoirs. C'est le pouvoir législatif qui a créé le système de concertation paritaire et de conventions collectives. Il estime que ce système, qui a fait ses preuves et a servi de modèle à d'autres pays, doit être maintenu dans son intégralité et il rend hommage au Gouvernement qui a jusqu'au bout tenté d'aboutir à une convention collective.

Il a beaucoup été question des coûts salariaux. L'orateur estime que cette notion mérite d'être décortiquée, par exemple ce que couvre cette notion du point de vue comptable.

Il relève que dans certaines entreprises le coût de l'énergie est supérieur à celui des salaires. Le problème de l'importation est conditionné par le coût de l'énergie. Une politique de consommation rationnelle de l'énergie s'impose au Gouvernement.

Il se demande lui aussi ce que deviendra le produit de la modération des revenus dans les entreprises. Il s'agit, à son estime, d'un salaire gelé qui doit revenir aux travailleurs. Ces derniers sont disposés à le céder à condition que cette cession soit affectée à la création d'emplois.

Il n'y a pas nécessairement lieu d'affecter ce produit dans l'entreprise d'origine car cette entreprise peut très bien ne pas pouvoir l'affecter à la création d'emplois. Il devrait ce-

plaatsen te scheppen. Het voornaamste is dat het altijd om een leefbare onderneming gaat. Spreker meent dat die opbrengst ook geïnvesteerd kan worden in de werkgelegenheidsscheppende socio-culturele sector, bij voorbeeld voor een B.T.K.-project. Inzake het paritaire overleg wenst hij te weten op welk vlak dat overleg gevoerd zal worden en welke paritaire organen daarbij betrokken zullen zijn: op bedrijfsvlak, op het niveau van de sector of op nationaal vlak (punt g van § 1 van art. 1).

Een ander lid stelt de volgende vier vragen:

— Wil de Regering aan de Commissie de aan de orde zijnde tekst overmaken die gehanteerd wordt bij de aan de gang zijnde onderhandelingen met de sociale gesprekspartners?

— Zullen de sancties bij niet-naleving van de bepalingen van het ontwerp iets anders zijn dan het feit dat de rechtbanken geen loonsverhoging aan de werknemer zullen mogen toekennen?

— De niet toegekende voordelen behoren onder een aparte rubriek van de onderneming geboekt te worden en voor de affectatie van die voordelen is een koninklijk besluit vereist. Daarover moet overleg worden gepleegd. Hoe kan men, als dat overleg zal plaatshebben op interprofessioneel vlak i.p.v. op het vlak van de onderneming, de onderneming ertoe verplichten het bedrag van de niet toegekende voordelen te affecteren conform de bepalingen van de op dat vlak gesloten overeenkomst, terwijl het bewuste bedrag eigendom is van de onderneming?

— Een laatste vraag betreft de uitwerking van de maatregelen op het bedrijfsleven.

De stijging van de lonen via overeenkomsten en indexeringen was de volgende:

voor de arbeiders:

- in 1979: +7,3 % waarvan 3,8 door indexering en 1,9 bij overeenkomst en 0,6 als gevolg van de arbeidsduurvermindering;
- in 1980: +6,4 % waarvan 5,1 door indexering en 0,9 bij overeenkomst;

voor de bedienden:

- in 1979: +5,1 % waarvan 4,5 door indexering en 0,6 bij overeenkomst;
- in 1980: +6,6 % waarvan 5,8 door indexering en 0,8 bij overeenkomst.

Het lid constateert dat men hier dus discussieert over een stijging met 0,9 % voor de arbeiders en met 0,8 % voor de bedienden.

De terugslag van een dergelijke maatregel op de productiekosten is dus erg gering t.a.v. de sociale lasten, de hoge rentevoeten en de belastingdruk die op de ondernemingen wegen.

De Eerste Minister antwoordt dat hij in het bezit gesteld werd van het op 15 december gevraagde advies van de Raad van State. In dat advies wordt ondubbelzinnig gesteld dat de bevoegdheid van de nationale wetgever ter zake voor de hand ligt. (*Stuk n° 699/2*).

Hij voegt eraan toe dat het spoedeisend karakter van het wetsontwerp verantwoord is, aangezien de in het ontwerp voorgestelde maatregelen per 1 januari 1981 van kracht moeten worden. De tekst van stuk n° 699 maakt trouwens uitdrukkelijk melding van de motivering van dat spoedeisend karakter.

In principe heeft het nooit in de bedoeling van de Regering gelegen om zich rechtstreeks te bemoeien met de vaststelling van de inkomens. Uitzonderlijke omstandigheden hebben

pendant toujours s'agir d'une entreprise viable. L'orateur estime que ce produit pourrait aussi être investi dans le secteur socio-culturel créateur d'emplois, par exemple pour un projet de C.S.T. Il désire savoir, au sujet de la concertation paritaire, à quel niveau elle se fera et quels organes paritaires seront concernés, ceux qui se situent au niveau de l'entreprise, du secteur ou national (point g du § 1 de l'art. 1).

Un autre membre pose les quatre questions suivantes:

— Le Gouvernement veut-il communiquer à la Commission le texte en discussion servant aux négociations en cours avec les partenaires sociaux?

— Les sanctions en cas de non-respect des dispositions du projet seront-elles autres que le fait que les tribunaux ne pourront accorder de hausse des salaires au travailleur?

— Les avantages non accordés doivent être comptabilisés sous une rubrique spéciale de l'entreprise et l'affectation fera l'objet d'un arrêté royal. A ce sujet, il devra y avoir concertation. Si cette concertation est fixée au niveau interprofessionnel au lieu du niveau de l'entreprise, comment l'entreprise pourra-t-elle être obligée d'affecter le montant des avantages non accordés selon les dispositions de la convention conclue à ce niveau, alors que le montant précité est la propriété de l'entreprise?

— La dernière question concerne les effets des mesures sur l'économie.

La hausse des salaires par conventions et indexations était la suivante:

pour les ouvriers:

- en 1979: +7,3 %, dont 3,8 découlant de l'indexation et 1,9 découlant des conventions et 0,6 de l'impact de la réduction du travail;
- en 1980: +6,4 % dont 5,1 d'indexation et 0,9 de conventions;

pour les employés:

- en 1979: +5,1 % dont 4,5 d'indexation et 0,6 de conventions;
- en 1980: +6,6 % dont 5,8 d'indexation et 0,8 de conventions.

L'orateur constate que l'on discute donc ici sur une hausse de 0,9 % pour les ouvriers et de 0,8 % pour les employés.

L'impact de ce type de mesure sur les coûts de production est donc bien minime par rapport aux charges sociales, aux taux d'intérêt élevés, aux charges fiscales pesant sur les entreprises.

Le Premier Ministre répond qu'il a été mis en possession de l'avis du Conseil d'Etat, demandé le 15 décembre. Cet avis stipule sans aucune ambiguïté que la compétence du législateur national en la matière est évidente (voir *Doc. n° 699/2*).

Il ajoute que l'urgence du projet de loi se justifie puisqu'aussi bien les mesures présentées dans le projet doivent entrer en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 1981. Le texte du document n° 699 fait d'ailleurs explicitement mention de la motivation de l'urgence.

Par principe le Gouvernement n'a jamais eu l'intention d'intervenir directement dans la fixation des revenus. Ce sont des circonstances exceptionnelles qui l'ont poussé à déposer

ertoe gedwongen het bewuste wetsontwerp bij het Parlement in te dienen. De Eerste Minister wenst de redenen van deze bemoeiingen van de Regering toe te lichten. Zijns inziens zou het demagogisch zijn te beweren, zoals sommigen het reeds herhaaldelijk deden, dat het herstelplan hoegenaamd niet efficiënt zal zijn, aangezien de Regering volgens hen geen enkele maatregel tot sanering van de overheidsfinanciën zal nemen. Het tegendeel is waar zegt de Eerste Minister; wat de Regering hier voorstelt zal immers een « negatieve » terugslag hebben op de begrotingsvraagstukken.

Het hele herstelplan met inbegrip vooral ook van de reductie wat betreft de bouwnijverheid kost aan de inkomsten van de Staat 16 miljard in de begroting 1981. Wat hier wordt voorgesteld heeft een rechtstreeks effect enerzijds op de economie van ons land en anderzijds op de sociale zekerheid.

Dat betekent dus dat bij de verschuiving van belangrijke geldmiddelen tussen de drie grote categorieën die een deelname hebben in het B.N.P. van ons land, nl. de gezinnen of (de bevolking), de bedrijven en de Staat, deze verschuiving wordt doorgevoerd, noch langs het circuit van de overheid noch langs fiscale weg. Want de gelden die zullen vrijkomen en die zullen verschuiven dank zij de loonmatiging zullen principieel hetzij in de bedrijven blijven, hetzij op het vlak van de sector aan een beslissing onderhevig zijn.

De Eerste Minister wijst er verder op dat in het herstelplan een zeer belangrijk luik van besparingen en van aanvullende cotisaties voorzien is voor de sociale zekerheid. Deze geldmiddelen bedragen 15 miljard besparingen in 1981 en 12,8 miljard nieuwe bijdragen. Het is de categorie van personen met een bezoldiging die hoger is dan 35 000 frank bruto per maand die de aanvullende bijdrage zal moeten betalen, samen met de ondernemingen. Deze sommen — besparingen enerzijds maar ook de aanvullende bijdragen — worden gestort aan het systeem van de sociale zekerheid. Zij komen dus hoegenaamd niet terecht in het circuit van de staatsinkomsten en van de fiscus.

Het is een vrij elementaire opmerking maar zij is van fundamenteel belang. Een van de doelstellingen moet inderdaad zijn, gelet op het aandeel dat de overheid thans reeds heeft in het B.N.P., verschuivingen door te voeren die noodzakelijk zijn, om van een consumptie-economie naar een productie-economie te komen. Daarom werd het circuit van de fiscaliteit o.m. vermeden.

De Eerste Minister wijst nog eens op de dagelijkse verslechterende economie en sociale toestand in het land, waardoor de ingrijpende herstelmaatregelen verantwoord zijn.

In dit verband haalt hij uittreksels aan uit een tijdschrift van de Commissie der Europese Gemeenschappen « Economie européenne » (n° 7 - nov. 1980). Het gaat om het economisch jaarverslag 1980-1981 en de jaarlijkse economische balans 1980-1981.

« In België is het tekort op de lopende rekening van de betalingsbalans de laatste jaren steeds groter geworden; in 1981 zou het ongeveer 5 % van het bruto binnenlands product kunnen gaan bedragen hoewel wordt verwacht dat de groei praktisch gelijk zal zijn aan nul en de prijzen slechts matig zullen stijgen.

Dergelijke aanhoudende tekorten zouden geleidelijk een onoverkomelijk hindernis kunnen vormen voor een bevredigende economische expansie en het wegwerken van de werkloosheid, die in 1981 integendeel waarschijnlijk nog zal blijven toenemen.

Gelet op de voornaamste oorzaken van het gebrek aan extern evenwicht — met name het feit dat dynamische

au Parlement ledit projet de loi. Le Premier Ministre désire exposer les motifs de cette intervention du Gouvernement. Selon lui, il serait démagogique de prétendre, comme certains l'ont fait à plusieurs reprises, que le plan de redressement n'aura aucune efficacité, puisque selon eux le Gouvernement ne prendra aucune mesure d'assainissement des finances publiques. Le contraire est vrai, déclare le Premier Ministre. En effet, ce que le Gouvernement propose ici aura une répercussion « négative » sur les problèmes budgétaires.

L'ensemble du plan de redressement ainsi que les mesures en faveur de la construction entraînent pour l'Etat une moins-value de recettes de 16 milliards dans le budget de 1981. Les mesures proposées ont une incidence directe sur l'économie nationale et sur la sécurité sociale.

Les ressources ne seront pas redistribuées par le biais des pouvoirs publics ou de la fiscalité entre les trois grandes catégories qui participent au P.N.B., à savoir les ménages, les entreprises et l'Etat. En effet, les ressources libérées grâce à la modération des revenus resteront en principe dans les entreprises ou feront l'objet d'une décision au niveau du secteur.

Le Premier Ministre fait encore observer que le plan de redressement comporte un très important volet d'économies et de suppléments de cotisation pour la sécurité sociale : 15 milliards d'économies en 1981 et 12,8 milliards de cotisations nouvelles. Les suppléments de cotisation seront payés par la catégorie des personnes dont la rémunération est supérieure à 35 000 F brut par mois et par les entreprises. Les économies et les suppléments de cotisation seront versés à la sécurité sociale. Ils ne grossiront donc en aucune manière les recettes de l'Etat, ni celles du fisc.

Il s'agit d'une observation assez élémentaire, mais qui est d'une importance fondamentale. En effet, vu la part des pouvoirs publics dans le P.N.B., un des objectifs visés doit être de procéder aux redistributions qui sont nécessaires pour passer d'une économie de consommation à une économie de production. C'est la raison pour laquelle le circuit de la fiscalité a été évité.

Le Premier Ministre rappelle l'aggravation de la situation économique et sociale du pays qui se poursuit chaque jour davantage et qui justifie les nouvelles mesures énergiques de redressement.

Il cite à cet égard des extraits de la publication de la Commission des Communautés européennes « Economie européenne » (n° 7 - nov. 1980). Il s'agit du rapport économique annuel 1980-1981 et du bilan économique annuel 1980-1981.

« En Belgique le déficit de la balance des paiements courants n'a cessé de se creuser au cours des dernières années; il pourrait atteindre l'équivalent de 5 % du produit intérieur brut en 1981, malgré la prévision d'une croissance à peu près nulle et d'une hausse modérée des prix.

La persistance de tels déficits pourrait graduellement devenir un obstacle insurmontable à une expansion économique satisfaisante, ainsi qu'à la résorption du chômage, dont l'extension risque, au contraire, de se poursuivre en 1981.

Etant donné les causes essentielles du déséquilibre externe — notamment la part insuffisante des secteurs dynamiques

bedrijfstakken onvoldoende doorwegen in de uitvoer en dat de produktiekosten hoog liggen — zal een actieprogramma, om succesvol te zijn, gedurende vele jaren moeten worden volgehouden.

Maatregelen moeten worden genomen inzake de rijksbegroting, waarvan het tekort moet worden verlicht om de druk van de vraag der consumenten te matigen en de structuur te wijzigen met het oog op betere algemene productievoorwaarden.

Een krachtig optreden om de productievoorwaarden te verbeteren en de aanpassing van de economische structuren soepeler te laten verlopen, zou heel in het bijzonder gericht moeten zijn op vermindering van de produktiekosten zodat de concurrentiepositie van de Belgische produkten kan worden versterkt en de rendabiliteit van de ondernemingen en bijgevolg hun investeringscapaciteit, verstevigd. »

De Eerste Minister zegt nog dat het aandeel van de energie in de produktiekosten wel aanzienlijk is maar dat daarom de loonkosten nog niet moeten worden verwaarloosd, evenmin als de sociale zekerheid en de kostprijs van de werktijdverkort.

De Eerste Minister betwist niet dat de maatregelen die inzake energie zullen worden genomen, belangrijk zijn en dat het nuttig is economisch voordeliger vormen van energie aan te wenden. Voorts wijst hij er nog op dat alle sociale gesprekspartners ingestemd hebben met het feit dat er ook aan de lonen moet worden gesleuteld, al hebben zij zich daarbij min of meer genuanceerd uitgesproken.

In verband met de begroting 1981 wijst de Eerste Minister erop dat een gedeelte van de oppositie er niet alleen heeft aan meegewerkt, maar meer nog, die begroting ook heeft goedgekeurd. In de algemene toelichting bij de tabel staan 35 miljard minder aan directe belastingen en 25 miljard bijkomende onrechtstreekse belastingen wat samen 10 miljard minder belastingen oplevert.

De Regering zal iets doen aan de begroting; de Eerste Minister, de Ministers van Financiën en van Begroting hebben dat meermaals gezegd. In januari, in februari, wordt een budget-control onvermijdelijk; hieraan valt niet te ontkomen. Het is onjuist te beweren dat dit alles zinloos is omdat de Regering niet voornemens is om iets te ondernemen inzake de begroting. De Regering heeft herhaaldelijk het tegengestelde beweerd en ze is die ingreep aan het voorbereiden.

Een ruim deel van de oppositie gaat daarenboven akkoord met de loonmatiging. In regeringskringen heeft echter niemand beweerd dat die matiging het enige middel is om het land er weer bovenop te helpen, maar het is niet omdat men een actieplan heeft voor het energiebeleid of voor de begrotingsvraagstukken dat men niet eveneens moet optreden op het vlak van de inkomsten.

Vervolgens heeft men een veel ruimer probleem aangekaart dat dieper ingaat op het ontwerp.

Inderdaad er stelt zich hier een principiële vraag. Men kan niet zeggen dat de Regering aarzelt om tussen te komen wat betreft de loonvorming, vermits de regeringsverklaring terzake duidelijk is en in het regeringsprogramma staat dat bij eventuele mislukking van de Nationale Arbeidsconferentie de Regering aan het Parlement de maatregelen zal voorstellen die zich opdringen.

In het regeringsprogramma werd verklaard dat, wat de inkomensmatiging betreft in de privé-sector, dit zou gerealiseerd worden langs een interprofessioneel akkoord, maar dat bij gebreke daarvan ook op dit vlak de Regering de nodige wettelijke maatregelen zou nemen. Dit motiveert ook

dans les exportations et le niveau élevé des coûts de production — l'action à mettre en œuvre devra, pour réussir, être poursuivie pendant de nombreuses années.

Cette action doit se situer d'abord au plan du budget de l'Etat, dont il faudra alléger le déficit pour modérer les pressions exercées par la demande de consommation et modifier la structure en vue d'améliorer les conditions globales de production.

Une action vigoureuse visant à améliorer les conditions de production et à favoriser l'adaptation des structures économiques devrait être axée tout spécialement sur une réduction des coûts de production, qui permettrait de renforcer la position concurrentielle des produits belges et d'améliorer la rentabilité des entreprises et, ce faisant, leur capacité d'investissement. »

Le Premier Ministre souligne encore que la part de l'énergie dans les coûts de production est considérable, mais que cela n'est pas une raison pour se désintéresser des coûts salariaux, de la sécurité sociale ou du coût de la réduction de la durée du travail.

Le Premier Ministre ne conteste nullement l'importance des mesures qui seront prises dans le domaine de l'énergie et de l'utilité qu'il y a de recourir à des formes d'énergie économiquement avantageuses. Il rappelle en outre que tous les interlocuteurs sociaux ont marqué leur accord sur le fait qu'une action doit également être entreprise sur le plan des salaires, même s'ils l'ont fait avec des nuances plus ou moins sensibles.

Au sujet du budget 1981, le Premier Ministre rappelle qu'une partie de l'opposition a non seulement collaboré à ce budget mais, ce qui plus est, a approuvé ce budget. L'exposé général contient le tableau qui prévoit une réduction de 35 milliards des impôts directs et une augmentation de 25 milliards des impôts indirects, ce qui donne au total 10 milliards d'impôts en moins.

Le Gouvernement va agir en ce qui concerne le budget; le Premier Ministre, les Ministre des Finances et du Budget, l'ont répété plusieurs fois. En janvier, en février, un contrôle budgétaire sera inévitable; on ne va pas échapper à cette opération. Il est inexact de prétendre que tout ceci n'aura pas de sens puisque le Gouvernement n'a pas l'intention ou la volonté d'agir sur le plan budgétaire. Le Gouvernement a répété le contraire à plusieurs reprises et il est en train de préparer cette opération budgétaire.

Une bonne partie de l'opposition marque, par ailleurs, son accord sur la modération des revenus. Personne au Gouvernement n'a cependant prétendu que c'était le seul moyen de réaliser le redressement du pays mais ce n'est pas parce qu'un plan d'action existe dans le domaine de l'énergie ou des problèmes budgétaires, qu'il ne faut pas agir également sur les revenus.

On a ensuite abordé un problème beaucoup plus vaste, qui porte sur le fond du projet.

Une question de principe se pose en effet. On ne saurait affirmer que le Gouvernement hésite à intervenir dans la formation des salaires étant donné que la déclaration gouvernementale s'exprime clairement à ce sujet et que le programme du Gouvernement prévoit qu'en cas d'échec de la Conférence nationale du Travail, le Gouvernement proposera au Parlement les mesures qui s'imposeront.

Le programme du Gouvernement prévoit que la modération des revenus dans le secteur privé sera réalisée par le biais d'un accord interprofessionnel mais qu'à défaut de celui-ci le Gouvernement prendra dans ce domaine également les mesures légales nécessaires. C'est la raison de la circons-

de voorzichtige wijze waarop in § 1 en in § 2 van artikel 1 wordt opgetreden wat betreft de matiging inzake de werknemers van de privé-sector en van de publieke sector.

Er is iets logisch in de stelling die voorhoudt dat, nadat onderhandelingen werden gevoerd, nadat de Regering alle middelen heeft aangewend om langs bemiddeling te komen tot een interprofessioneel akkoord over de matiging in de privé-sector en in de openbare sector, en bij mislukking daarvan dat dan de politieke overheid — Regering en Parlement — uitsluitend langs wettelijke weg en zonder verdere mogelijkheden of zonder verdere negociaties zouden moeten tot regeling overgaan.

Maar het is precies omdat de Regering zo gehecht is aan de vrije onderhandelingen en zij slechts in uitzonderlijke situaties wil tussenkomen, dat zij inderdaad de mogelijkheid om vooralsnog een akkoord af te sluiten heeft opengelaten en dat zij de praktische regeling die zij voorzien heeft toch niet zal uitvoeren of voorstellen die niet toe te passen indien vóór 1 januari en mits de vervulling van welbepaalde voorwaarden nog een interprofessioneel akkoord kan tot stand worden gebracht. Dat is de reden waarom die mogelijkheid in het punt *h* van de eerste paragraaf van artikel 1, werd opgehouden.

De Eerste Minister gelooft niet dat zulks een abdikatie van de macht van het Parlement betekent. Het verwondert hem nu liberale stemmen te horen pleiten in een perfecte Jacobijnse geest voor een volledige regeling van staatswege in een materie die bewezen heeft dat zij zeer degelijk langs de vrije onderhandelingen effect kan hebben en tot resultaten kan leiden.

I.v.m. het optreden van het Parlement terzake verklaart de Eerste Minister dat het Parlement of de wetgevende macht de essentiële voorwaarden en elementen zal aangeven waaraan de loonsmatiging moet beantwoorden indien men deze tekst goedkeurt.

Men heeft zeer terecht onderstreept dat het « kader » wordt aangegeven in deze tekst. I.v.m. de discussie omtrent de vraag wie controleert of een eventueel interprofessioneel akkoord beantwoordt aan de voorwaarden die gesteld worden in de tekst, verklaart de Eerste Minister dat op dat vlak de normale techniek wordt toegepast, nl. het bekrachtigen bij koninklijk besluit van een collectieve arbeidsovereenkomst (in dit geval een interprofessionele collectieve overeenkomst).

Paragraaf 1 bevat enerzijds een uitgewerkt systeem van loonmatiging, maar bevat bovendien de essentiële voorwaarden waaraan een interprofessioneel akkoord moet beantwoorden en bevat ten derde het mechanisme van controle. De Regering zal met name voor het algemeen bindend verklaren van dergelijke overeenkomsten, beoordelen of die overeenkomst beantwoordt aan de matigingsvoorwaarden die de wetgever heeft gesteld. Verwijzend naar de gesprekken die nog bezig zijn, of naar de beraadslagingen die bezig zijn (waarbij de Regering geen partij is), verklaart de Eerste Minister met klem dat de Regering in deze zaak de rol van bemiddelaar speelt. De Regering kan een gesprek op gang brengen, kan een gesprek op gang houden, kan voorstellen en suggesties doen — en dat werd gedaan door de Minister van Arbeid en hemzelf gedurende lange uren — maar zij kan nooit het afsluiten van een dergelijke overeenkomst afdwingen. Zij heeft wel een voorstel geformuleerd en dit na verschillende contacten bijgeschaafd. In bilateraal en gezamenlijk overleg met de partners die het moeten ondertekenen, heeft de Regering uiteindelijk een voorstel geformuleerd, in de overtuiging dat na vele uren gesprekken en contacten dit de synthese was die de meeste kans had om aanvaard te worden door degenen die een dergelijke overeenkomst moeten ondertekenen.

pection dont fait preuve l'article 1<sup>er</sup>, §§ 1 et 2, quant à la modération des revenus des travailleurs des secteurs privé et public.

Après que le Gouvernement ait négocié et qu'il ait utilisé tous les moyens pour parvenir, par la modération, à un accord interprofessionnel sur la modération salariale dans les secteurs privé et public, il est logique qu'en cas d'échec le pouvoir politique, c'est-à-dire le Gouvernement et le Parlement, se résolve à trancher uniquement par voie légale sans prévoir d'autres possibilités ou des négociations ultérieures.

Mais c'est précisément parce qu'il est tellement attaché à la liberté des négociations et qu'il n'entend intervenir que dans des situations exceptionnelles, que le Gouvernement a laissé ouverte la possibilité d'encore conclure un accord et qu'il n'exécutera pas les mesures pratiques qu'il a prévues ou qu'il proposera de ne pas les appliquer si un accord interprofessionnel est encore conclu avant le 1<sup>er</sup> janvier dans des conditions bien déterminées. C'est le motif pour lequel la possibilité figurant au point *h* du premier paragraphe de l'article 1 a été prévue.

Le Premier Ministre ne croit pas que cela représente une abdication de pouvoir de la part du Parlement. Il s'étonne que des voix libérales plaident maintenant, dans l'esprit jacobin le plus parfait, en faveur d'une solution intégralement dirigiste dans une matière pour laquelle il a été démontré que des résultats pouvaient très bien être obtenus par le biais de négociations libres.

En ce qui concerne l'intervention du Parlement dans ce domaine, le Premier Ministre déclare que le Parlement ou le pouvoir législatif fixera les conditions et éléments essentiels auxquels la modération salariale doit répondre si le présent texte est adopté.

Un membre a souligné à juste titre que le présent projet mettait en place le « cadre ». Au sujet de la discussion qui s'est déroulée concernant la question de savoir qui contrôlera si une éventuelle convention interprofessionnelle répond aux conditions fixées par le projet, le Premier Ministre déclare que dans ce domaine la technique normale sera appliquée, à savoir la ratification par arrêté royal de la convention collective de travail (dans le cas présent il s'agit d'une convention collective interprofessionnelle).

Le § 1 prévoit un système complexe de modération des revenus, fixe les conditions essentielles auxquelles doit répondre un accord interprofessionnel et organise le contrôle. Avant de rendre l'accord obligatoire, le Gouvernement vérifiera si cet accord répond aux conditions fixées par le législateur en ce qui concerne la modération des revenus. Se référant aux discussions et aux délibérations qui se poursuivent (et auxquelles le Gouvernement n'est pas partie), le Premier Ministre affirme que le Gouvernement joue en cette matière le rôle de conciliateur. Le Gouvernement peut organiser une discussion, animer une discussion, présenter des propositions ou des suggestions — le Ministre de l'Emploi et du Travail l'a d'ailleurs fait pendant plusieurs heures — mais il lui est impossible de forcer la conclusion d'un accord. Il a présenté une proposition qu'il a amendée après avoir procédé à diverses consultations. A l'issue de contacts bilatéraux et avec les partenaires dont la signature est requise, le Gouvernement a finalement élaboré une proposition qu'il considère comme la synthèse de nombreuses heures de discussions et d'entretiens et qu'il juge la plus aisément acceptable par ceux qui sont appelés à signer une telle convention.

De Eerste Minister wijst er bovendien op dat in sommige nieuwsberichten ten onrechte gewag wordt gemaakt van een ontwerp-overeenkomst, waar men alleen maar van een voorstel kan spreken. Bij de orderhandelingen hebben immers niet alle onderhandelaars van wie het afsluiten van een dergelijke overeenkomst afhangt hun instemming betuigd. Minstens één van hen heeft zich bereid verklaard om het voorstel aan zijn instanties « voor te leggen », niet om het te verdedigen. Die verklaring heeft hij immers gisteren in het openbaar herhaald.

Dus is de toestand ter zake zeer duidelijk en de Eerste Minister is geheel bereid om aan deze commissie en aan het Parlement de officiële teksten van het gedane voorstel mede te delen.

Hij voegt daar nog aan toe dat de Regering zich aan haar tekst houdt, want zelfs al is het resultaat gelijkwaardig, toch zijn er uiteenlopende modaliteiten in wat de Regering in haar wetsontwerp voorstelt, onder meer het onderscheid tussen de bezoldigingen boven en die beneden 35 000 frank.

Met betrekking tot de modaliteiten mag men niet uit het oog verliezen dat er een verschil bestaat met betrekking tot de bezoldigingen boven 35 000 frank en die beneden 35 000 frank bruto per maand, wat uit het nieuwe voorstel is verdwenen.

Maar anderzijds houdt men in de regeringstekst van het wetsontwerp geen rekening met de gevolgen van de verkorting van de arbeidsduur tot 38 uren voor de loonkosten, terwijl men in het nieuwe voorstel in de maximumstijging met 1,25 % rekening houdt met de uitwerking daarvan; men berekent dus de uitwerking van de verkorting van de arbeidsduur.

Indien het akkoord wordt gesloten, zal de Regering daarover een oordeel uitspreken en een beslissing over het gelijkwaardig resultaat nemen.

Volgens de Eerste Minister komt dan de zeer belangrijke vraag over de besteding van het effect van de loonmatiging. Hij wenst hierbij duidelijk te stellen dat het niet in de bedoeling van de Regering is geweest in deze wet, die zes weken zal geldig zijn, de kwestie definitief te regelen.

Het bedrag van de verhogingen of van de voordelen die overeenkomstig littera c niet zullen toegekend worden, wordt in de boekhouding van de onderneming onder een bijzondere rubriek geboekt. Een in ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt dan op welk vlak bij paritair overleg de gevolgen van de loonmatiging op de tewerkstelling worden onderzocht en op welke wijze na advies van de betrokken paritaire organen, de in de vorige alinea bedoelde gelden zullen worden aangewend.

In dit verband haalt de Eerste Minister de voorstellen aan de Nationale Arbeidsconferentie aan, waarin staat :

« Binnen het raam van de collectieve overeenkomst n° 9 over de werkgelegenheid en/of het koninklijk besluit van 27 november 1973 over de economische inlichtingen van de ondernemingen krijgen de werknemers het recht om inzake werkgelegenheid of op sectorieel vlak toezicht uit te oefenen op de positieve resultaten van de matiging en de vrijwaring van investeringen en werkgelegenheid.

» Concrete richtlijnen ter zake zullen zo spoedig mogelijk worden uitgewerkt en bekendgemaakt; ze zullen met name handelen over de manier waarop de opbrengst van de loonmatiging moet worden besteed. »

Wat deze wet betreft en de zes weken dat zij van kracht zal zijn, zal dit probleem inderdaad geregeld worden bij koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal vanzelfsprekend geïnspireerd zijn door de regeling die zal worden voorgesteld in het definitief wetsontwerp.

Le Premier Ministre précise que, contrairement à certaines publications parues dans la presse, on ne peut pas parler d'un projet d'accord; on peut seulement parler d'une proposition, puisque, même à la table de négociation, pas tous les partenaires négociateurs nécessaires pour conclure un tel accord, n'ont dit qu'ils étaient d'accord. Au moins un a dit qu'il était prêt à « présenter » cette proposition à ses instances, pas à la défendre. Il l'a d'ailleurs répété publiquement hier.

Donc, sur ce plan les choses sont très claires et le Premier Ministre est tout à fait prêt à communiquer à cette commission et au Parlement les textes officiels de la proposition qui a été formulée.

Il ajoute en outre que le Gouvernement s'en tient à son texte, car même si l'effet est équivalent, il y a des modalités différentes dans ce que propose le Gouvernement dans son projet de loi, entre autres la distinction entre les traitements au-delà de 35 000 et les moins de 35 000 francs.

En ce qui concerne les modalités, il ne faut pas oublier qu'il existe une différence en ce qui concerne les rémunérations au-delà de 35 000 francs et celles inférieures à 35 000 francs brut par mois, ce qui a disparu dans la proposition nouvelle.

Mais d'autre part, dans le texte du projet de loi, on ne tient pas compte pour le coût salarial de la réduction de la durée du travail jusqu'à 38 heures, tandis que dans la proposition nouvelle il est tenu compte dans l'augmentation maximale de 1,25 % de son effet. On calcule donc l'effet de la réduction de la durée du temps de travail.

Si l'accord est signé, le Gouvernement va apprécier et va donc prendre une décision sur l'équivalence du résultat.

Selon le Premier Ministre, la question très importante de l'affectation du résultat de la modération des salaires se pose ensuite. Il entend affirmer clairement que le Gouvernement n'a pas eu l'intention de régler définitivement cette question dans la présente loi, qui sera d'application pendant six semaines.

Le montant des augmentations ou des avantages qui ne seront pas accordés conformément au littera c sera identifié sous une rubrique spéciale dans la comptabilité de l'entreprise. Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres déterminera à quel niveau une concertation paritaire examinera les effets de la modération salariale sur l'emploi et de quelle manière, après avis des organes paritaires concernés, se fera l'utilisation des fonds dont il est question à l'alinéa précédent.

A cet égard, le Premier Ministre cite les propositions faites à la Conférence nationale du Travail, qui prévoient :

« Dans le cadre de la convention collective n° 9 sur l'emploi et/ou l'arrêté royal du 27 novembre 1973 sur les informations économiques des entreprises, il est donné aux travailleurs au niveau de l'emploi ou du secteur la compétence d'exercer un droit de contrôle au sujet des effets positifs de la modération et au sujet de la garde des investissements et de l'emploi.

» Des directives précises dans ce domaine seront élaborées et annoncées dans les plus brefs délais et devront porter notamment sur l'utilisation des effets de la modération salariale. »

En ce qui concerne cette loi et les 6 semaines pendant lesquelles elle sera en vigueur, ce problème sera en effet réglé par arrêté royal. Il est évident que cet arrêté royal s'inspirera de la réglementation à proposer dans le projet de loi définitif.

Er ontspint zich een discussie i.v.m. de opbrengst van de matiging en de wijze waarop zulks zal geboekt worden.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid antwoordt dat dit probleem best zou geregeld worden in de definitieve wet en zulks in overeenstemming met het paritaire overleg terzake. De bedoeling is om de opbrengst van die matiging als zuurstof in ons bedrijfsleven aan te wenden.

Aansluitend op de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verklaart de Eerste Minister dat wat de besteding betreft van deze gelden, er rekening moet gehouden worden met het voorbeeld van de petroleumsector. Hoe dan ook, in de meeste gevallen is die opbrengst inderdaad bedoeld als elementaire zuurstof voor onze bedrijven.

In verband met de controle op de vrije beroepen verklaart de Eerste Minister dat (met uitzondering van de geneesheren, notarissen en gerechtsdeurwaarders voor wie de honoraria en tariefschalen in het huidige ontwerp geregeld worden) de voorstellen voor de vrije beroepen en de middenstand gewoon het bepaalde in artikel 36 van de herstellwet van 30 maart 1976 overnemen.

Er is wel een element bijgekomen in artikel 2 van het huidige wetsontwerp, namelijk de controle en dit is overgenomen uit de zogenaamde « wet Cools » betreffende de de prijzencontrole.

Op de vraag of er geen sprake kan zijn van ongelijke behandeling omdat de indexering voor de loontrekkenden en voor de werknemers uit de privé-sector en de openbare sector behouden blijft en niet voor de vrije beroepen, antwoordt de Eerste Minister dat de Regering de fiscale weg niet heeft willen volgen. Men moet dus zijn toevlucht nemen tot het systeem van de indexering (bijvoorbeeld de niet-indexering van de tarieven).

Over dat mechanisme is reeds onderhandeld en eensgezindheid bereikt in het regeerakkoord.

Op dit ogenblik zijn er geen efficiënter methoden. De Regering denkt langs deze weg op rechtvaardige manier voor alle beroepen een matiging te kunnen tot stand brengen.

Wat nu de ontbindende voorwaarde betreft, heeft de Regering niet alles tot in de puntjes willen regelen en een oplossing via een interprofessionele overeenkomst niet willen uitsluiten. Eén en ander kan moeilijkheden doen rijzen van tactische aard of inzake de wenselijkheid, maar de voorkeur zal uitgaan naar de oplossing die wordt gevonden en onderkend door de sociale gesprekspartners.

I.v.m. de tarieven van de vrije beroepen verwijst de Eerste Minister naar artikel 36 van de wet van 30 maart 1976.

De overheidsdiensten worden voor het eerst vermeld in § 1 van het besluit. Van de tekst van deze paragraaf kan worden afgeweken bij een in Ministerraad overlegd besluit voor de handarbeiders die zwaar of ongezond werk moeten verrichten. Zulks is enkel geldig voor de periode van de duur van deze wet. Een dergelijke bepaling moet worden voorzien in de definitieve wet.

Het besluit van punt *h* is een besluit dat in de algemene economie van de wetgeving over het bindend verklaren van de C.A.O.'s wordt getrokken. Het besluit op de openbare diensten is alleen maar geldig voor de duur van deze wet. Daar stelt het probleem zich ook niet.

Voor wat de geneesheren betreft, zal er een besluit worden genomen op basis van de wet van 9 augustus 1963.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid verklaart hierbij nog dat in geval er daar een juridische betwisting zou rijzen, die bepalingen opnieuw kunnen opgenomen worden in de definitieve wet.

Un débat se développe au sujet du produit de la modération et de la manière dont il sera comptabilisé.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail souligne que ce problème doit être réglé dans la loi définitive en fonction de la concertation paritaire. Le produit de la modération doit servir à réanimer notre économie.

Le Premier Ministre ajoute qu'en ce qui concerne l'affectation de ces fonds, il convient de tenir compte de l'exemple du secteur pétrolier. Dans l'ensemble, le produit de la modération est néanmoins destiné à réanimer nos entreprises.

Au sujet du contrôle des professions libérales le Premier Ministre déclare que, ce qui est proposé pour les professions libérales et les classes moyennes (à l'exception des médecins, des notaires et des huissiers de justice dont les honoraires et les tarifs sont réglés dans le projet de loi) le dispositif de l'article 36 de la loi de redressement du 30 mars 1976 a été repris.

Un élément a toutefois été ajouté à l'article 2 du présent projet, à savoir le contrôle, disposition qui est reprise de la « loi Cools » sur le contrôle des prix.

A la question de savoir s'il n'y a pas une inégalité de traitement puisqu'on maintient l'indexation pour les salaires, pour les travailleurs du secteur privé et du secteur public et non pour les professions libérales, le Premier Ministre répond que le Gouvernement n'a pas voulu suivre la voie de la fiscalité. Il faut donc avoir recours au système de l'indexation (par exemple la non-indexation des tarifs).

Ce mécanisme a été négocié et figure dans l'accord de Gouvernement.

Il n'y a pas en ce moment de méthodes plus efficaces. Par ce biais le Gouvernement estime réaliser une modération équitable pour toutes les catégories professionnelles.

En ce qui concerne la condition résolutoire, le Gouvernement n'a pas voulu tout régler complètement et écarter la solution de la convention interprofessionnelle. Tout cela peut créer des difficultés d'ordre tactique ou d'opportunité mais la priorité sera accordée à la solution qui sera trouvée et signée par les interlocuteurs sociaux.

En ce qui concerne les tarifs des professions libérales, le Premier Ministre renvoie à l'article 36 de la loi du 30 mars 1976.

En ce qui concerne les services publics, le § 1 du projet prévoit qu'il peut être dérogé au texte de ce paragraphe par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pour les travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres. Cette dérogation vaut uniquement pour le délai d'application de la présente loi. Passé ce délai, il faudra une loi définitive.

Quant à l'arrêté prévu au point *h*, il sera pris dans le cadre de l'économie générale de la législation sur le caractère obligatoire des C.C.T., tandis que l'arrêté relatif aux services publics s'applique uniquement pour la durée de la présente loi. Au demeurant, cet arrêté ne soulève aucun problème.

Pour ce qui est des médecins, un arrêté sera pris sur la base de la loi du 9 août 1963.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail ajoute qu'en cas de contestation juridique, ces dispositions peuvent être reprises dans la loi définitive.

Aan een lid dat opgemerkt had dat de besproken voorstellen minder sociaal zouden zijn dan hetgeen de wet nu voorziet, herhaalt de Eerste Minister dat de Regering, wat de modaliteiten betreft, de voorkeur aan haar eigen wetsontwerp geeft. De idee van de vermogensaanwasdeling vindt de Eerste Minister interessant, maar dit zou volgens hem moeten worden voorbehouden voor een periode die ligt na 15 februari.

I.v.m. de begrotingscontrole en de inspanning die de Regering zal doen in verband met de sanering van de openbare financiën, wil de Eerste Minister de aandacht vestigen op het feit dat inzake de vrije beroepen de begrotingswet van 8 augustus van dit jaar bepalingen i.v.m. de matiging voorziet. Zulks gold alleen voor de vrije beroepen.

De Eerste Minister is verder van oordeel dat het onjuist is te beweren dat o.m. langs de bijdragen van de sociale zekerheid voor alle lagen van de bevolking offers worden opgelegd.

De minstbedeelden zullen door de regeringsmaatregelen niet worden getroffen. De Regering is integendeel vastbesloten om de in het regeringsplan voorkomende vijf of zes maatregelen ten gunste van de minstbedeelden tot een goed einde te brengen.

Volgens de Eerste Minister hebben enkele leden nog beter dan hijzelf de filosofie onderstreept of verduidelijkt van de beperkte tussenkomst van de overheid in deze aangelegenheid.

Voor heel wat bedrijven betekenen deze maatregelen elementaire zuurstof. Het is evenwel evident dat op het stuk van de budgettaire sanering nog andere maatregelen zullen moeten worden getroffen, o.m. ook op het stuk van het energiebeleid. Zonder deze maatregelen kan er evenwel nu geen kentering komen. Wellicht is het nochtans zo dat er in ons land definitieve of totale oplossingen niet ineens in één maatregel kunnen worden genomen.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid antwoordt verder nog dat er z.i. geen moeilijkheden bestaan tussen de bepalingen van dit ontwerp en hetgeen de wet van 1968 voorschrijft.

Ten slotte merken de Eerste Minister en de Minister van Tewerkstelling en Arbeid op dat in vele bedrijfstakken een spontane matiging wordt geconstateerd en dat hulde moet worden gebracht aan hen die hiertoe hebben bijgedragen. Wellicht verwachtte men een duidelijke heropleving van de economie eind 1979 en begin 1980 en in werkelijkheid was er toen een zekere opflakkering. In sterke bedrijfstakken werden toen heel wat collectieve overeenkomsten gesloten, die voor 1981 aanzienlijke verhogingen inhielden. Er is onmiskenbaar een probleem, omdat sinds de maanden april-mei de conjunctuur opnieuw is gaan dalen met alle gevolgen van dien.

### III. — Artikelsgewijze bespreking.

De Commissie besluit de bespreking in paragrafen en leden op te delen en de amendementen dienovereenkomstig te behandelen.

#### Artikel 1.

##### § 1. a)

Een lid vraagt toelichting over de formulering van de 1, nl. « de werknemers: de personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon ».

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid antwoordt dat de bedoeling is alle « werknemers » op gelijke voet te

A un membre qui a fait observer que les propositions examinées seront moins sociales que ce qui est actuellement prévu dans la loi, le Premier Ministre répète qu'en ce qui concerne les modalités, le Gouvernement donne la préférence à son propre projet de loi. Quant à l'idée de la participation à l'accroissement des bénéfices, le Premier Ministre la trouve intéressante à condition qu'elle soit réservée à la période postérieure au 15 février.

Pour ce qui est du contrôle budgétaire et de l'effort que le Gouvernement consentira dans le domaine de l'assainissement des finances publiques, le Premier Ministre attire l'attention sur le fait que la loi budgétaire du 8 août dernier prévoit également des dispositions relatives à la modération des revenus des professions libérales.

Le Premier Ministre estime également qu'il est faux d'affirmer que des sacrifices seront imposés à toutes les couches de la population par le biais notamment des cotisations à la sécurité sociale.

Les plus démunis de la société ne seront pas frappés par ces mesures du Gouvernement; au contraire le Gouvernement compte bien réaliser les cinq ou six mesures prévues dans le plan du Gouvernement en leur faveur.

Selon le Premier Ministre, certains membres ont souligné ou précisé mieux que lui la philosophie de l'intervention limitée des pouvoirs publics en cette matière.

Pour quantité d'entreprises, ces mesures apportent un indispensable ballon d'oxygène. Il est cependant évident qu'en matière d'assainissement budgétaire il importe de prendre d'autres mesures et ce également en matière de politique énergétique. A défaut de ces mesures, aucun redressement ne sera possible. Néanmoins il est sans doute vrai que dans notre pays aucune solution définitive ou globale ne peut être prise par une mesure unique.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail répond encore que, selon lui, il n'y a pas de contradiction entre les dispositions de ce projet et la loi de 1968.

Enfin, le Premier Ministre et le Ministre de l'Emploi et du Travail font remarquer qu'il y a plusieurs secteurs où on peut constater une modération spontanée, et qu'il convient de rendre hommage à ceux qui y ont contribué. On s'attendait à une nette amélioration de la situation économique sans doute fin 1979 et début 1980 et, de fait, il y a eu une certaine reprise, à ce moment-là. Pas mal de conventions collectives dans des secteurs importants ont alors été conclues, qui prévoient pour 1981 des augmentations assez importantes. Il y a là incontestablement une difficulté étant donné que depuis le mois d'avril-mai la conjoncture a de nouveau fléchi avec toutes les conséquences qui s'ensuivent.

### III. — Discussion des articles.

La Commission décide de suivre dans la discussion la division en paragraphes et alinéas et d'examiner les amendements en fonction de cette division.

#### Article 1.

##### § 1 a)

Un membre demande des explications au sujet du libellé du 1, à savoir: « travailleurs: les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne ».

Le Ministre de l'Emploi et du Travail répond que cette définition vise à placer tous les travailleurs sur un pied

stellen, zelfs als er geen arbeidsovereenkomst bestaat, waar de arbeid verricht wordt onder het gezag van een andere persoon.

De Minister meent dat dit de beste formulering is.

b)

Een lid merkt op dat de tekst van dit lid meer weg heeft van een politiek programma dan van een juridische tekst.

De Minister antwoordt dat men met die tekst elke dubbelzinnigheid uit de weg wil ruimen.

De heer Gol heeft een amendement in hoofddeorde voorgesteld om per 1 januari 1981 de aardolieprodukten uit het indexcijfer der consumptieprijzen te lichten, want de prijs die België moet betalen sinds de verhoging waartoe op 16 december door de O.P.E.C. werd besloten wordt op 15 miljard geraamd.

Het Belgische systeem van loonindexering heeft meer schuld aan de inflatie dan onze collectieve overeenkomsten en als men de kosten van de energieprodukten in de index doorberekent, zal zulks zwaar doorwegen op onze economie.

De heer Gol heeft een amendement in bijkomende orde voorgesteld, waardoor de prijsverhoging van de aardolieprodukten slechts in aanmerking wordt genomen tot het percentage van de algemene verhoging van de binnenlandse prijzen.

Er werd namelijk geconstateerd dat van de verhoging van 1,48 punten in november 1980, 1,1 punt te wijten was aan de prijsstijging van de aardolieprodukten. Denemarken en Nederland berekenen hun prijsindexcijfers overigens reeds op die manier.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid antwoordt dat het systeem van de indexering volgens de regeringsverklaring blijft bestaan. Hij vraagt dan ook die amendementen te verwerpen.

Een andere spreker verzet zich tegen het amendement. Hij wijst erop dat de Regering reeds twee maatregelen heeft genomen ten gunste van de bedrijven en ten nadele van de werknemers: de afschaffing of de vermindering van de accijnzen op sommige aardolieprodukten en de verhoging van de B.T.W. op produkten voor verwarming.

De amendementen van de heer Gol, in hoofddeorde en in bijkomende orde, worden respectievelijk met 17 tegen 1 stem en 1 onthouding en met 16 tegen 1 stem en 2 onthoudingen, verworpen.

Een spreker is van oordeel dat dit lid de sleutel van het hele ontwerp bevat, omdat hier de lonen worden geblokkeerd, hoewel iedereen toegeeft dat de loontrekken- den de laatste jaren reeds hebben ingeleverd en dat alom werkloosheid heerst.

De Minister van Financiën heeft op het matigingsplan van de Regering overigens onlangs in E.G.-verband commentaar geleverd en gewaarschuwd voor alle vormen van opbod inzake loonmatiging, omdat zulks onderconsumptie teweeg kan brengen.

Een andere spreker vindt dat door de blokkering van alle weddeschaalverhogingen in dit lid de arbeidsethiek en de werklust zullen worden ondermijnd en dat daarmee bij het opstellen van de definitieve wet rekening moet worden gehouden.

Een lid vraagt zich af of die bepaling eveneens het scheppen van nieuwe arbeidsplaatsen beoogt.

De Minister antwoordt dat het niet in de bedoeling ligt alle bevorderingen onmogelijk te maken en hij verwijst bovendien naar de verklaring die de Eerste Minister tijdens de algemene bespreking heeft afgelegd.

d'égalité, même lorsqu'il n'existe pas de contrat de travail, dès qu'un travail est effectué sous l'autorité d'une autre personne.

Le Ministre estime que cette formulation est la meilleure.

b)

Un membre fait remarquer que le libellé de cet alinéa ressemble davantage à un programme politique qu'à un texte juridique.

Le Ministre répond que le texte vise à dissiper toute équivoque.

M. Gol a déposé un amendement en ordre principal tendant à exclure les produits énergétiques de l'indice des prix à la consommation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1981, car le prix à payer par la Belgique suite à l'augmentation des prix des produits pétroliers décidée le 16 décembre par l'O.P.E.P. est estimé à 15 milliards.

Le système belge d'indexation des salaires a une incidence plus grande sur l'inflation que nos conventions collectives, et le fait de répercuter le coût des produits énergétiques dans l'index grève notre économie.

M. Gol a déposé un amendement en ordre subsidiaire tendant à ne tenir compte de l'augmentation des produits pétroliers qu'à concurrence de l'augmentation générale des prix intérieurs.

Il est en effet établi qu'en novembre 1980, sur une augmentation de l'index de 1,48 point, 1,1 point est dû à la hausse des produits pétroliers. Le Danemark et les Pays-Bas ont d'ailleurs déjà modifié en ce sens le calcul de leur indice des prix.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail répond que, selon la déclaration gouvernementale, le système d'indexation sera maintenu. Il demande donc le rejet de ces amendements.

Un autre intervenant s'oppose aux amendements. Il rappelle que le Gouvernement a déjà pris deux mesures favorisant les entreprises et défavorisant les travailleurs: la réduction des droits d'accise sur certains produits pétroliers et l'augmentation de la T.V.A. sur les produits de chauffage.

Les amendements de M. Gol, en ordre principal et en ordre subsidiaire, sont rejetés, respectivement par 17 voix contre 1 et 1 abstention, et par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un intervenant estime que cet alinéa constitue la clé du projet car il bloque les salaires alors que, chacun le reconnaît, une modération salariale a déjà été appliquée ces dernières années et que le chômage sévit.

Le Ministre des Finances a d'ailleurs récemment commenté, dans le cadre de la Communauté européenne, le plan gouvernemental de modération des revenus en mettant en garde contre toute compétition en matière de modération salariale, cela risquant de provoquer la sous-consommation.

Un autre intervenant estime que cet alinéa, en prévoyant le blocage de toutes les augmentations barémiques, va détruire la conscience professionnelle et le goût au travail et qu'il faudra tenir compte de cela lors de la confection de la loi définitive.

Un membre s'inquiète de savoir si la création de nouveaux emplois est également visée par cette disposition.

Le Ministre répond que le but visé n'est pas d'empêcher toute promotion et, pour le surplus, renvoie à la déclaration faite par le Premier Ministre dans la discussion générale.

Een lid vraagt dat men zou bepalen dat de benoeming van een persoon in een ander ambt met een hogere wedde, mogelijk zal zijn.

Een ander lid vraagt dat de Regering in haar definitief ontwerp rekening zou houden met het interprofessioneel akkoord dat vermoedelijk weldra gesloten zal worden en geenszins de vermeerderingen zou bestraffen die ingevolge de anciënniteit na 1 januari 1981 zijn verkregen.

De Minister antwoordt dat van de toepassing van het artikel zijn uitgesloten, de benoemingen in nieuwe ambten of in vacant geworden ambten. Hij voegt daaraan toe dat de matiging van de inkomens niet geldt voor de arbeiders die het statuut van bediende verwerven.

Anderzijds vormen de jaarlijkse of tweejaarlijkse verhogingen een constante verbetering van de loopbaan in overheidssdienst en indien men die had uitgesloten terwijl men de andere bezoldigingen zou blokkeren, zou de matiging van de inkomens alleen gelden voor de arbeiders, wat niet rechtvaardig zou zijn. De Regering heeft met deze alinea iedereen op dezelfde voet willen plaatsen.

Een lid oordeelt dat het ontwerp het systeem van de lonen in de ondernemingen zal desorganiseren, want bepaalde werknemers zullen dubbel gestraft worden.

Een ander lid is van oordeel dat de tekst zo ruim lijkt dat het toepassingsgebied duidelijk zou moeten worden omschreven.

Een lid is van oordeel dat kan worden verwezen naar de interpretatie van de wet van 30 maart 1976 houdende maatregelen van economisch herstel.

De Minister merkt op dat er een belangrijk verschil is met die wet: hierin werd namelijk enkel gewag gemaakt van de nieuwe collectieve overeenkomsten en niet van de lopende overeenkomsten. Hij voegt hieraan toe dat in het huidige ontwerp ook de 13<sup>e</sup> en de 14<sup>e</sup> maand en het verlofgeld worden bedoeld.

Op voorstel van een lid vraagt de commissie dat de Minister van Tewerkstelling en Arbeid bij het geschreven rapport een korte nota voegt waarin de bedoelde voordelen worden opgesomd.

De heren Burgeon en Ylieff hebben een amendement voorgesteld om het wetsontwerp een nieuwe grondslag te geven (*Stuk n° 699/3-I*).

Het amendement wordt met 16 tegen 1 stem en 2 onthoudingen verworpen.

Het amendement in bijkomende orde van de heer Levaux tot weglating van littera *c* wordt eenparig, op twee onthoudingen na, verworpen.

Het amendement in bijkomende orde van de heer Levaux, met betrekking tot littera *e* zal later worden besproken.

d)

Een amendement is voorgesteld door de heren Burgeon en Ylieff (*Stuk n° 699/3-I*).

Het wordt met 17 tegen 1 stem en 3 onthoudingen verworpen.

De heren Gol, De Clercq en Knoops hebben een amendement voorgesteld tot weglating van littera *d*.

Een van de auteurs vindt dat de verkorting van de werktijd tot 38 uur een loonvoordeel betekent en dus ook moet worden betrokken in de inkomensmatiging.

Het amendement wordt met 17 tegen 1 stem verworpen.

c) Door de heer Levaux is een amendement in bijkomende orde op zijn amendement op *c* ingediend. Hij stelt voor

Un membre demande qu'il soit précisé si la nomination d'une personne à une autre fonction avec augmentation de la rémunération sera autorisée.

Un autre membre demande au Gouvernement de tenir compte, dans son projet définitif, de l'accord interprofessionnel qui va probablement être bientôt conclu et de ne pas pénaliser les augmentations obtenues par ancienneté après le 1<sup>er</sup> janvier 1981.

Le Ministre répond tout d'abord que sont exclues de l'application de l'article, les nominations à de nouvelles fonctions ou à des fonctions devenues vacantes. Il ajoute que la modération des revenus ne concerne pas les ouvriers qui obtiennent le statut d'employé.

D'autre part, les annales ou biennales constituent une amélioration constante de la carrière dans le secteur public, et, si on les avait exclues tout en bloquant les autres rémunérations, la modération des revenus n'aurait concerné que les ouvriers, ce qui eût été inéquitable. Le Gouvernement a voulu, par cet alinéa, mettre tout le monde sur le même pied.

Un membre estime que le projet va désorganiser le système des rémunérations dans les entreprises, car certains travailleurs seront doublement pénalisés.

Un autre membre estime que l'application du texte semble si large qu'il faudrait en définir avec précision le champ d'application.

Un membre estime qu'on peut renvoyer à l'interprétation de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique.

Le Ministre fait remarquer qu'une différence essentielle existe par rapport à la loi du 30 mars 1976: c'est que cette dernière ne visait que la conclusion de nouvelles conventions collectives et non les conventions en cours. Il ajoute que les 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois et le pécule de vacances sont visés par le présent projet.

Sur la proposition d'un membre, la commission demande que le Ministre de l'Emploi et du Travail fournisse, en annexe au rapport écrit, une brève note précisant quels sont les avantages visés.

MM. Burgeon et Ylieff ont présenté un amendement tendant à asseoir le projet de loi sur une nouvelle base (*Doc. n° 699/3-I*).

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement en ordre principal de M. Levaux, qui vise à supprimer l'alinéa *c*, est rejeté à l'unanimité moins deux abstentions.

L'amendement en ordre subsidiaire de M. Levaux porte sur le littera *e* et sera examiné plus loin.

d)

Un amendement a été présenté par MM. Burgeon et Ylieff (*Doc. n° 699/3-I*).

Il est rejeté par 17 voix contre 1 et 3 abstentions.

MM. Gol, De Clercq et Knoops ont présenté un amendement tendant à supprimer le *d*.

Un des auteurs estime que la réduction de la durée du travail à 38 heures constitue un avantage salarial et doit donc être incluse dans la modération des revenus.

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre une.

e)

Un amendement a été déposé par M. Levaux subsidiairement à son amendement au *c*. Il prévoit de remplacer

de woorden « 35 000 frank bruto » te vervangen door « 35 000 frank netto ». De auteur oordeelt dat de bruto bezoldiging van de werknemers de sociale bijdragen en de erop verschuldigde belasting omvat en dat de werknemer van het brutobedrag 35 000 frank slechts ongeveer 26 000 frank zal ontvangen.

De Minister merkt op dat de werknemer van 35 000 frank bruto ongeveer 29 000 frank netto zal ontvangen en hij vraagt dat amendement te verwerpen. Dit wordt éénparig op één onthouding na verworpen.

De heren Burgeon en Ylieff hebben een amendement ingediend waarbij zij voorstellen letter *e* te vervangen (*Stuk* n° 699/3-1). Dit amendement wordt met 16 tegen 1 stem en 3 onthoudingen verworpen.

De heren Gol, De Clercq en Knoops hebben een amendement in bijkomende orde ingediend ten opzichte van een amendement in hoofddeorde dat betrekking had op § 2, D, en dat werd ingetrokken. Het amendement in bijkomende orde wil de woorden « de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen » vervangen door de woorden « de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van de bezoldigingen van de werknemers ».

Er is geen reden om een onderscheid te maken tussen de werknemers uit de particuliere en die uit de overheidssector voor wat betreft het begrip van loon of wedde dat gehanteerd wordt voor de berekening van het maximumbedrag van 35 000 frank bruto waarboven de matiging moet toegepast worden.

Met betrekking tot de werknemers in overheidsdienst en de werknemers van de privé-sector merkt de Minister op dat de bezoldiging beheerst wordt door volledig van elkaar verschillende regels. In de privé-sector heeft iedere onderneming een verschillend bezoldigingssysteem.

Voor die sector geldt de reglementering betreffende de betaalde feestdagen.

Derhalve wordt de 13<sup>e</sup> maand van de privé-sector in aanmerking genomen voor de vaststelling van het plafond. De Minister van Openbaar Ambt voegt daar nog aan toe dat de in de overheidssector in aanmerking genomen wedde die is waarop het personeelslid recht heeft krachtens zijn verbintenis, zoals in het geldelijk statuut is bepaald, d.w.z. dat de eindejaarspremie niet in het statuut is begrepen, aangezien ze elk jaar opnieuw bij een bijzondere beslissing moet worden toegekend. Zulks verklaart waarom er voor de overheidssector een andere referentiewet is.

De heren De Clercq en Gol hebben nog het volgende amendement ingediend :

In § 1, letter *e*, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De bepalingen van alinea *c* zijn niet van toepassing op de werknemers waarvan het loon, berekend op basis van de wet van 4 januari 1974 betreffende de betaalde feestdagen, lager ligt dan 35 000 frank bruto voor de maand november van het jaar 1980, bedrag te vermeerderen met 2 000 frank per persoon ten laste ».

De oorspronkelijke tekst houdt bij het bepalen van de matigingsdrempel geen rekening met de bijzondere lasten, die voortvloeien uit de gezinssituatie. Het amendement heeft tot doel hieraan te verhelpen.

Een ander lid verzet zich tegen dit amendement, dat volgens hem een discriminatie zou invoeren tussen de werknemers die kinderen ten laste hebben en deze die er geen hebben, maar die dezelfde bezoldiging ontvangen.

De Minister vraagt het amendement te verwerpen, want indien men hier rekening houdt met de gezinslasten, zal men ook rekening moeten beginnen te houden met het gezinsinkomen, wat onmogelijk is.

le montant de 35 000 francs brut par le montant de 35 000 francs net.

L'auteur estime que la rémunération brute des travailleurs comprend les cotisations sociales et l'impôt auxquels ils sont soumis et que, d'un montant brut de 35 000 francs le travailleur ne recevra qu'un montant net d'environ 26 000 francs.

Le Ministre fait remarquer que sur un montant de 35 000 francs brut, le travailleur percevra un montant net d'environ 29 000 francs et demande le rejet de l'amendement. Celui-ci est rejeté à l'unanimité moins une abstention.

MM. Burgeon et Ylieff ont déposé un amendement tendant à modifier le *e* (*Doc.* n° 699/3-1). Cet amendement est rejeté par 16 voix contre une et 3 abstentions.

MM. Gol, De Clercq et Knoops ont introduit un amendement en ordre subsidiaire par rapport à un amendement en ordre principal qui concernait le § 2, D, et qui a été retiré. L'amendement subsidiaire tend à remplacer les mots « la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés » par les mots « la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs ».

Il n'y a pas de raison d'établir une distinction entre les travailleurs du secteur privé et ceux du secteur public quant à la notion de rémunération retenue pour le calcul du plafond de 35 000 francs brut au-dessus duquel la modération doit s'appliquer.

Pour les travailleurs du secteur public et ceux du secteur privé, le Ministre fait remarquer que la rémunération est reliée par des règles tout à fait différentes. Dans le secteur privé, chaque entreprise a un système de rémunération différent. Pour ce secteur, la réglementation de référence est celle sur les jours fériés payés.

Ainsi dans le secteur privé, le 13<sup>e</sup> mois entre en considération pour la fixation du plafond. Le Ministre de la Fonction publique ajoute que dans le secteur public, le traitement pris en considération est celui auquel l'agent a droit en vertu de son engagement tel qu'il est prévu par le statut pécuniaire, c'est-à-dire que la prime de fin d'année n'est pas incluse dans le statut puisqu'elle doit être accordée chaque année par une décision particulière. Cela explique qu'il y a, pour le secteur public, une autre loi de référence.

MM. De Clercq et Gol ont introduit d'autre part l'amendement suivant :

Au § 1<sup>er</sup>, littéra *e*, remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Les dispositions de l'alinéa *c* ne s'appliquent pas aux travailleurs dont la rémunération, calculée selon les dispositions de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés est inférieure à 35 000 francs brut pour le mois de novembre 1980, augmentés de 2 000 francs par personne à charge ».

Le texte du projet ne tient pas compte, pour la fixation du seuil de modération, des charges particulières résultant de la situation familiale. Le présent amendement a pour objet de remédier à cette lacune.

Un autre membre s'oppose à cet amendement qui selon lui introduirait une discrimination entre les travailleurs, ayant des enfants à charge et ceux n'en ayant pas mais recevant la même rémunération.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement car si l'on tient compte ici des charges de famille, il faut aussi commencer à tenir compte des revenus familiaux, ce qui est impossible.

In antwoord op een vraag preciseert de Minister dat het beoogde bedrag het op 1 november 1980 geïndexeerde loon is. Een lid vraagt of de leden 2 en 3 cumulatief toepasselijk zijn.

De Minister antwoordt dat zulks zich niet zal voordoen, want tot 15 februari 1981 zal over geen enkele overeenkomst meer worden onderhandeld.

Het amendement van de heer Levaux wordt met 19 stemmen en 1 onthouding verworpen.

Het amendement van de heren Gol, De Clercq en Knoops wordt ingetrokken omdat er volgens één van de auteurs geen discrepantie tussen de berekening van de plafonds in de privé- en de openbare sectoren zal zijn.

Het andere amendement van de heren Gol en De Clercq wordt met 19 stemmen en 1 onthouding verworpen.

g)

Het bedrag van de niet toegekende verhogingen of voordelen zal in de boekhouding van de ondernemingen onder een bijzondere rubriek worden geboekt. De heer Mangelschots wenst dit bedrag in de onderneming te consigneren zodat er, in afwachting van de wet die na 15 februari 1981 van kracht zal worden, geen betwisting mogelijk is tussen werkgever en werknemers nopens het beheer van voormelde fondsen.

Een koninklijk besluit zal o.m. bepalen op welke wijze deze gelden zullen worden aangewend. Om de vrije beleggingsmogelijkheid van de werkgever te vermijden, stelt de heer Bob Cools voor ze, ten voorlopige titel, op een korte termijnrekening te storten van de A.S.L.K. of een andere openbare kredietinstelling.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid kan zich met geen van beide amendementen verenigen. De toestand in de diverse sectoren is zeer verschillend. Het verdient dan ook aanbeveling het in uitzicht gestelde paritair overleg en de definitieve wet niet te bezwaren.

Volgens een lid kunnen de bepalingen van littera g, in het bestek van het korte bestaan van onderhavige wet, gewoon niet worden uitgevoerd. Het comptabiliseren van bedoelde bedragen kan pas bij het opstellen van de jaarbalans gebeuren; zij zijn niet identificeerbaar in de lopende rekeningen.

De redenen om littera g te schrappen — amendement van de heren Gol, Willy De Clercq en Knoops — werden reeds in het kader van de algemene bespreking door de indieners toegelicht.

Dit amendement wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Het amendement Mangelschots wordt verworpen met 15 tegen 1 stem en 3 onthoudingen; dat van Bob Cools met 15 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

h)

Paragraaf 1 zal niet worden toegepast indien een interprofessionele collectieve overeenkomst met een gelijkwaardig resultaat wordt gesloten vóór 1 januari e.k.

Bij wijze van amendement stellen de heren Gol, Willy De Clercq en Knoops voor:

1° in hoofdde, littera h te schrappen;

2° in bijkomende orde, de woorden « met gelijkwaardig resultaat » te vervangen door « met eenzelfde resultaat ».

De door de Regering voorgestelde bepaling miskent uitdrukkelijk de prerogatieven van de wetgevende macht. Het Parlement wordt gereduceerd tot een drukingsgroep voor de sociale partners die verzocht worden een interprofessioneel akkoord te sluiten.

En réponse à une question, le Ministre précise que le montant visé est le salaire indexé au 1<sup>er</sup> novembre 1980. Un membre demande si les alinéas 2 et 3 sont applicables cumulativement.

Le Ministre répond que cela ne se produira pas car aucune convention ne sera plus négociée d'ici le 15 février 1981.

L'amendement de M. Levaux est rejeté par 19 voix et 1 abstention.

L'amendement de MM. Gol, De Clercq et Knoops est retiré parce que, selon l'un des auteurs, il n'y aura pas distorsion entre le calcul du plafond dans les secteurs privé et public.

L'autre amendement de MM. Gol et De Clercq est rejeté par 19 voix et une abstention.

g)

Le montant des augmentations ou avantages qui n'auront pas été accordés sera identifié sous une rubrique spéciale dans la comptabilité des entreprises. M. Mangelschots souhaite que ce montant soit consigné dans l'entreprise de sorte que, dans l'attente de la loi qui entrera en vigueur après le 15 février 1981, aucune contestation ne soit possible entre l'employeur et les travailleurs au sujet de la gestion des fonds précités.

Un arrêté royal déterminera notamment de quelle manière se fera l'utilisation de ces fonds. Pour empêcher que l'employeur ne puisse en disposer librement, M. Bob Cools propose de les verser provisoirement à un compte à terme de la C.G.E.R. ou d'une autre institution publique de crédit.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail ne peut se rallier à aucun de ces deux amendements. La situation des divers secteurs est fort différente. Il est dès lors recommandable de ne pas obérer ni la concertation paritaire prévue, ni la loi définitive.

Selon un membre les dispositions du littera g ne peuvent tout simplement pas être mises à exécution dans le cadre de la brève existence que connaîtra la présente loi. La comptabilisation des montants précités ne pourra se faire qu'au moment de l'établissement du bilan annuel; ils ne sont pas identifiables dans les comptes courants.

La justification de la suppression du littera g — amendement présenté par MM. Gol, Willy De Clercq et Knoops — a déjà été donnée par les auteurs dans le cadre de la discussion générale.

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

L'amendement de M. Mangelschots est rejeté par 15 voix contre 1 et 3 abstentions, tandis que celui de M. Bob Cools l'est par 15 voix contre 4 et 1 abstention.

h)

Le § 1 ne sera pas appliqué si une convention collective interprofessionnelle ayant un effet équivalent est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Par amendement, MM. Gol, W. De Clercq et Knoops proposent :

1° en ordre principal, de supprimer le littera h;

2° en ordre subsidiaire, de remplacer les mots : « effet équivalent » par les mots : « effet identique ».

La disposition proposée par le Gouvernement méconnaît de manière flagrante les prerogatives du pouvoir législatif. Le Parlement est réduit à jouer le rôle de groupe de pression à l'égard des partenaires sociaux qui sont appelés à conclure un accord interprofessionnel.

Door het invoeren van een wet onder ontbindende voorwaarde wordt de inbreng van het Parlement ongedaan gemaakt.

De Regering had op zijn minst en dit is de draagwijdte van het amendement in bijkomende orde — via deze wetsbepaling de sociale partners er kunnen toe nopen in hun interprofessioneel akkoord tot een zelfde resultaat te komen.

Het begrip « gelijkwaardig » dekt een andere lading dan het woord « hetzelfde ».

Volgens de Minister van Tewerkstelling en Arbeid is het woord « gelijkwaardig » gebruikelijk in onze sociale wetgeving (cfr. de wet op de uitzendarbeid, de wet inzake de betaalde feestdagen, enz...).

Daarenboven stelt de Regering voor de in littera *b* bedoelde overeenkomst « algemeen verbindend » te verklaren en niet « bindend » zoals oorspronkelijk voorzien. Buiten de bedoeling zodoende het akkoord « erga omnes » te laten gelden blijkt uit deze tekstwijziging de zorg aan de sociale partners geen volmacht te verlenen.

Beide amendementen van de heer Gol en cs. worden verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Het Regeringsamendement wordt op 1 onthouding na, eenparig aangenomen.

#### § 2. A.

Een regeringsamendement met louter legistische draagwijdte wordt eenparig aangenomen.

#### *a, b, c.*

Daarenboven stelt de Regering voor in littera *a*, de woorden « het Rekenhof » te schrappen, alsmede in de littera's *b* en *c*, zoals de heer Brasseur de vermeldingen « Griffie en Quaestuur van Kamer, Senaat, Raden van Gemeenschappen en Gewesten ».

Zulks stoelt enerzijds op het grondwettelijk principe van de scheiding der machten (Kamer en Senaat), en anderzijds op de overweging dat het statuut van het personeel van de Gemeenschaps- en Gewestraden tot de eigen bevoegdheid van deze raden behoort. De Regering wenst evenwel dat het Parlement voor zijn personeel gelijkaardige maatregelen zou treffen.

Deze amendementen worden aangenomen met 18 stemmen en 2 onthoudingen.

Een amendement van de heer Brasseur stoelend op het advies van de Raad van State, om in littera *c*, de verwijzing naar de Gemeenschappen en de Gewesten, weg te laten, wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

#### *d)*

De Minister van het Openbaar Ambt bevestigt dat de uitdrukking « de instellingen van openbaar nut » alle categorieën omvat van parastatalen bedoeld door de wet van 16 maart 1954 (controle over de parastatalen).

#### *e)*

Voor de Minister is het duidelijk dat de personeelsleden van bv. V.Z.W.'s, opgericht door gemeenten en provincies, zelfs al gelden voor hen de weddeschalen van de overheidssdiensten, onder de toepassing vallen van § 1.

#### *f) en g)*

Bij deze littera's werden geen opmerkingen gemaakt.

#### *h)*

Op voorstel van de heer Schiltz is de Commissie het eens de geijkte uitdrukking « polders en wateringen » te gebruiken (i.p.v. wateringen en polders).

#### *i) en j)*

Deze littera's worden aangenomen.

Prévoir une loi assortie d'une condition résolutoire c'est réduire à néant l'œuvre du Parlement.

Le Gouvernement aurait pu au moins — et tel est l'objectif de l'amendement en ordre subsidiaire — obliger les partenaires sociaux par le biais de cette disposition à arriver au même résultat dans leur accord interprofessionnel.

Le terme « équivalent » n'a pas le même sens que le terme « identique ».

Le Ministre de l'Emploi et du Travail déclare que le mot « équivalent » est un terme courant dans notre législation sociale (cfr. la loi sur le travail intérimaire, la loi sur les jours fériés payés, etc.).

Le Gouvernement propose par ailleurs de « rendre obligatoire » et non de « ratifier » ainsi qu'il était prévu initialement, la convention visée au littera *b*. Outre l'intention de rendre l'accord obligatoire « erga omnes », cette modification de texte montre bien qu'il ne s'agit pas de donner procuration aux partenaires sociaux.

Les deux amendements de M. Gol et consorts sont rejetés par 17 voix contre 3.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité moins une abstention.

#### § 2. A

Un amendement du Gouvernement ayant une simple portée législative est adopté à l'unanimité.

#### *a, b, c.*

Le Gouvernement propose en outre de supprimer, au littera *a*, les mots « la Cour des Comptes » et aux litteras *b* et *c*, tout comme M. Brasseur, les termes « le greffe et la questure de la Chambre et du Sénat, les Conseils des communautés et des régions ».

Cette proposition est fondée, d'une part, sur le principe constitutionnel de la séparation des pouvoirs (Chambre et Sénat) et, d'autre part, sur la considération que le statut du personnel des conseils de Communauté et de Région relève des compétences de ces conseils. Le Gouvernement souhaite néanmoins que le Parlement prenne des mesures équivalentes en ce qui concerne son personnel.

Ces amendements sont adoptés par 18 voix et 2 abstentions.

Un amendement de M. Brasseur, basé sur l'avis du Conseil d'Etat et visant à supprimer au littera *c* la référence aux Communautés et aux Régions, est rejeté par 18 voix contre 2.

#### *d)*

Le Ministre de la Fonction publique confirme que l'expression « organismes d'intérêt public » englobe toutes les catégories de parastataux visées par la loi du 16 mars 1954 (contrôle des parastataux).

#### *e)*

Selon le Ministre, il est clair que, par exemple, les membres du personnel des A.S.B.L. créées par les communes et les provinces tombent sous l'application du § 1, même si les barèmes des services publics leur sont applicables.

#### *f) et g)*

Ces litteras ne donnent lieu à aucune observation.

#### *h)*

Sur proposition de M. Schiltz, la Commission marque son accord sur l'utilisation de l'expression consacrée « polders et wateringen » (au lieu de waterings et polders).

#### *i) et j)*

Ces litteras sont adoptés.

k) (nieuw).

Dit amendement van de heer Pierrret (*Stuk* n° 699/3-III) sterkt ertoe, bij in Ministerraad overleg besluit, eventueel van de bepalingen van § 2 af te wijken voor de handarbeiders die zwaar of ongezond werk verrichten. Het gaat er gewoon om, voor de handarbeiders in overheidsdienst eenzelfde bepaling in te voegen als voor dezen die in de privé-sector zwaar of ongezond werk verrichten.

Bij monde van de Minister van het Openbaar Ambt is de Regering het daarmee eens; zij stelt evenwel voor deze toepassing op te nemen als een nieuwe rubriek E in § 2.

B.

Paragraaf 2 zal niet van toepassing zijn indien wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de overheidssector worden genomen met dezelfde uitwerking als deze bedoeld in § 1, in overleg met de vakbondsorganisaties vóór 31 december 1980.

In een amendement stellen de heren Knoops, Willy Declercq en Gol voor, het begrip « identieke uitwerking » te gebruiken, i.p.v. « dezelfde uitwerking ». Behoudens de opmerkingen die reeds werden geformuleerd n.a.v. de bespreking van § 1, vragen de indieners daarenboven waarom hier naar analogie met § 1, b, niet sprake is van een « gelijkwaardige resultaat » ? Trouwens, als de uitwerking van wettelijke of reglementaire bepalingen dezelfde is als de voorliggende wetsbepaling, waarom moet deze laatste dan vervangen worden ?

De Minister van het Openbaar Ambt herinnert aan het doel, in de openbare sector tot eenzelfde inkomensverbetering te komen als voor de privé-sector. In de Nationale Arbeidsconferentie had de Regering terzake het volgende alternatief voorgesteld :

- hetzij de jaarlijkse weddeverhogingen in te houden;
- hetzij andere maatregelen met dezelfde uitwerking.

Gezien de specifieke wedde-regeling van de overheidsdiensten kan het afschaffen van de statutaire weddeverhogingen bezwaarlijk worden doorgevoerd zonder belangrijke gevolgen voor de loopbaan van de ambtenaren (o.m. wat de berekening van de pensioenen betreft). Er moeten dus andere maatregelen worden uitgewerkt. Tijdens de volgende weken, zullen de diverse departementen berekenen wat de afschaffing van de statutaire weddeverhogingen financieel betekent.

Op grond van deze gegevens zal dan, in overleg met de vakbonden en in het licht van wat voor de privé-sector gebeurt, naar maatregelen worden gezocht met eenzelfde uitwerking.

Voor 1981 wordt aldus op jaarbasis een inkomensmatiging van 1,6 à 1,8 miljard verwacht.

Naast deze maatregelen zal van de openbare sector, net als van de middenstand en de privé-sector, een solidariteitsbijdrage gevraagd worden om het tekort van de maatschappelijke zekerheid te bestrijden. Deze bijdrage van de overheidsdiensten zal 4,6 à 4,8 miljard opleveren.

Een lid merkt hierbij op dat de globale inspanning die van het overheidspersoneel wordt gevraagd (1,6 + 4,6 miljard = 6,2 miljard) kwasi overeenstemt met de verguisde 2 % wedde-inhouding die tijdens de afgelopen zomermaanden was beslist en nadien werd ingetrokken.

Op de vraag van een ander lid, antwoordt de Minister dat het voorliggende ontwerp niets bepaalt over de aanwending van de door het overheidspersoneel in te leveren 6,2 miljard.

Het amendement van de heer Knoops cs. werd ingetrokken.

k) (nouveau)

Un amendement de M. Pierrret (*Doc.* n° 699/3-III) a pour objet de déroger éventuellement, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, aux dispositions du § 2 en faveur des travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres. Il s'agit de prévoir en faveur des travailleurs manuels des services publics une disposition identique à celle qui est prévue pour ceux du secteur privé qui effectuent des travaux lourds ou insalubres.

Par la voix du Ministre de la Fonction publique, le Gouvernement se rallie à cet amendement, qu'il propose toutefois d'insérer dans le projet sous une nouvelle rubrique E, au § 2.

B.

Le § 2 ne sera pas d'application si des mesures légales ou réglementaires relatives au secteur public et produisant le même effet que celui visé au § 1 sont prises en concertation avec les organisations syndicales avant le 31 décembre 1980.

Dans un amendement, MM. Knoops, W. De Clercq et Gol proposent de remplacer les mots « le même effet que » par les mots « un effet identique à ». Après avoir répété les observations déjà formulées à l'occasion de la discussion du § 1, les auteurs de l'amendement demandent encore pourquoi il n'est pas question d'un « effet équivalent » par analogie au § 1, b. D'ailleurs, si les mesures légales ou réglementaires produisent le même effet que les présentes dispositions, pourquoi faut-il remplacer ces dernières ?

Le Ministre de la Fonction publique rappelle le but visé, qui est d'arriver dans le secteur public à la même sobriété en matière de revenus que dans le secteur privé. A la Conférence nationale du travail, le Gouvernement avait présenté l'alternative suivante :

- soit suspendre les annales et les biennales;
- soit prendre d'autres mesures ayant le même effet.

Vu le régime spécifique que connaissent les services publics en matière de traitements, la suppression des augmentations barémiques statutaires peut difficilement être réalisée sans avoir des conséquences importantes sur la carrière des fonctionnaires (notamment en ce qui concerne le calcul des pensions). D'autres mesures doivent donc être élaborées. Au cours des semaines à venir, les divers départements calculeront l'incidence financière de la suppression des augmentations barémiques statutaires.

En fonction de ces éléments et en tenant compte des dispositions adoptées dans le secteur privé, on s'efforcera de définir en concertation avec les organisations syndicales des mesures produisant le même effet.

Le produit de la modération des revenus devrait se situer entre 1,6 et 1,8 milliard pour l'année 1981.

En dehors de ces mesures, une cotisation de solidarité, destinée à réduire le déficit de la sécurité sociale, sera prélevée dans le secteur public comme pour les classes moyennes et le secteur privé. Le produit de cette cotisation prélevée dans le secteur public se situera entre 4,6 et 4,8 milliards.

Un membre souligne que l'effort global qui est réclamé de la part du personnel des pouvoirs publics (1,6 + 4,6 = 6,2 milliards) correspond pratiquement à la retenue de 2 % sur les traitements qui avait été prévue l'été dernier et à laquelle le Gouvernement avait ensuite renoncé.

Le Ministre répond à un membre que le projet ne prévoit rien en ce qui concerne l'affectation des 6,2 milliards qui seront prélevés sur les rémunérations du personnel des pouvoirs publics.

L'amendement de M. Knoops et consorts est retiré.

C.

Het amendement van de heer Levaux tot weglating van letter c van § 2 wordt eenparig verworpen.

D.

De Minister van Openbaar Ambt verklaart dat de vaststelling van de minimumbezoldiging in de overheidssector gebeurt op grond van de bezoldiging in de zin van artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van de bezoldiging van de werknemers.

Het gaat hier in feite om de bezoldiging die de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid als grondslag gebruikt voor de berekening van de bijdrage in de verzekering tegen ziekte en invaliditeit. Van die bezoldiging zijn dus uitgesloten de diverse uitkeringen en vergoedingen van elke aard die het personeelslid ontvangt, zoals daar zijn de haard- en standplaatsvergoeding, de eindejaarspremies en het vakantiegeld.

Het amendement van de heer Gol dat ertoe strekt in § 2, letter D, de verwijzing naar de wet van 12 augustus 1965 te vervangen door de verwijzing naar de wet van 4 januari 1974, wordt derhalve ingetrokken.

Het amendement van de heer Levaux dat ertoe strekt in letter D van § 2 de woorden « 35 000 frank bruto » te vervangen door de woorden « 35 000 frank netto » wordt eenparig verworpen.

Het tweede amendement van de heer Gol dat ertoe strekt de eerste zin van letter D door de volgende tekst te vervangen: « De bepalingen onder B en C zijn niet van toepassing op de personeelsleden waarvan de bruto maandwedge bepaald in artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van de bezoldiging van de werknemers lager is dan 35 000 F bruto voor de maand november 1980, bedrag te verhogen met 2 000 F per persoon ten laste » wordt met 19 stemmen tegen 1 stem verworpen.

§ 3.

De heer Gol vindt dat de notarissen en de gerechtsdeurwaarders ook moeten kunnen genieten van de indexerings van hun tarieven. Daarom stelt hij voor om littera a 1 van § 3 aan te vullen met de woorden « behoudens aanpassing aan het indexcijfer van de consumptieprijzen ».

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken beklemtoont dat de tarieven van de notarissen nooit geïndexeerd werden en dat die tarieven anderhalf jaar geleden aanzienlijk verhoogd werden. Hij vraagt derhalve dat het amendement zou worden verworpen.

Het amendement van de heer Gol wordt met 17 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen verworpen.

Een lid verklaart dat de woorden « in 1981 » in a 1, a 2 en b van § 3 zinloos zijn. Eenparig worden ze ingetrokken.

De heer Gol heeft een amendement voorgesteld op punt a 2 van § 3 om het eerste lid aan te vullen met de woorden « onverminderd de toepassing van de overeenkomst geneesheren-ziekenfondsen ».

Hij wijst erop dat de overeenkomst artsen-ziekenfondsen bepaalt dat de erelonen van de artsen op 1 januari eerstkomend geïndexeerd worden.

Die verhoging stemt overeen met het verschil tussen de indexcijfers der consumptieprijzen op 30 november 1979 en op 30 november 1980.

Het gaat hier dus enkel om een inhaalbeweging en niet om een vervroegde inkomensverhoging voor geneesheren en paramedische beroepen. Welnu, volgens het Regeringsontwerp zouden de inkomens van die groepen geblokkeerd blijven op het peil van 30 november 1979, terwijl de Regering voor de andere inkomens bereid is om de indexerings te behouden.

C.

L'amendement de M. Levaux tendant à supprimer le littera C du § 2 est rejeté à l'unanimité.

D.

Le Ministre de la Fonction Publique explique que dans le secteur public la détermination de la rémunération plancher se fait en fonction de la rémunération au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération.

Il s'agit en fait de la rémunération servant de base à l'O.N.S.S. pour le calcul de la cotisation d'assurance maladie-invalidité. Sont donc exclues de cette rémunération, les diverses allocations et indemnités de toute nature dont le membre du personnel bénéficie telle l'allocation de foyer et de résidence, la prime de fin d'année, le pécule de vacances.

L'amendement de M. Gol tendant, au § 2 littera D, à remplacer la référence à la loi du 12 avril 1965 par la référence à la loi du 4 janvier 1974 est dès lors retiré.

L'amendement de M. Levaux, tendant à remplacer dans le littera D du § 2 les mots « 35 000 francs brut » par les mots « 35 000 francs net » est rejeté à l'unanimité.

Le second amendement de M. Gol (Doc. n° 699/3-IV tendant à remplacer la première phase du littera D par le texte suivant : « Les dispositions B et C ne s'appliquent pas aux membres du personnel dont la rémunération mensuelle brute par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est inférieure à 35 000 francs brut pour le mois de novembre 1980, montant qui doit être majoré de 2 000 francs par personne à charge », est rejeté par 19 voix contre 1.

§ 3.

M. Gol estime que les notaires et les huissiers doivent également pouvoir bénéficier de l'indexation de leur tarif. C'est pourquoi il propose de compléter le littera a 1 du § 3 par les mots « hormis l'adaptation à l'indice des prix à la consommation ».

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques souligne que les tarifs des notaires n'ont jamais été indexés et que ces tarifs ont bénéficié d'une augmentation considérable il y a un an et demi. C'est pourquoi il demande le rejet de l'amendement.

L'amendement de M. Gol est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un membre fait remarquer que les mots « en 1981 » qui se retrouvent dans les alinéas a 1, a 2 et b du § 3 n'ont pas de raison d'être. Leur suppression est acceptée à l'unanimité.

M. Gol a déposé un amendement au point a 2 du § 3 visant à compléter le premier alinéa par les mots « sans préjudice à l'application de l'accord médico-mutualiste ».

Il souligne que la convention médecins-mutuelles précise que les honoraires des médecins seront indexés au 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Il rappelle que l'accord médico-mutualiste prévoit que les honoraires médicaux seront indexés le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Cette majoration correspond à la différence entre les indices des prix au 30 novembre 1979 et au 30 novembre 1980.

Il s'agit simplement d'un rattrapage *a posteriori* et non d'une augmentation anticipée des revenus des médecins et paramédicaux. Or, au terme du projet du Gouvernement, les revenus de ces catégories seraient bloqués au niveau du 30 novembre 1979 alors que pour les autres revenus, le Gouvernement accepte le maintien de l'indexation.

Het amendement heeft tot doel discriminatie tussen sociale groepen te voorkomen. Die discriminatie is echt opvallend tussen paramedici die als zelfstandigen werken, en die welke met een bediendencontract zijn tewerkgesteld.

De Minister van Sociale Voorzorg en van Volksgezondheid zegt dat punt *a* 2 kan worden vervangen door een nieuwe overeenkomst in de commissie geneesheren-ziekenfondsen.

Op een vraag die tijdens de algemene bespreking was gesteld antwoordt hij dat het eventueel indexeerbare gedeelte van de honoraria die worden besteed aan de betaling van de geïndexeerde lonen door de Regering op ongeveer 40 % wordt geraamd. Omdat die hoeveelheid varieert van de ene tot de andere verzorgingsinstelling moeten de resultaten hiervan macro-economisch worden berekend.

Voor de bezwaren van de heer Gol verwijst hij naar het regeerakkoord. Hij zegt ook dat het overleg met de Sint-Jans-partners eerlang wordt hervat; het belangrijkste punt daarbij zal het medisch aanbod zijn. Hij vraagt het amendement te verwerpen.

Een lid zegt dat de bepalingen de zelfstandige beoefenaars van medische en paramedische beroepen discrimineren.

Het amendement van de heer Gol wordt met 17 tegen 1 stem en 1 onthouding verworpen.

De heer Gol heeft verscheidene amendementen ingediend op littera *b* van § 3. Zo wil hij de woorden « evenals de tarieven, honoraria, barema's en abonnementen » vervangen door de woorden « evenals de tarieven, honoraria en barema's ». Hij vindt namelijk dat het begrip abonnement volledig onder het begrip honoraria valt.

Met zijn tweede amendement wil hij de indexering waarborgen van de lonen bedoeld in de bepalingen van littera *b* en hij wil het eerste lid aanvullen met de woorden « onverminderd de aanpassing aan het indexcijfer van de consumptieprijs ».

De heer Gol vindt het namelijk onrechtvaardig om bij voorbeeld het abonnement van een jong advocaat die voor een ministerie werkt en dat vaak slechts op een bedrag van 80 000 frank per jaar bedraagt, niet te indexeren terwijl de wedde van de secretaris-generaal die hem dat abonnement heeft toegekend wel geïndexeerd is. De heer Gol wil bijgevolg het tweede lid weglaten.

Zijn vierde amendement wil de woorden « inzake de homologatie en... » die voorkomen in het derde lid van letter *b* weglaten; de heer Gol verantwoordt zijn amendement met te herinneren aan de organisatie- en werkingsregels van de bij dit lid bedoelde beroepen. Zo wordt voor de advocaten een minimum en eventueel een maximum inzake erelonen vastgesteld door de Raad van de Orde. Het is niet denkbaar dat de Minister zich in de plaats van de Raad van de Orde zou stellen !

Een vijfde amendement van de heer Gol, dat van louter formele aard is, wil in het vierde lid van littera *b* van de Franse tekst de woorden « ne préjudicient pas aux... » vervangen door de woorden « ne portent pas préjudice aux... ».

Een lid merkt op dat voor tal van beroepen die in littera *b* zijn bedoeld, geen tarieven bestaan, zoals bij voorbeeld voor de boekhouders. Hij meent derhalve dat de bedoeling van de Regering weliswaar prijzenswaardig is, maar dat ze moeilijk te realiseren zal zijn.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken geeft toe dat de matiging van de inkomens van de zelfstandigen inderdaad niet verder zal gaan dan het stadium van de intentieverklaring. Controle op die matiging is praktisch onmogelijk.

Le but de l'amendement est d'empêcher l'installation d'une discrimination entre les catégories sociales. Cette discrimination est particulièrement frappante en ce qui concerne les paramédicaux travaillant comme indépendants et ceux sous contrat de travail d'employé.

Le Ministre de la Prévoyance sociale et de la Santé publique déclare que les dispositions du point *a* 2 peuvent être remplacées par une nouvelle convention conclue au sein de la commission médico-mutualiste.

Répondant à une question qui avait été posée lors de la discussion générale, il souligne que la partie éventuellement indexable des honoraires qui sont affectés au paiement des salaires indexés est évaluée par le Gouvernement à  $\pm 40$  %. Eu égard au fait que cette quotité varie d'une institution de soins à l'autre. Le calcul des résultats de l'opération devra se faire dans une optique macro-économique.

En ce qui concerne les objections de M. Gol, le Ministre renvoie à l'accord gouvernemental. Le Ministre rappelle encore que la concertation avec les partenaires de la Saint-Jean reprendra dans quelques jours; le point crucial de cette concertation sera le problème de l'offre médicale. Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

Un membre émet l'avis que les dispositions en discussion constituent une discrimination à l'égard de ceux qui exercent leur profession médicale ou paramédicale en tant qu'indépendant.

L'amendement de M. Gol est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

M. Gol a déposé plusieurs amendements au littera *b* du § 3. C'est ainsi qu'il propose de remplacer le membre de phrase « ainsi que les tarifs, honoraires, barèmes et abonnements » par les mots « ainsi que les tarifs, honoraires et barèmes ». Il est en effet d'avis que la notion d'abonnement est entièrement recouverte par la notion d'honoraire.

Son second amendement vise à garantir l'indexation des rémunérations visées dans cette disposition du littera *b*, dont il propose de compléter le premier alinéa par les mots « hormis l'adaptation à l'indice des prix à la consommation ».

M. Gol souligne en effet qu'il n'est pas équitable de ne pas par exemple indexer l'abonnement d'un jeune avocat travaillant pour un ministère et qui ne comporte bien souvent qu'une somme de 80 000 francs par an alors que le traitement du secrétaire général qui lui a conféré cet abonnement se trouve lui indexé. M. Gol propose dès lors la suppression de l'alinéa 2 du point *b*.

Son quatrième amendement vise à supprimer les mots « à l'homologation et... » figurant au troisième alinéa du littera *b*; M. Gol justifie son amendement en rappelant les règles d'organisation et de fonctionnement des professions visées par cet alinéa. Ainsi pour les avocats, c'est le Conseil de l'Ordre qui fixe un minimum et éventuellement un maximum en matière d'honoraires. Il n'est pas concevable que le Ministère se substitue au Conseil de l'Ordre !

Un cinquième amendement de M. Gol, de pure forme celui-ci, vise à remplacer au quatrième alinéa du littera *b* les mots « ne préjudicient pas aux... » par les mots « ne portent pas préjudice aux... ».

Un membre fait remarquer que pour de nombreuses professions visées au littera *b*, il n'existe pas de tarifs, ainsi par exemple les comptables. Il est dès lors d'avis que l'intention de Gouvernement est certes louable mais qu'elle sera difficile à réaliser.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques admet que la modération des revenus des indépendants risque en effet de ne pas dépasser le stade de la déclaration d'intention. Le contrôle de cette modération est pratiquement impossible.

Met betrekking tot de amendement van de heer Gol herinnert de Minister eraan dat het begrip « abonnement » reeds ter sprake gekomen is in 1976. Die abonnementen zijn bovendien niet de enige bronnen van inkomsten van de advocaten.

Een lid merkt evenwel op dat de bedragen van die abonnementen bijzonder laag zijn en het zelfs niet mogelijk maken de kosten die erdoor worden veroorzaakt, te dekken.

In verband met de « homologatie » verklaart de Minister dat die uitdrukking betekent dat over de betrokken tarieven niet zal worden onderhandeld; ze zullen alleen maar geconstateerd worden.

Een lid meent dat de enige mogelijke matiging voor de betrokken beroepen die is welke langs fiscale weg zou geschieden.

Het eerste amendement van de heer Gol (waarbij hij het woord « abonnement » wil weglaten) wordt met 17 tegen 1 stem en 2 onthoudingen verworpen.

Het tweede en het derde amendement (om de indexering te waarborgen) worden met 17 tegen 2 stemmen verworpen.

De heer Gol trekt zijn vierde amendement in (weglating van het woord « homologatie »).

Het vijfde amendement van de heer Gol (amendement van grammaticale aard) wordt eenparig goedgekeurd.

De heer Mangelschots heeft een amendement ingediend om bij in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten vast te stellen die noodzakelijk zijn om de controle op de matiging van de inkomens te laten geschieden via de belastingstrook.

Een lid wijst hem erop dat dergelijke bepalingen reeds voorkomen in het Wetboek op de Inkomstenbelastingen. De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is dezelfde mening toegedaan en hij wijst er daarbij op dat de belastingstrook het niet mogelijk maakt de controle op de matiging van de inkomens te regelen. Zij biedt alleen de mogelijkheid het bedrag van de inkomens te beoordelen doch zegt niets over de mate waarin op die inkomens een matiging werd toegepast.

Het amendement van de heer Mangelschots wordt met 11 stemmen tegen 1 en 4 onthoudingen verworpen.

#### § 4.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verstrekt de volgende uitleg betreffende de tantièmes :

Een tantième is elke uitkering die, na toekenning van de dividenden, aangerekend wordt op de overgebleven winst en uitbetaald wordt aan beheerders, zaakvoerders en geranten.

Vallen niet in het toepassingsgebied van deze wet, de statutaire of contractuele vaste bezoldigingen toegekend aan beheerders, zaakvoerders en personeelsleden die boekhoudkundig ondergebracht worden op de beheers- of exploitatiekosten en in geen geval als winstverdeling kunnen beschouwd worden.

Vaak worden bezoldiging en tantièmes tegelijkertijd uitbetaald.

Het onderscheid tussen loon en tantième wordt in het fiscaal recht als volgt bepaald :

« Van het globaal ontvangen bedrag wordt de vaste statutaire of contractuele vergoeding afgetrokken en de rest wordt beschouwd als tantième ».

De bezoldiging uitgekeerd aan de niet-actieve beheerders of zaakvoerders worden in ieder geval beschouwd als tantième.

De vergoeding van de commissarissen wordt niet als tantième beschouwd omdat ze niet aangerekend wordt op de winst. Zij is te beschouwen als een vergoeding die een beoefenaar van een vrij beroep ontvangt.

En ce qui concerne les amendements de M. Gol, le Ministre rappelle que la notion d'« abonnement » a déjà fait l'objet de discussions en 1976. Ces abonnements ne sont pas, en outre, les seules sources de revenus des avocats.

Un membre lui fait toutefois remarquer que les montants de ces abonnements sont particulièrement modestes et qu'ils ne permettent même pas de couvrir les frais qu'ils occasionnent.

En ce qui concerne « l'homologation », le Ministère déclare que ce terme signifie que les tarifs en question ne feront pas l'objet de négociations mais de constatations.

Un membre est d'avis que pour les professions visées la seule modération possible est celle qui s'opérerait par la voie fiscale.

Le premier amendement de M. Gol (visant à supprimer le mot « abonnement ») est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Ses deuxième et troisième amendements (visant à garantir l'indexation) sont rejetés par 17 voix contre 2.

M. Gol retire son quatrième amendement (suppression du mot « homologation »).

Le cinquième amendement de M. Gol (amendement de nature grammaticale) est adopté à l'unanimité.

M. Mangelschots a déposé un amendement visant à faire établir, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les modalités nécessaires pour assurer le contrôle de la modération des revenus par la voie de la souche fiscale.

Un membre lui fait remarquer que de telles dispositions figurent déjà dans le Code des impôts sur les revenus. Le Vice-premier ministre et Ministre des Affaires économiques abonde dans le même sens. Il souligne que la souche fiscale ne permet pas de régler le contrôle de la modération. Elle permet uniquement d'apprécier le montant des revenus mais non la mesure dans laquelle ceux-ci ont fait l'objet d'une modération.

L'amendement de M. Mangelschots est rejeté par 11 voix contre 1 et 4 abstentions.

#### § 4.

Le Vice-premier ministre et Ministre des Affaires économiques donne concernant les tantièmes, les explications suivantes :

Un tantième est une somme qui, après distribution des dividendes, est imputée au bénéfice restant pour être versée aux administrateurs et gérants.

Tombent en dehors du champ d'application de la présente loi, les rémunérations fixes statutaires ou contractuelles accordées aux administrateurs, gérants ou membres du personnel qui, du point de vue comptable, peuvent être comptées comme frais de gestion ou d'exploitation et ne peuvent en aucun cas être considérées comme une distribution de bénéfices.

Les rémunérations et tantièmes sont souvent payés simultanément.

La différence entre rémunération et tantième est définie comme suit en droit fiscal :

« La rétribution fixe statutaire ou contractuelle est retranchée du montant global perçu et le reste est considéré comme tantième ».

La rémunération versée aux administrateurs ou gérants non actifs est en tout cas considérée comme tantième.

La rémunération des commissaires n'est pas considérée comme tantième parce qu'elle n'est pas imputée sur le bénéfice. Elle doit être considérée comme une rétribution perçue par le titulaire d'une profession libérale.

De *ristorno's* die op het einde van het jaar uitbetaald worden door verzekeringsondernemingen aan de verzekerden vallen vanzelfsprekend buiten het toepassingsgebied van deze wet omdat verzekerden in geen geval te beschouwen zijn als beheerders, zaakvoerders of geranten van bedoelde verzekeringsonderneming.

Wat het probleem van de boekjaren betreft legt de Minister uit dat indien het boekjaar samenvalt met het kalenderjaar, er geen probleem is. Wanneer het boekjaar eindigt in de loop van 1981 past men dezelfde oplossing toe als deze weerhouden voor de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen en voor de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

De Minister geeft volgend voorbeeld: een boekjaar dat begint op 1 april 1980 en eindigt op 31 maart 1981 en waarvoor de algemene vergadering in mei 1981 beslist tantièmes uit te keren moet voor de toepassing van deze wet als het boekjaar 1980 worden beschouwd. Het referentiejaar 1979 is dan het boekjaar dat liep van 1 april 1979 tot 31 maart 1980.

In verband met de strafbepalingen verklaart de Minister dat die slechts gelden vanaf de inwerkingtreding van de wet.

Een bijzonder probleem kan zich stellen wat betreft paragraaf 4 letter *b* dat bepaalt dat alle voorschotten vóór begin 1981 betaald voor het boekjaar 1980 eveneens onderhevig zijn aan de matigingsbeperking.

Betekent dit dat beheerders en zaakvoerders die vóór het begin van het jaar 1981 bij wijze van voorschot een bedrag aan tantièmes hebben uitbetaald dat hoger ligt dan het in deze wet bepaald maximum strafbaar zijn met de straffen voorzien in § 4, c ?

Deze vraag moet vanzelfsprekend negatief beantwoord worden aangezien strafbepalingen geen terugwerkende kracht mogen hebben.

Indien slechts een deel van de tantièmes voor het boekjaar 1980 bij wijze van voorschotten uitbetaald werden vóór de aanvang van het jaar 1981 dan moet bij de uitbetaling van het laatste tantième voor het geheel aan tantièmes uitgekeerde bedrag voor het boekjaar 1980 voldaan zijn aan de regel van min 5 %.

Een vennootschap die zich daaraan niet houdt is strafbaar met de sancties voorzien in paragraaf 4, alinea C.

In antwoord op de vraag van een lid dat wenst te weten waarom de matiging niet van toepassing is op de dividenden, verklaart de Minister dat de Regering in de huidige conjunctuur de eventuele investeerders niet wil ontmoedigen.

## § 5.

De bespreking van deze paragraaf had betrekking op de volgende thema's :

1° dient men, in plaats van de inkomens van de politieke en openbare mandaten te verminderen, er niet eerder naar te streven om de uit de cumulaties voortvloeiende misbruiken af te schaffen;

2° dient men geen rekening te houden met het bedrag van de inkomens; verscheidene leden hebben er immers op gewezen dat in kleine gemeenten de vergoedingen van de schepenen, gemeenteraadsleden en leden van het O.C.M.W. niet altijd de werkingskosten dekken;

3° dient er geen drempel te worden vastgesteld waaronder de beperking niet wordt toegepast ?

Een lid heeft er tevens op gewezen dat de loonmatiging niet billijk is ten aanzien van de parlementsleden die over geen andere inkomsten beschikken dan hun parlementsvergoeding.

Les *ristournes* que les compagnies d'assurances versent en fin d'année à leurs assurés ne sont évidemment pas visées par la présente loi, étant donné que les assurés ne peuvent être assimilés en aucun cas aux administrateurs ni aux gérants de ces compagnies d'assurances.

En ce qui concerne le problème des exercices sociaux, le Ministre souligne qu'aucun problème ne se pose lorsque l'exercice social coïncide avec l'année civile. Si l'exercice social s'achève dans le courant de l'année 1981, on applique la formule prévue dans la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique et dans la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Le Ministre présente l'exemple suivant : l'exercice social qui débute le 1<sup>er</sup> avril 1980 et s'achève le 31 mars 1981 et pour lequel l'assemblée générale décide de payer des tantièmes doit être considéré, pour l'application de la présente loi, comme étant l'exercice social 1980. L'exercice de référence 1979 est donc l'exercice social qui court du 1<sup>er</sup> avril 1979 au 31 mars 1980.

Le Ministre déclare que les dispositions pénales ne sont d'application qu'après l'entrée en vigueur de la loi.

Un problème particulier peut se poser en ce qui concerne le § 4, *b*, qui dispose que toutes les avances versées avant le début de 1981 pour l'exercice social 1980 sont également soumises à la modération.

Cela signifie-t-il que les administrateurs et gérants qui, avant le début de 1981, ont versé à titre d'avance une somme en tantièmes qui est supérieure au maximum prévu par la présente loi sont passibles de peines prévues au § 4, *c* ?

La réponse à cette question est évidemment négative. Les sanctions ne sont en effet pas applicables avec effet rétroactif.

Si une partie seulement des tantièmes attribués pour l'exercice social 1980 a été payée sous forme d'avances, avant le début de 1981, il faut qu'au moment du paiement du dernier tantième, il soit satisfait à la règle relative à la réduction de 5 % pour l'intégralité du montant alloué pour l'exercice social 1980.

La société qui ne respecte pas cette règle s'expose aux sanctions prévues au § 4, alinéa *c*.

A la question d'un membre qui demande pour quelle raison la modération ne s'applique pas aux dividendes, le Ministre répond que le Gouvernement ne désire pas, dans la conjoncture présente, décourager les investisseurs éventuels.

## § 5.

La discussion de ce paragraphe a porté sur les trois thèmes suivants :

1° ne faut-il pas, plutôt que de réduire les revenus des mandats politiques et publics, s'attacher à supprimer les abus découlant des cumuls ?

2° ne conviendrait-il pas de tenir compte des montants des revenus ? Plusieurs membres ont en effet souligné que dans les petites communes, les indemnités des échevins, conseillers communaux et membres des C.P.A.S. ne couvrent pas toujours les frais de fonctionnement;

3° n'y a-t-il pas lieu de fixer un plancher sous lequel la limitation ne joue pas ?

Un membre a souligné également que la réduction n'est pas équitable à l'égard des parlementaires qui n'ont pas d'autres revenus que leur indemnité parlementaire.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verklaart dat hij thans nog niet kan zeggen welke de eventuele modaliteiten of gradaties zijn welke in de definitieve herstellwet zullen worden opgenomen.

Hij verklaart dat het voor het ogenblik niet in de bedoeling van de Regering ligt een onderscheid te maken tussen de verschillende categorieën publieke mandatarissen.

In de loop van de bespreking wordt nog gepreciseerd dat de beheerders van huisvestingsmaatschappijen, de regenten van de Nationale Bank, de Gouverneur van dezelfde bank en de beheerders van de Sabena onder de toepassing van § 5 vallen.

De heer Brasseur had een amendement voorgesteld dat ertoe strekte § 5 aan te vullen met een lid luidend als volgt :

« Die bepaling geldt niet voor de provincieraadsleden noch de gemeenteraadsleden en de O.C.M.W.-raadsleden wier presentiegeld niet meer bedraagt dan 30 000 frank bruto per jaar en voor zover de betrokkene zijn mandaat niet cumuleert met een ander politiek of openbaar mandaat ».

Het amendement wordt ingetrokken.

De artikelen 2 en 3 behoeven geen commentaar.

#### IV. — Stemmingen.

Artikel 1 wordt met 15 tegen 4 stemmen aangenomen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 17 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 16 tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 16 tegen 4 stemmen.

*De Rapporteur,*  
Tijl DECLERCQ.

*De Voorzitter,*  
G. BOEYKENS.

Le Vice-premier ministre et Ministre des Affaires économiques déclare qu'il n'est pas encore à même de préciser quelles seront les modalités ou gradations éventuelles qui seront inscrites dans la loi de redressement définitive.

Il déclare cependant qu'il n'entre pas pour le moment dans les intentions du Gouvernement d'opérer des distinctions entre les différentes catégories de mandataires publics.

Il est encore précisé au cours de la discussion que les administrateurs des sociétés de logement, les régents de la Banque nationale, le Gouverneur de la même Banque et les administrateurs de la Sabena tombent sous l'application du § 5.

M. Brasseur avait présenté un amendement visant à compléter le § 5 par un alinéa rédigé comme suit :

« Cette disposition ne s'applique pas aux conseillers provinciaux ni aux conseillers communaux ni aux conseillers des C.P.A.S. pour autant que le montant de leurs jetons de présence ne dépasse pas 30 000 francs brut par an et pour autant que l'intéressé ne cumule pas son mandat avec un autre mandat politique ou public ».

Cet amendement est retiré.

Les articles 2 et 3 n'appellent pas de commentaires.

#### IV. — Votes.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 15 voix contre 4.

L'article 2 est adopté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article 3 est adopté par 16 voix contre 1 et 3 abstentions

L'ensemble du projet est adopté par 16 voix contre 4.

*Le Rapporteur,*  
Tijl DECLERCQ.

*Le Président,*  
G. BOEYKENS.

### ARTIKEL GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE

#### Artikel 1.

§ 1. a) Deze paragraaf is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden gelijkgesteld met :

1. werknemers : de personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;

2. werkgevers : de personen die de onder 1 bedoelde personen tewerkstellen.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de personen bedoeld in paragraaf 2.

b) De koppeling van de lonen aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen wordt behouden.

c) Gedurende de periode gaande van 1 januari 1981 tot en met 15 februari 1981 mag geen enkele loonsverhoging noch enig nieuw voordeel, geldelijk of in natura, onder om het even welke vorm toegekend worden, in uitvoering van een collectieve arbeidsovereenkomst, van een akkoord tussen werkgevers en werknemers, van een individuele overeenkomst of van een eenzijdige wilsuiting van de werkgever.

### ARTICLE AMENDE PAR LA COMMISSION

#### Article 1<sup>er</sup>.

§ 1<sup>er</sup> a) Le présent paragraphe s'applique aux travailleurs et aux employeurs.

Pour l'application du présent paragraphe, sont assimilées :

1. aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

2. aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes visées sous le paragraphe 2.

b) La liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation est maintenue.

c) Au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1981 au 15 février 1981 aucune augmentation de rémunération, ni aucun nouvel avantage pécuniaire ou en nature, sous quelque forme que ce soit, ne pourra être accordé, que ce soit en application d'une convention collective de travail, d'un accord entre travailleurs et employeurs, d'une convention individuelle ou d'une décision unilatérale de l'employeur.

d) Overeenkomsten betreffende de arbeidsduurverkortung tot een gemiddelde van 38 uur per week, komen niet in aanmerking voor de toepassing van alinea c).

e) De bepalingen van alinea c) zijn niet van toepassing op de werknemers waarvan het loon, berekend op basis van de wet van 4 januari 1974 betreffende de betaalde feestdagen, lager ligt dan 35 000 frank bruto voor de maand november van het jaar 1980.

Voor deze werknemers worden loonsverhogingen en andere voordelen die voorzien waren vóór 1 december 1980 normaal toegekend.

Nieuwe loonsverhogingen of andere voordelen, in geld of in natura onder om het even welke vorm, mogen toegekend worden voor zover het globaal bedrag, berekend per werknemer op jaarbasis geen 1 % overschrijdt.

f) Van de bepalingen van deze paragraaf kan worden afgeweken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor de handarbeiders die zwaar of ongezond werk verrichten.

g) Het bedrag van de verhogingen of van de voordelen die overeenkomstig alinea c) niet zullen toegekend worden, wordt in de boekhouding van de onderneming onder een bijzondere rubriek geboekt.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt op welk vlak bij paritair overleg de gevolgen van de loonmatiging op de tewerkstelling zullen onderzocht worden en op welke wijze na advies van de betrokken paritaire organen, de in de vorige alinea bedoelde gelden zullen worden aangewend.

h) Deze paragraaf is niet van toepassing indien een interprofessionele collectieve overeenkomst betreffende de loonmatiging voor een termijn van twee jaren, vóór 1 januari 1981 tot stand komt met gelijkwaardig resultaat als dit voorzien in deze wet en algemeen verbindend wordt verklaard bij koninklijk besluit.

§ 2. A. — De bepalingen van deze paragraaf zijn toepasseljk op de personeelsleden waarvan de werkgevers hierna vermeld zijn :

a) het Rijk, met daarin begrepen de rechterlijke macht, de Raad van State, het Leger, de Rijkswacht;

b) de Gemeenschappen en de Gewesten;

c) de instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen;

d) de provincies, verenigingen van provincies, de instellingen ondergeschikt aan de provincies;

e) de gemeenten, de verenigingen van gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de instelling ondergeschikt aan de gemeenten, de instellingen van openbaar nut die afhangen van de verenigingen, agglomeraties en federaties van gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsook de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

f) de Franse Commissie voor de Cultuur, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur en de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie;

g) de polders en de wateringen;

h) de gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen met daarin begrepen het universitair onderwijs;

i) de vrije diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de vrije psycho-medisch-sociale centra;

d) Les conventions concernant la réduction de la durée du travail jusqu'à une moyenne de 38 heures par semaine ne sont pas prises en considération pour l'application de l'alinéa c).

e) Les dispositions de l'alinéa c) ne s'appliquent pas aux travailleurs dont la rémunération, calculée selon les dispositions de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, est inférieure à 35 000 francs brut pour le mois de novembre 1980.

Pour ces travailleurs, les augmentations de rémunération et autres avantages prévus avant le 1<sup>er</sup> décembre 1980 seront normalement accordés.

De nouvelles augmentations de rémunération ou d'autres avantages pécuniaires ou en nature, sous quelque forme que ce soit, pourront intervenir, pour autant que le montant calculé par travailleur sur une base annuelle ne dépasse pas 1 %.

f) Il peut être dérogé aux dispositions du présent paragraphe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pour les travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres.

g) Le montant des augmentations ou avantages, qui en application de l'alinéa c) n'auront pas été accordés, sera identifié sous une rubrique spéciale dans la comptabilité de l'entreprise.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera à quel niveau une concertation paritaire examinera les effets de la modération salariale sur l'emploi et de quelle manière, après avis des organes paritaires concernés, se fera l'utilisation des fonds dont question à l'alinéa précédent.

h) Le présent paragraphe ne sera pas d'application si une convention collective interprofessionnelle concernant la modération salariale pour une durée de deux ans et ayant un effet équivalent à celui de cette loi, est conclue avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981 et rendue obligatoire par arrêté royal.

§ 2. A. — Les dispositions du présent paragraphe sont applicables aux membres du personnel dont les employeurs sont repris ci-après :

a) l'Etat, y compris le pouvoir judiciaire, le Conseil d'Etat, les Forces armées, la Gendarmerie;

b) les Communautés et les Régions;

c) les organismes d'intérêt public et les établissements publics;

d) les provinces, associations de provinces, les établissements subordonnés aux provinces;

e) les communes, les associations de communes, les agglomérations et fédérations de communes, les établissements subordonnés aux communes, les organismes d'intérêt public qui dépendent des associations, agglomérations et fédérations de communes, les centres publics d'aide sociale, les centres publics intercommunaux d'aide sociale ainsi que les associations des centres publics d'aide sociale;

f) la Commission française de la Culture, la Commission néerlandaise de la Culture et les Commissions réunies de la Culture de l'agglomération bruxelloise.

g) les polders et les waterings;

h) les établissements d'enseignement libres subventionnés en ce compris l'enseignement universitaire;

i) les offices d'orientation scolaire et professionnelle et les centres psycho-médico-sociaux libres;

B. — De onderhavige paragraaf zal niet van toepassing zijn indien wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de overheidssector worden genomen met dezelfde uitwerking als deze bedoeld in § 1, in overleg met de vakbondsorganisaties vóór 31 december 1980.

C. — Vóór 15 januari 1981 zal de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten vastleggen die dezelfde uitwerking moeten hebben als § 1.

D. — De bepalingen onder B en C zijn niet van toepassing op de personeelsleden waarvan de bruto maandwedge bepaald in artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van de bezoldigingen van de werknemers, lager is dan 35 000 frank bruto voor de maand november 1980.

Voor deze personeelsleden zullen de verhogingen van de bezoldiging en andere voordelen voorzien voor 1 december 1980, normaal worden toegekend.

Nieuwe verhogingen van de bezoldiging, onder welke vorm ook, zullen kunnen toegestaan worden, op voorwaarde dat het totaal bedrag per personeelslid op jaarbasis niet hoger is dan 1 %.

E. — Van de bepalingen van deze paragraaf kan worden afgeweken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor de handarbeiders die zwaar of ongezond werk verrichten.

### § 3.

a) 1. De tarieven van de notarissen en gerechtsdeurwaarders mogen niet hoger zijn dan het niveau van 31 december 1980.

2. De erelonen van de beoefenaars van de geneeskunde en van de para-medische beroepen mogen niet hoger zijn dan het niveau van de op 1 december 1980 van toepassing zijnde tarieven zoals zij voortvloeien uit de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Evenwel mag de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat de ereloontarieven van toepassing in het raam van voornoemde wet van 9 augustus 1963 aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen worden aangepast enkel wat het gedeelte betreft van deze erelonen dat wordt gebruikt voor de betaling van geïndexeerde lonen.

Deze bepalingen doen geen afbreuk aan de bepalingen van de door de Minister van Sociale Voorzorg goedgekeurde akkoorden of overeenkomsten afgesloten tussen 15 en 31 december 1980 in het raam van de voornoemde wet van 9 augustus 1963.

In afwijking van de desbetreffende bepalingen van voornoemde wet van 9 augustus 1963 zijn de ereloontarieven zoals zij voortvloeien uit de toepassing van onderhavige wet de grondslag voor de berekening van de tegemoetkoming door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

b) Voor de andere beroepscategorieën dan deze voorzien onder § 1, § 2 en § 3 a), mogen de bezoldigingen, onder welke vorm ook, evenals de tarieven, honoraria, barema's of abonnements met betrekking tot prestaties geleverd door de beoefenaars van deze beroepen, niet hoger zijn dan deze in voege op 1 december 1980 voor dezelfde prestaties.

Geen enkele aanpassings- of fluctuatieclausule mag worden toegepast ingeval deze een verhoging van de bezoldigingen met zich mee brengt.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit regels bepalen inzake de homologatie en de publiciteit van tarievenbarema's van de prestaties van deze beroepscategorieën.

B. — Le présent paragraphe ne sera pas d'application si des mesures légales ou réglementaires relatives au secteur public et produisant le même effet que celui visé au § 1 sont prises en concertation avec les organisations syndicales avant le 31 décembre 1980.

C. — Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixera avant le 15 janvier 1981 les modalités destinées à produire le même effet que celui visé au § 1.

D. — Les dispositions sous B et C ne s'appliquent pas aux membres du personnel dont la rémunération mensuelle brute déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est inférieure à 35 000 francs brut pour le mois de novembre 1980.

Pour ces membres du personnel, les augmentations de rémunération et autres avantages prévus avant le 1<sup>er</sup> décembre 1980 seront normalement accordés.

De nouvelles augmentations de rémunération, sous quelque forme que ce soit, pourront intervenir, pour autant que le montant total calculé par membre du personnel sur une base annuelle ne dépasse pas 1 %.

E. — Il peut être dérogé aux dispositions du présent paragraphe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pour les travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres.

### § 3.

a) 1. Les tarifs des notaires et des huissiers de justice ne peuvent dépasser le niveau du 31 décembre 1980.

2. Les honoraires des praticiens de l'art de guérir et des para-médicaux ne peuvent excéder le niveau des tarifs qui étaient d'application au 1<sup>er</sup> décembre 1980 en vertu de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Cependant, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut déterminer que les tarifs d'honoraires en application dans le cadre de la loi précitée du 9 août 1963 seront adaptés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation mais seulement pour la partie de ces honoraires qui est affectée au paiement des salaires indexés.

Ces dispositions ne portent pas préjudice aux dispositions des accords ou conventions approuvés par le Ministre de la Prévoyance sociale et conclus entre le 15 et le 31 décembre 1980 dans le cadre de la loi précitée du 9 août 1963.

En dérogation aux dispositions en question de la loi précitée du 9 août 1963, les tarifs découlant de l'application de la présente loi constituent la base du calcul de l'intervention par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

b) Pour les catégories professionnelles autres que celles prévues sous § 1, § 2 et § 3 a), les rémunérations de quelque nature qu'elles soient, ainsi que les tarifs, honoraires, barèmes et abonnements ayant trait aux prestations effectuées par les titulaires de ces professions, ne peuvent excéder ceux en vigueur pour les mêmes prestations au 1<sup>er</sup> décembre 1980.

Aucune formule d'adaptation ou de fluctuation ne peut être appliquée si elle entraîne une augmentation des rétributions.

Le Roi peut prendre par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres des dispositions en vertu desquelles la tarification des prestations de ces catégories professionnelles est soumise à homologation et à publicité.

De bepalingen van deze paragraaf doen geen afbreuk aan deze van de wet op de economische reglementering en de prijzen zoals zij voortspuiten uit de wet van 30 juli 1971 houdende wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en aan alle wettelijke en reglementaire bepalingen inzake burgerlijke tarieven.

§ 4. a) Niettegenstaande alle wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele tegenstrijdige bepalingen mogen de tantièmes betaalbaar door Belgische vennootschappen in het jaar 1981 niet meer bedragen dan 95 % van deze betaald voor het boekjaar 1979.

Indien voor het boekjaar 1979 geen tantièmes betaalbaar gesteld werden, of wanneer het boekjaar 1980 het eerste afgesloten boekjaar is van de betrokken vennootschap, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit het maximaal als tantièmes uitkeerbare bedrag, dat in verhouding tot het bedrag dat bij wijze van dividenden voor het boekjaar 1980 wordt betaalbaar gesteld.

b) Elk gedeelte van de tantièmes toegekend voor het boekjaar 1980 en waarvan de betaling reeds gedeeltelijk uitgevoerd werd vóór 1981 of waarvan de betaling uitgesteld wordt tot na 31 december 1981 wordt voor de toepassing van alinea a) geacht betaald te zijn in 1981.

c) De beheerders en zaakvoerders van de vennootschappen die de bepalingen van de alinea's a) en b) overtreden, worden gestraft met dezelfde boeten als deze voorzien in artikel 200 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

d) Voor de toepassing van deze paragraaf worden onder tantièmes verstaan, alle winstuitkeringen, onder welke vorm ook, met uitsluiting van de dividenden.

§ 5. De inkomsten uit alle politieke en openbare mandaten zoals bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden, vanaf 1 januari 1981, met 5 % verminderd ten opzichte van het peil geldend op 31 december 1980.

Les dispositions de ce paragraphe ne portent pas préjudice aux dispositions de la loi sur la réglementation économique et les prix telles qu'elles résultent de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, à l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, et aux dispositions légales et réglementaires concernant les tarifs civils.

§ 4. a) Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires, statutaires ou contractuelles contraires, les tantièmes payables par des sociétés belges durant l'année 1981 ne peuvent excéder 95 % des tantièmes payés pour l'exercice social 1979.

Si aucun tantième n'a été mis en paiement pour l'exercice social 1979 ou s'il s'agit du premier exercice social, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le maximum des tantièmes distribuables en proportion du montant qui, à titre de dividendes pour l'exercice 1980, est mis en paiement.

b) Toute partie de tantièmes attribuée pour l'exercice social 1980 et dont le paiement a déjà été effectué avant 1981 ou dont le paiement a été différé après le 31 décembre 1981, est considérée, pour l'application de l'alinéa a), comme payée en 1981.

c) Les administrateurs et gérants de sociétés qui contreviennent aux dispositions des alinéas a) et b), sont punis des mêmes amendes que celles prévues à l'article 200 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

d) Pour l'application du présent paragraphe, on entend par tantièmes toute distribution de bénéfices quelle qu'en soit la forme, hormis les dividendes.

§ 5. Les revenus des mandats politiques et publics, tels que définis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sont réduits de 5 %, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1981, par rapport au niveau existant au 31 décembre 1980.